



PUCP

FACULTAD DE LETRAS Y CIENCIAS HUMANAS

Patrones de entonación en construcciones de foco estrecho en el español amazónico de Iquitos

Tesis para optar el título de Licenciado en Lingüística y Literatura con mención en Lingüística que presenta el bachiller:

ALONSO VÁSQUEZ AGUILAR

Asesor: Roberto Zariquiey Biondi

Lima – Perú

i





*A Lila y Javier
por creer siempre en mí,
y a Licha,
por todo su cariño y cuidados*

RESUMEN

Esta tesis ofrece una descripción de los patrones de entonación en las construcciones de foco estrecho del español amazónico de Iquitos. Para esto, se emplea el modelo métrico y autosegmental (Pierrehumbert 1980) y el sistema de anotación conocido como Sp_ToBI (Beckman y otros 2002) en la versión propuesta por Estebas Vilaplana y Prieto (2008). La presente investigación se basa en un experimento que busca elicitación de oraciones declarativas mediante la lectura de cartillas que ofrecen al participante contextos específicos con oraciones que tengan alternativamente al sujeto, a la frase verbal y al objeto en foco estrecho. Luego se analizaron y procesaron estos datos empleando el software PRAAT (Boersma y Weenink 2011).

A partir de esto, además de estudiar y proponer una descripción de los patrones de foco estrecho para el español de Iquitos, estaremos en condiciones de explorar una posible unidad/diversidad del castellano amazónico en lo concerniente, al menos, a las construcciones de foco estrecho, comparando nuestros datos con los de García (2011) para el español pucallpino.

AGRADECIMIENTOS

Quiero agradecer, en primer lugar, a mis padres, por apoyarme siempre y confiar en todas las decisiones que tomé, además de formarme como una persona con valores y principios. Ellos me impulsaron a seguir mis sueños y a luchar por las cosas que quiero, entre las que se encuentra el desarrollarme profesionalmente en la Lingüística. Haber estudiado Lingüística en la Pontificia Universidad Católica del Perú fue una de las mayores satisfacciones que he podido conseguir a nivel personal. Gracias a ella, mi visión del mundo se amplió y conocí a un montón de compañeros y futuros colegas lingüistas con los que compartí muchos momentos en la Facultad, los cuales son tantos que no me atrevo a nombrarlos uno por uno por temor a olvidarme de alguno.

Agradezco sinceramente también a todas las personas que fueron entrevistadas para este trabajo, sin las cuales este no se hubiese podido realizar en absoluto.

Quiero agradecer, asimismo, a mi hermano, por sentirse orgulloso de mí e impulsarme a ser, cada día, una mejor persona y a Camila, mi sobrina, por sacarme una sonrisa en cada visita que me hace y así poder olvidar, al menos momentáneamente, las obligaciones cotidianas. Asimismo, quiero agradecer a Ana, quien fue capaz de soportar mis momentos de tensión (y posible malhumor) ocasionados por los múltiples análisis y procesamiento de datos que tuve que realizar para el presente trabajo.

Quiero agradecer, también, a Roberto Zariquiey, mi asesor de tesis, quien tuvo la paciencia de leer y releer este trabajo y de ayudarme a pulirlo para que esté, en términos académicos, aceptable. También quiero agradecer a Roberto por introducirme al mundo de la Lingüística Amazónica, un campo hermoso y sumamente interesante, el cual me hizo admirar más aún a la Lingüística como disciplina. Agradezco a Roberto, también, por volverse, además de un gran maestro, un amigo.

De igual manera, quiero agradecer a Héctor Velásquez por darme, muy gentilmente, consejos, recomendaciones y bibliografía para este trabajo, además de permitirme llevar un curso con él como alumno libre para desarrollar un poco más mis conocimientos en el campo de la entonación. También quiero agradecer a Jorge Pérez, por sus pacientes comentarios a este trabajo. Asimismo, quiero agradecer a todos los profesores con los que he tenido el gusto de llevar cursos en pregrado, por colaborar con mi formación no sólo

académica, sino también personal, entre ellos a Raúl Bendezú, gracias al cual tomé la decisión final de estudiar Lingüística.

Por último, pero absolutamente no menos importante, quiero agradecer a mi tía Licha, por haber sido como una segunda madre para mí. Estoy seguro que sin ella no habría alcanzado muchas de las metas que me tracé y que, finalmente, estoy logrando conseguir.



Índice de contenidos

RESUMEN.....	i
AGRADECIMIENTOS	ii
CAPÍTULO 1: INTRODUCCIÓN AL ESPAÑOL AMAZÓNICO PERUANO	1
1.1 Generalidades	1
1.2 La Amazonía como región.....	1
1.3 La Amazonía Peruana.....	3
1.4 El español amazónico peruano	7
1.4.1 Alberto Escobar (1978) y la noción de castellano ribereño.....	8
1.4.2 Rocío Caravedo (1992a y 1992b) y su zonificación del castellano peruano	10
1.4.3 Luis Hernán Ramírez (2013): un estudio comprehensivo del español amazónico ...	12
1.5 Conclusiones	14
CAPÍTULO 2: MARCO TEÓRICO Y ANTECEDENTES	17
2.1 Generalidades	17
2.2 Aspectos teóricos	17
2.2.1 El modelo métrico y autosegmental	20
2.2.2 Tones and Break Indices (ToBI)	24
2.2.3 Sp_ToBI (ToBI del español)	27
2.2.4 Revisión del Sp_ToBI: Estebas Vilaplana y Prieto (2008)	31
2.3 Estudios previos sobre entonación en el español.....	34
2.3.1 Entonación en el español general	34
2.3.2 Entonación en el español amazónico peruano	37
CAPÍTULO 3: METODOLOGÍA	40
3.1 Introducción	40
3.2 Recojo de datos	40
3.3 Informantes	41
3.4 Pruebas	42
3.5 Análisis y procesamiento de los datos	44
CAPÍTULO 4: FOCO ESTRECHO EN EL ESPAÑOL AMAZÓNICO DE IQUITOS ...	45
4.1 Introducción	45
4.2 Realizaciones de foco estrecho en el español amazónico de Iquitos	46
4.2.1 Realizaciones más frecuentes	47
4.2.1.1 L+H*+L	47

4.2.1.2 L+H*	51
4.2.2 Otras realizaciones	54
4.2.2.1 H*	55
4.2.2.2 L+>H*	55
4.2.2.3 H+L*	56
4.2.2.4 L*	57
4.3 Otros fenómenos asociados al acento tritonal	58
4.3.1 Acento tritonal en la frase verbal	58
4.3.2 Arranque tritonal	61
4.4 Problemas en el procesamiento de los datos	67
4.5 Conclusiones	72
CAPÍTULO 5: COMENTARIOS FINALES Y TEMAS PARA PRÓXIMAS INVESTIGACIONES	76
5.1 Generalidades	76
4.2 Temas para próximas investigaciones	77
REFERENCIAS CITADAS	80
ANEXO 1	85
ANEXO 2	86

Índice de Mapas

Mapa 1. LÍMITES DE LA AMAZONÍA (Mendes s/f: 18).....	2
Mapa 2. AMAZONÍA PERUANA (MINISTERIO DEL AMBIENTE 2012).....	5
Mapa 3. UBICACIÓN DE LA CIUDAD DE IQUITOS.....	7



Índice de Tablas

Tabla 1. Tabla de territorio amazónico (Fundação Andre Tosello 1992).....	3
Tabla 2. Rasgos lingüísticos más resaltantes en Escobar (1978), Caravedo (1992a y b) y Ramírez (2013)	16
Tabla 3. Patrones de entonación del español de Pucallpa (adaptado de García 2011: 81-82)	38
Tabla 4. Frecuencia de aparición de acentos tonales presentes en nuestro corpus para el análisis del foco estrecho en el español de Iquitos	73
Tabla 5. Distribución del acento tonal L+H*+L según constituyentes en el análisis del foco estrecho en el español de Iquitos	74



Índice de Figuras

Figura 1. Acentos tonales del chino mandarín (Olle Lingue 2014).....	18
Figura 2. Contraste entre una oración declarativa y una interrogativa (Estebas Vilaplana y Prieto: 2008).....	19
Figura 3. Enunciado <i>¿Puedo dar la vuelta?</i> (Prieto y otros 2011: 21)	21
Figura 4. Adoraban a mi hermana (Hualde 2003)	23
Figura 5. Escalonamiento descendente (Hualde 2003: 19).....	24
Figura 6. Transcripción ToBI (Grup d'Estudis de Prosòdia)	26
Figura 7. Acento tonal H*	28
Figura 8. Acento tonal L*+H.....	29
Figura 9. Acento tonal L+H*	29
Figura 10. Acento tonal H+L*	29
Figura 11. Acentos monotonaes (revisión Estebas Vilaplana y Prieto: 2008)	32
Figura 12. Acentos bitonaes (revisión Estebas Vilaplana y Prieto: 2008).....	32
Figura 13. Acento tonal L+;H* (Grup d'Estudis de Prosòdia)	33
Figura 14. Carta de prueba de Foco Amplio (tomado de García 2011: 81-82).....	42
Figura 15. Modelo de cartilla de prueba	43
Figura 16. Configuraciones tonales del enunciado <i>Wilmer arreglará su moto</i> , con foco estrecho en el sujeto, realizado por la informante 2_F. Corresponde a la respuesta a la pregunta <i>¿Quién arreglará su moto?</i>	48
Figura 17. Configuraciones tonales del enunciado <i>Laura envuelve regalos</i> , con foco estrecho en el objeto, realizado por la informante 5_M. Corresponde a la respuesta a la pregunta <i>¿Qué envuelve Laura en la tienda?</i>	49
Figura 18. Configuraciones tonales del enunciado <i>Wilmer arreglará la moto</i> , con foco estrecho en el sujeto, realizado por el informante 3_M. Corresponde a la respuesta a la pregunta <i>¿Quién arreglará la moto?</i>	50
Figura 19. Configuraciones tonales del enunciado <i>Wilmer arreglará la moto</i> , con foco estrecho en el sujeto, realizado por el informante 7_M. Corresponde a la respuesta a la pregunta <i>¿Quién arreglará la moto?</i>	51
Figura 20. Configuraciones tonales del enunciado <i>Dora llevará los garbanzos</i> , con foco estrecho en el sujeto, realizado por la informante 6_F. Corresponde a la respuesta a la pregunta <i>¿Quién llevará los garbanzos a la cocina?</i>	52

Figura 21. Configuraciones tonales del enunciado <i>Wilmer arreglará la moto</i> , con foco estrecho en el objeto, realizado por el informante 9_M. Corresponde a la respuesta a la pregunta <i>¿Qué cosa arreglará Wilmer?</i>	53
Figura 22. Configuraciones tonales del enunciado <i>El niño donará regalos</i> , con foco estrecho en la frase verbal (verbo y objeto), realizado por la informante 6_F. Corresponde a la respuesta a la pregunta <i>¿Qué hará el niño?</i>	54
Figura 23. Configuraciones tonales del enunciado <i>Laura envuelve regalos</i> , con foco estrecho en el objeto, realizado por la informante 2_F. Corresponde a la respuesta a la pregunta <i>¿Qué envuelve Laura en la tienda?</i>	55
Figura 24. Configuraciones tonales del enunciado <i>Laura envuelve regalos</i> , con foco estrecho en el sujeto, realizado por el informante 9_M. Corresponde a la respuesta a la pregunta <i>¿Quién envuelve regalos en la tienda?</i>	56
Figura 25. Configuraciones tonales del enunciado <i>Laura envuelve regalos</i> , con foco estrecho en la frase verbal, realizado por la informante 8_F. Corresponde a la respuesta a la pregunta <i>¿Qué hace Laura en la tienda?</i>	57
Figura 26. Configuraciones tonales del enunciado <i>Laura envuelve los regalos</i> , con foco estrecho en la frase verbal, realizado por el informante 9_M. Corresponde a la respuesta a la pregunta <i>¿Qué hace Laura en la tienda?</i>	58
Figura 27. Configuraciones tonales del enunciado <i>Laura envuelve regalos</i> , con foco estrecho en la frase verbal, marcado en el objeto, realizado por el informante 5_M. Corresponde a la respuesta a la pregunta <i>¿Qué hace Laura en la tienda?</i>	60
Figura 28. Configuraciones tonales del enunciado <i>Guido bailará con Elvira</i> , con foco estrecho en la frase verbal, realizado por el informante 5_M. Corresponde a la respuesta a la pregunta <i>¿Qué hará Guido?</i>	61
Figura 29. Configuraciones tonales del enunciado <i>Daniel vendió un manguaré</i> , con foco estrecho en el objeto, realizado por el informante 7_M. Corresponde a la respuesta a la pregunta <i>¿Qué vendió Daniel?</i>	63
Figura 30. Configuraciones tonales del enunciado <i>Miguel dará las legumbres</i> , con foco estrecho en el objeto, realizado por la informante 6_F. Corresponde a la respuesta a la pregunta <i>¿Qué dará Miguel para la cena?</i>	64
Figura 31. Configuraciones tonales del enunciado <i>Guido bailará con Elvira</i> , con foco estrecho en la frase verbal, realizado por el informante 3_M. Corresponde a la respuesta a la pregunta <i>¿Qué hará Guido?</i>	65
Figura 32. Configuraciones tonales del enunciado <i>Guido bailará con Elvira</i> , con foco estrecho en la frase verbal, marcado en el verbo, realizado por el informante 5_M. Corresponde a la respuesta a la pregunta <i>¿Qué hará Guido?</i>	66

Figura 33. Configuraciones tonales del enunciado *Emilio gatea por toda la casa*, con foco estrecho en el sujeto, realizado por el informante 9_M. Corresponde a la respuesta a la pregunta *¿Quién gatea por toda la casa?* 68

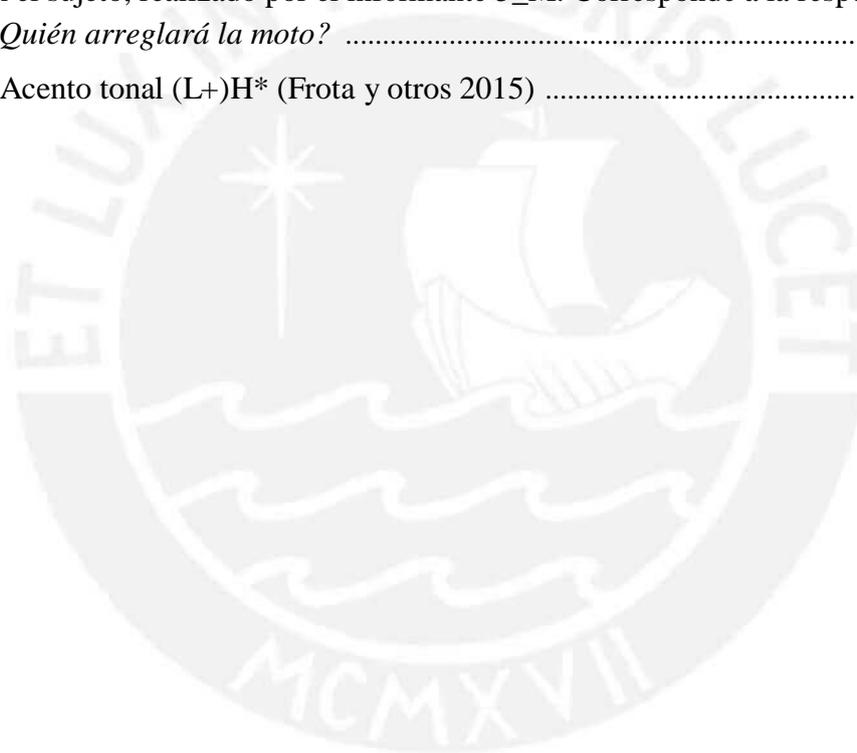
Figura 34. Configuraciones tonales del enunciado *Laura envuelve regalos*, con foco estrecho en el objeto, realizado por la informante 8_F. Corresponde a la respuesta a la pregunta *¿Qué envuelve Laura de la tienda?* 69

Figura 35. Configuraciones tonales del enunciado *Dora llevará los garbanzos*, con foco estrecho en el sujeto, realizado por el informante 3_M. Corresponde a la respuesta a la pregunta *¿Quién llevará garbanzos a la cocina?* 70

Figura 36. Configuraciones tonales del enunciado *Laura envuelve regalos*, con foco estrecho en el sujeto, realizado por el informante 5_M. Corresponde a la respuesta a la pregunta *¿Quién envuelve regalos en la tienda?* 71

Figura 37. Configuraciones tonales del enunciado *Wilmer arreglará la moto*, con foco estrecho en el sujeto, realizado por el informante 5_M. Corresponde a la respuesta a la pregunta *¿Quién arreglará la moto?* 72

Figura 38. Acento tonal (L+)H* (Frota y otros 2015) 78



CAPÍTULO 1: INTRODUCCIÓN AL ESPAÑOL AMAZÓNICO PERUANO

1.1 Generalidades

En este capítulo ofrecemos una introducción la variedad de español hablada en la Amazonía peruana. Para tal fin, hemos organizado nuestra exposición de la siguiente manera: en la sección 1.2 ofrecemos una introducción general a la Amazonía y en la sección 1.3 caracterizamos la Amazonía peruana. A continuación, en la sección 1.4 pasamos a describir la variedad de español amazónico hablada en el Perú, a partir de las investigaciones realizadas por tres autores: en la sección 1.4.1 discutimos el estudio de Alberto Escobar (1978), en la sección 1.4.2 presentamos las referencias al español amazónico ofrecidas por Rocío Caravedo (1992a y 1992b) y en la sección 1.4.3 presentamos las ideas de Luis Hernán Ramírez (2003). Finalmente, en la sección 1.5 ofrecemos una conclusión general sobre estas tres propuestas.

1.2 La Amazonía como región

La región amazónica abarca el bosque tropical y el sistema de ríos más grande del mundo (Regan 1993: 19). Vista desde una perspectiva geológica:

Cerca de la mitad de la Amazonía consiste en dos áreas elevadas, conocidas por los geólogos como escudos, las cuales ahora raramente exceden los 1000 metros de altura [...]. El resto de la Amazonía es, en gran medida, una gigantesca cuenca sedimentaria que se encuentra por debajo de los 300 metros de altura y ocupa, aproximadamente, el 35% de todo el drenaje” (Goulding y otros 2003: 15).¹

La Amazonía abarca parte del territorio de un total de ocho países: Bolivia, Brasil, Ecuador, Colombia, Guyana, Guyana Francesa, Perú, Surinam y Venezuela. Esto se aprecia en el siguiente mapa:

¹ Traducción del autor

Mapa 1. LÍMITES DE LA AMAZONÍA (Mendes s/f: 18)



Para comprender mejor la naturaleza de la Amazonía, es importante hacer hincapié en que el concepto de “Amazonía” puede entenderse como cuenca y como dominio.

Cuando hablamos de la cuenca, nos referimos a todo el acopio de agua que fluye a través de la Amazonía. La cuenca amazónica es la mayor cuenca hidrográfica de Sudamérica, “con un área de drenaje cercana a 7.500.000 km² cubierta en su mayoría por selva tropical” (Mojica y otros 2005: 191). El río Amazonas, en este sentido, pugna por recibir el título del río más largo del mundo (compite con el río Nilo)² y es, a la vez, considerado el río más caudaloso del mundo. Por otro lado, cuando nos referimos al dominio amazónico, hablamos de un territorio “que se extiende fuera de la cuenca, en especial en la Orinoquia y en las Guayanas” (Mendes s/f: 25).

² Hay mucho debate al respecto. Según estudios de unos investigadores brasileiros, el río Amazonas tendría 6,800 kilómetros de longitud, mientras que el Nilo solamente 6,695 (Roach 2007).

1.3 La Amazonía Peruana

El Perú es un país amazónico. Si tomamos en consideración el porcentaje territorial de cada país que se encuentra ubicado al interior de la región amazónica podemos indicar que el Perú es el cuarto país con mayor cantidad de Amazonía en proporción a su territorio (superado por Guayana Francesa, Surinam y Bolivia)³ (Goulding y otros 2003: 17). En términos relativos, el 74% del territorio nacional es amazónico. Sin embargo, el Perú es el segundo país con relación a la ocupación de territorio amazónico luego del Brasil, con 956,751 km² de territorio amazónico. El porcentaje de Amazonía en proporción al territorio de cada país sudamericano y el porcentaje de ocupación del territorio amazónico de cada uno pueden ser apreciados en la Tabla 1.

Tabla 1. TERRITORIO AMAZÓNICO (Fundação Andre Tosello 1992)⁴

PAIS	ÁREA ⁵	% TERRITORIO NACIONAL	% TERRITORIO AMAZÓNICO
Bolivia	824,000	75	10,9
Brasil	4,988,939	59	65,7
Colombia	406,000	36	5,3
Ecuador	123,000	45	1,6
Guyana	5,870	3	0,1
Perú	956,751	74	12,6
Venezuela	53,000	6	0,7
Surinam	142,800	100	1,9
Guyana Francesa	91,000	100	1,2
TOTAL	7,591,360	-	100

³ Para este recuento no se toma en consideración Surinam o Guyana Francesa, cuyo territorio, en su totalidad, corresponde a territorio amazónico.

⁴ Adaptado de FAT - Base de Datos Tropical

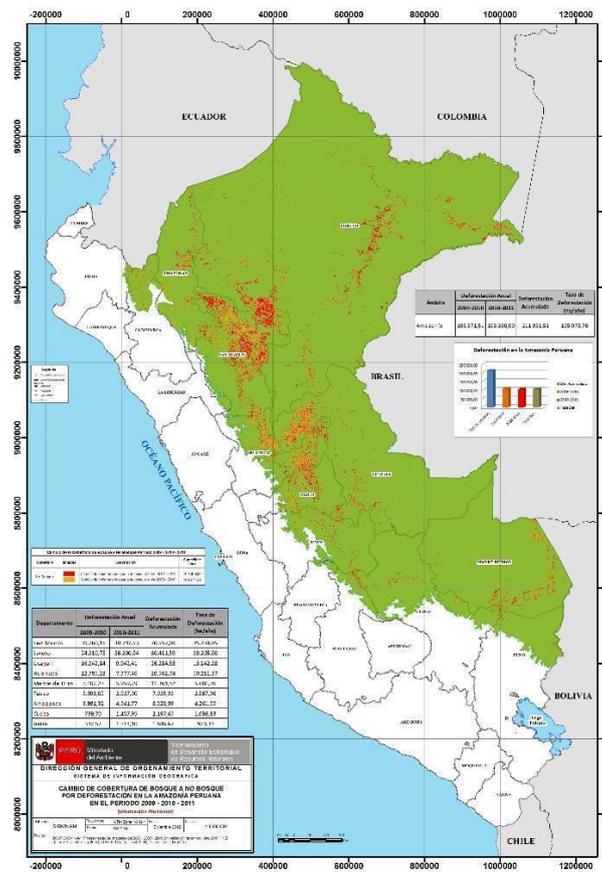
(<http://www.bdt.fat.org.br/publicacoes/padct/bio/cap12/amaqua.html>). Consulta: 22 de enero de 2015.

⁵ Datos proporcionados en kilómetros cuadrados (km²)

La Amazonía peruana es un territorio muy amplio. Alberga una gran diversidad cultural con características muy diversas que coexisten en un enorme espacio geográfico. La Amazonía peruana incluye en su totalidad los departamentos de Loreto, Ucayali, San Martín y Madre de Dios, así como parte de Cajamarca, Amazonas, Huánuco, Cerro de Pasco, Junín, Ayacucho, Cuzco y Puno. El tamaño total de este territorio abarca, aproximadamente, 956,571 km² (Fundação Andre Tosello 1992). Sin embargo, no todo el territorio de la Amazonía Peruana tiene las mismas características. Podemos dividir a la región amazónica del Perú en dos zonas principales: la selva alta y la selva baja.

La selva baja abarca todo el territorio amazónico por debajo de los 500 metros sobre el nivel del mar, mientras que la selva alta corresponde a todo el territorio selvático ubicado a una altura mayor (Chirif y Mora 1977: 11). Es importante mencionar que no hay una frontera altitudinal consensuada para demarcar las zonas andinas de las zonas propiamente amazónicas, aunque la cifra que se maneja informalmente es 1500~2000 m.s.n.m (Roberto Zariquiey, cp). Es decir, todo lo que esté por debajo de esa altura en la ladera oriental de la cordillera andina puede ser considerado territorio amazónico. En el mapa presentado en la siguiente página podemos apreciar el territorio amazónico peruano:

Mapa 2. AMAZONÍA PERUANA (MINISTERIO DEL AMBIENTE 2012)⁶



En la Amazonía peruana se habla, aproximadamente, entre 39 (Solís 2002: 107) y 43 (Ministerio de Educación 2013: 16) lenguas indígenas. En este número encontramos, asimismo, a los distintos dialectos del quechua y al aimara, que son lenguas claramente andinas, pero de uso frecuente en la Amazonía peruana.

La estructuración sociopolítica de la Amazonía se mantuvo en constante cambio desde la llegada de los españoles a esta región: durante el llamado periodo misional (1542-1769) (San Román 1994), la organización política y económica de la región estuvo supeditada, principalmente, a la existencia de encomiendas y a la fundación de ciudades que nunca llegaron a consolidarse. Se trató de una época de gran conmoción social e inestabilidad política que solo pudo solucionarse con el ingreso de distintas órdenes religiosas y con la

⁶ Mapa referencial del Ministerio del Ambiente sobre datos de deforestación en la selva amazónica. Extraído de <https://mongabay-images.s3.amazonaws.com/13/0613Mapa_Cambio_Cobertura_Boscosa_2009_2011.jpg>. Consulta: 13 de septiembre de 2015.

creación de misiones. Fue especialmente importante para esta región el establecimiento de la orden de los jesuitas, quienes lograron pacificar la provincia de Maynas gracias a un intenso trabajo misional impulsado a partir de 1638 y que alcanzó su auge hacia 1687 (San Román 1994: 50). Otras órdenes importantes fueron la franciscana y la agustina. Los múltiples recursos del territorio amazónico, además del previo asentamiento misional, hicieron posible la formación de ciudades más estables en la selva peruana, las cuales vivieron en un distanciamiento del resto del país, hasta una época catastrófica: la de la fiebre del caucho.

La época de la fiebre del caucho constituye un periodo oscuro y nefasto para nuestra historia nacional. A pesar de que fue corta y efímera, la extracción del caucho generó un significativo impacto económico en múltiples regiones de la Amazonía peruana, pero lo hizo a un costo humano incalculable. Durante esta etapa, los caucheros menoscabaron y liquidaron a múltiples pueblos originarios. Se calcula que fueron exterminados, por lo menos, 30,000 indígenas en la región amazónica peruana solamente entre los años 1903 y 1910 (aunque debieron haber sido muchos más) (Chaumeil 2007: 38). Sin embargo, los caucheros consideraban estas muertes como hechos aislados. La mayoría de ellos nunca llegó a reconocer la existencia de un genocidio.

Este estudio se centra en el español hablado en las zonas bajas de la Amazonía peruana. La región amazónica relevante para el presente estudio es la ciudad de Iquitos, capital de la provincia de Maynas, ubicada en la región de Loreto (el más grande del Perú con una extensión territorial de 368,852 km²). Fundada en el año 1864, la ciudad de Iquitos tiene un territorio de 5.932,25 km² y una población estimada, según los últimos censos del Instituto Nacional de Estadística e Informática (INEI 2015), de 150,484 habitantes.

A continuación, se presentarán algunos de los estudios más importantes que han tratado de abordar algunos de los aspectos del español amazónico peruano y se señalarán los puntos más relevantes de la argumentación de cada autor.

1.4.1 Alberto Escobar (1978) y la noción de castellano ribereño

Una de las obras fundacionales en el estudio del español amazónico peruano se la debemos a Alberto Escobar (1929-2000) y a su ya clásico estudio *Variaciones sociolingüísticas del castellano en el Perú* (1978). En esta obra, Escobar ofrece una diferenciación entre dos variedades de castellano que se hablan en el Perú, a las que él denomina “andina”⁷ y “ribereña (o no andina)” (Escobar 1978: 39-40). En el “castellano ribereño”, Escobar agrupa al “castellano del litoral norteño y central” y al “castellano amazónico”. La consideración metodológica para esta clasificación queda demostrada para Escobar en las similitudes entre que lo que él denomina el “castellano del litoral norteño y central”, por un lado, y el “castellano amazónico”, por el otro. Para este autor, las similitudes entre las variedades mencionadas se concentran, principalmente, en el ámbito fonético-fonológico (Escobar 1978: 41- 57), tal y como se presentará a continuación.

El rasgo fonológico principal a partir del cual Escobar establece su gran distinción entre castellano ribereño y castellano andino (aunque hay algunos otros que considera relevantes para su clasificación) es el yeísmo, que podemos definir como la ausencia de distinción fonológica entre los sonidos [j] y [ʎ] en algunas variedades del castellano peruano. El “castellano andino”, según Escobar, mantiene la distinción entre estos dos sonidos, mientras que el “castellano ribereño” (dentro del cual podemos encontrar al “castellano amazónico”), no. Para Escobar, el fenómeno del yeísmo es suficientemente estable o relevante para agrupar el castellano del litoral norteño y central, y el castellano amazónico. Una crítica que se puede hacer a esta propuesta radica en que no se consideró la distinción fonológica que exhiben los hablantes de la variedad amazónica del castellano, quienes sí establecen, en muchos casos, una distinción entre los fonemas /j/ y /d̞ʒ/, que se corresponde con la ausencia de yeísmo atribuida a la variedad andina. Si

⁷ En este punto Escobar, a su vez, distingue, dentro del “castellano andino”, lo que él denomina “la variedad andina propiamente dicha” de la “variedad altiplánica” y de la “variedad del Litoral y los Andes occidentales sureños”. Para más información sobre el tema, revisar la obra citada (capítulo 2: “El castellano en el Perú”).

Escobar hubiese estado al tanto de esta distinción fonológica en el español amazónico peruano, es claro que esta variedad hubiera sido considerada no-yeísta y, por tanto, más cercana al castellano andino que al del litoral norteño y central.

Por ejemplo, en la variedad amazónica podremos encontrar distinción fonológica entre palabras del tipo /pojo/ (poyo) y /pođzo/ (pollo), /aja/ (haya) y /hadža/ (halla), ejemplos que no exhibirán la misma diferenciación fonológica en la otra subvariedad del castellano ribereño descrita por Escobar, el castellano “del litoral norteño y central”. En dicha variedad, palabras como “pollo” y “poyo” no tendrán distinción fonológica y, ambas, se realizarán de la misma manera: /pojo/, y no encontraremos realizaciones como /pođzo/ o /poło/ (esta última, característica de la variedad andina).

Escobar es consciente de la presencia de dos sonidos, [dž] y [j] en la variedad amazónica, pero los toma como alternantes y no fonológicamente relevantes, por lo que no los considera importantes para su clasificación, a pesar de dividir los dialectos del castellano hablado en el Perú en “no yeístas” (como la variedad andina) y “yeístas” (las variedades restantes). Escobar encuentra “diferencias en las realizaciones fonéticas (superficiales) del fonema /y/ [es decir, el fonema /j/]” (Escobar 1978: 67-68) y es así como trata a la presencia de /dž/ en la variedad amazónica.

Siguiendo con su idea de que las dos subvariedades que componen al castellano ribereño son yeístas, Escobar sostiene que es posible encontrar una diferencia en la forma de realización de la /j/ en el litoral norteño y central y la Amazonía. Esto se presenta a continuación, a través de la formulación de las reglas que Escobar emplea para caracterizar al español amazónico.

1a) $y \rightarrow \check{z} / \# (\rightarrow V _ V)^8$

1b) $y \rightarrow d\check{z} / \# _ V$

Escobar indica que este último cambio responde, únicamente “a un hecho puramente fonético” (Escobar 1978: 68). Entonces, tal como ya se indicó, para Escobar solo existe

⁸ En su propuesta, Escobar utiliza el símbolo “y” para referirse a la /j/ del Alfabeto Fonético Internacional, mientras que utilizará el símbolo “ž” para representar a /z/, y el símbolo “dž” representa al sonido africado postalveolar /dž/.

una alternancia entre /j/, /ʒ/ y /d̃ʒ/ que corresponde, en su análisis, a un fenómeno alofónico.

Asimismo, Escobar señala la presencia, en el español amazónico, de un “archifonema que neutraliza ciertas funciones de los fonemas /x/ y /f/” (Escobar 1978: 45). Así, nos dice Escobar, “*Juan* se convierte en [ʃan]; *familia*, en [ʃ^wamilia] y *fuerte* en /hwerte/”. Para explicar estos ejemplos, el autor nos indica que el sonido /f/ suele labializarse ante la presencia de una vocal, mientras que el sonido /x/ ante un “diptongo creciente con w tiende a deslabializarlo”. Así, para este último caso, tendríamos los ejemplos siguientes: *juega* > ʃega; *jueves* > ʃeves.

Otras características que Escobar reconocerá como propias de la variedad amazónica (la mayoría de las cuales compartirá, según su propuesta, con la variedad del litoral norteño y central) es la no asibilación de la /r/, la presencia de una /s/ predorsal con tendencia a la aspiración, el relajamiento y la supresión de este segmento, el adelantamiento vocálico al eje anterior y una tendencia a la deafricación del segmento /ch/ (Escobar 1978: 48).

Finalmente, en una especie de recuento de características particulares para cada tipo de castellano que Escobar consigna en su estudio, nos presenta algunos términos léxicos que serían, para el autor, característicos del castellano amazónico (más propiamente, del castellano de Lamas y Tarapoto), como, por ejemplo, *fuariña* (harina de yuca), *paiche* (especie de pez amazónico) y *guineo* (variedad de plátano) (Escobar 1978: 40). Asimismo, en el mismo apartado nos indica la presencia de un *tempo* y *tono* “notablemente acelerado [...] y agudo” tanto para el castellano amazónico y del castellano del litoral norteño y central.

1.4.2 Rocío Caravedo (1992a y b) y su zonificación del español peruano

Rocío Caravedo (1992a y 1992b) también propone una zonificación de los castellanos hablados en el Perú. Caravedo propone una clasificación distinta a la de Escobar y distingue tres variedades o dialectos de español hablado en el Perú: el español costeño, el español andino y el español amazónico. La autora propone que las distintas lenguas con las que el español de estas regiones ha tenido contacto a lo largo del tiempo podrían haber ejercido algún tipo de influencia en la configuración del panorama dialectal del español en el Perú. Asimismo, Caravedo señala la presencia de migración andina al territorio

amazónico peruano desde hace mucho tiempo, lo cual habría ejercido influencia sobre esta variedad del español. Esta afirmación se basa principalmente en el hecho de que encontramos una cantidad considerable de palabras de origen andino en la Amazonía peruana.⁹

Por otro lado, según Rocío Caravedo, una de las características más saltantes del español amazónico con respecto a las variedades costeña y andina, es: la presencia de un segmento alveolar no lateral africado (el segmento /d̪z/), que Caravedo representa con el grafema <ŷ>, “que suele ocurrir, aunque no de modo consistente, en contextos correspondientes a la lateral de las zonas de distinción” (Caravedo 1992b: 292); es decir, la autora sostiene que en el español amazónico existe, efectivamente, una distinción entre los segmentos /d̪z/ y /j/. Podemos encontrar en este fragmento, claramente, una importante diferencia con respecto a la propuesta de Alberto Escobar, pues Caravedo sí considera fonológicamente relevante (aunque, como ella misma lo menciona, no de modo consistente) la diferencia entre los sonidos /d̪z/ y /j/, diferencia que Escobar considera una simple alternancia alofónica. Este sería uno de los puntos fundamentales de discrepancia entre ambas propuestas.

Otra propuesta a resaltar, aunque tal vez no tan significativa como la anterior, es que la autora afirma haber encontrado asibilación de la “r” en territorio de la selva peruana (Caravedo 1992b: 293), lo cual contradiría la propuesta de Escobar, quien señala que tanto la variedad amazónica como la del litoral norteño y central no presentan asibilación de este segmento. Además de estas, otra característica que encuentra Caravedo en el español amazónico peruano es la presencia de reforzamiento de segmentos oclusivos, inclusive en contextos intervocálicos, que contrasta con el debilitamiento y supresión de estos segmentos en el mismo contexto, tal como se encuentra en la variedad costeña. Asimismo, la autora (Caravedo 1992a: 734) propone para el español amazónico peruano la aspiración de los segmentos /p/, /t/ y /k/. Caravedo también atribuye un carácter bilabial al segmento /f/ (es decir, /f̪/), el cual se labiovelariza en ciertos contextos, dando lugar a realizaciones como *enfwermo* y también afirma que el sonido velar sordo se bilabializa,

⁹ Podemos encontrar algunos de ejemplos de estos casos en particular en muchos de los diccionarios o vocabularios de la variedad de español hablada en la Amazonía. Así, por ejemplo, tenemos trabajos como los de Tovar (1966), Castonguay (1970), Rodríguez (s/f), Chirif (2016), entre otros.

“como en [fan] por Juan” (Caravedo 1992a: 734). Este “entrecruzamiento de los distintos polos articulatorios” (Caravedo 1992a: 734) se encontraría socialmente estratificado.

En cuanto a la morfología y a la sintaxis, Caravedo describe al español amazónico peruano con una fuerte presencia de *leísmo*, que puede ser definido como el uso del pronombre *le* tanto en función de complemento directo como de complemento indirecto, que convive con el *loísmo* (lo mismo que el *leísmo*, pero con el pronombre *lo* en lugar de *le*), esta última característica también presente en la variedad andina. Asimismo, también encontramos la presencia de cambios en el orden de palabras, como en los casos *de su mamá su casa*, y el “uso de construcciones del tipo *estar de hambre*” (Caravedo 1992a: 735). Para Caravedo, las expresiones del tipo *en mi delante* o *en su detrás* son, también, características tanto de la región amazónica como de la andina (Caravedo 1992b: 296). Finalmente,¹⁰ la autora toma en consideración criterios léxicos y encuentra determinados vocablos que se usan únicamente en territorio amazónico, en contraste con el léxico empleado en la costa y la sierra. Un ejemplo que propone es el de la denominación del juego infantil que consiste en saltar en el suelo sobre unos cajones pintados; a este juego, en Yurimaguas, se lo denomina *chullachaqui*, mientras que en la costa y sierra tendrían denominaciones distintas (*mundo* en Lima y *tejo*, en Arequipa y Puno) (Caravedo 1992b: 298).

1.4.3 Luis Hernán Ramírez (2013): un estudio comprehensivo del español amazónico

Otro autor que también trabajó sobre el dialecto amazónico del español es Luis Hernán Ramírez (1926-1997). Cabe resaltar que este estudio, a diferencia de los anteriores, no ofrece una dialectología del español en el Perú, sino que se concentra exclusivamente en el español amazónico hablado en el Perú. En *El español Amazónico hablado en el Perú*, Luis Hernán Ramírez ofrece una caracterización del español amazónico peruano tomando en cuenta “criterios lexicales, sintácticos y semántico culturales, además de los fonético-fonológicos” (Ramírez 2013: 9-14).

A diferencia de los trabajos de Escobar y de Caravedo, Ramírez propone un inventario de rasgos del español amazónico peruano. Sin embargo, podemos señalar que, en el aspecto clasificatorio, la propuesta de Ramírez tiene más semejanzas con la de Rocío Caravedo

¹⁰ Tomemos en cuenta el hecho de que no estamos mencionando los rasgos que Caravedo encuentra, en general, en las tres regiones, únicamente en la región Amazónica.

que con la de Alberto Escobar. Ramírez señala, al igual que Caravedo, que las variedades que él propone como dialecto amazónico y andino tienen más semejanzas entre sí que con la variedad costeña. Ramírez no considera oportuno abarcar en un mismo grupo al español de la costa y al español amazónico. Este autor, en una propuesta similar a la de Caravedo sugiere que: mientras que en situaciones en que la variedad andina distingue un sonido aproximante lateral palatal /ʎ/ (como en la forma /poʎo/ para la palabra “pollo”), la variedad costeña distinguirá un sonido aproximante palatal /j/ (tanto en “pollo” y “poyo”) y la amazónica un sonido africado post-alveolar /dʒ/ (/podʒo/ para la palabra “pollo”). Es decir, Ramírez afirma que no hay yeísmo en el castellano amazónico peruano. Otras coincidencias que Ramírez menciona para el español amazónico (y el andino) es la ausencia de velarización de sibilantes en posición implosiva, como sí ocurre en el español de Lima (/axko/ ‘asco’), además del reforzamiento de las oclusivas sordas en contexto de interior de palabra.

El primer nivel que este autor explora es el fonético-fonológico. En este nivel, Ramírez consigna para el español amazónico peruano dos alternancias vocálicas claramente marcadas al final de las palabras (Ramírez 2013: 26): i – e, presentes ambivalentemente en casos como *shushupi-shushupe* (nombre de una serpiente), *tunchi-tunche* (difunto, alma en pena), etc; así como la alternancia u – o, en casos como *casharu-casharo* (pelo lacio), *huitu-huito* (planta frutal), entre otros. Sin embargo, es importante señalar que estas alternancias ocurren en un conjunto muy reducido de palabras.

Otra característica interesante que plantea el autor es la de la permutación de los fonemas /f/ y /x/ (Ramírez 2003: 28), tal como también es señalado por Escobar y Caravedo. Entre los ejemplos que Ramírez señala para este fenómeno, podemos encontrar los siguientes: /x/ < /f/, como en *aljombra* < *alfombra*, y /f/ < /x/, como en *afustar* < *ajustar*. Un aspecto central es que la vocalización de diptongos sería más productiva con la presencia de una /f/ antes de un diptongo iniciado por un sonido /w/ (Ramírez 2013: 29). La sonorización de segmentos oclusivos sordos (el autor señala el caso de la /k/) y el ensordecimiento de segmentos oclusivos sonoros son, asimismo, rasgos característicos presentes en este dialecto, según el autor.

Por otro lado, Ramírez también distingue rasgos morfológicos y sintácticos. Entre los más interesantes, podemos destacar su descripción del posesivo (Ramírez 2003: 35). Con

respecto a este, el autor señala que, en el plural, generalmente los sustantivos mantienen las características del singular, mientras que el pronombre posesivo es el único elemento que varía morfológicamente con respecto al número gramatical (Ramírez 2003: 36). Los ejemplos que menciona Ramírez son los siguientes: *mis silla*, *tus cuaderno*, *mis ropa*, entre otros. Asimismo, Ramírez señala la presencia de la reduplicación (o “recurso sintáctico de repetición”, como él lo denomina), principalmente para adjetivos de etimología quechua o provenientes de lenguas indígenas (Ramírez 2013: 37), como: *apia apia* “bien cocinado”, *cachi cachi*, “muy salado”, *huira huira* “grasoso, mantecoso”, entre otros.

Dos últimos niveles que Ramírez utiliza para identificar las características más resaltantes del dialecto amazónico son el léxico y el semántico, los cuales agrupa en un único capítulo. Una característica importante, señala Ramírez, es el uso de la composición nominal. *Bombobaile* (fiesta típica con orquesta de instrumentos musicales propios de la región), *boquichico* (tipo de pez) o *cañabrava* (nombre de una planta) son algunos ejemplos de composición con formas españolas. La composición es posible también con términos indígenas (*carachupa* “armadillo” [del quechua *qara* ‘desnudo’ y *chupa* ‘cola’] o *cachiyacu* “agua salada” [del quechua *kachi* ‘sal’ y *yaku* ‘agua’]). Encontramos además composiciones bilingües, que mezclan elementos españoles con elementos indígenas, como en los términos *clavohuasca* (nombre de una planta medicinal), *tijerachupa* (ave de cola tijeriforme) o *vacioshimi* (desdentado). Asimismo, Ramírez presenta un par de prefijos productivos (*asna-* “fétido, hediondo” y *sacha-* “de monte, silvestre”, ambos provenientes del quechua) (Ramírez 2013: 46-48).

1.5 Conclusiones

Como hemos podido apreciar a lo largo de este capítulo, los distintos autores que tratan a la variedad conocida como *español amazónico peruano* tienen distintos criterios de clasificación. Por un lado, Escobar considera que el español amazónico (él lo denomina castellano amazónico) forma parte del *castellano ribereño*, junto al castellano del litoral norteño y central, en contraparte con el *castellano andino*. Por su parte, Caravedo distingue tres variedades dialectales del español hablado en el Perú: el español costeño, el español andino y el español amazónico. Ramírez sigue una clasificación similar a la de Caravedo en su estudio sobre el español amazónico.

Podemos afirmar, por lo expuesto en este capítulo, que Escobar, Caravedo y Ramírez presentan, en sus respectivas obras diversas características que son atribuidas al español amazónico peruano, aunque con ciertas discrepancias que ya fueron brevemente expuestas. Por otro lado, es importante destacar como parte de los estudios de esta variedad del español a aquellos vocabularios y diccionarios de términos propios del español amazónico. Entre estos, podemos citar a los trabajos de Enrique Tovar (1966), a Luis Castonguay (1990) o a Augusto Rodríguez (s/f) con su obra *Charapeando*. Más recientemente, Chirif (2016) ha publicado un extenso diccionario regional; todos estos autores tratan de recoger términos léxicos del habla amazónica y nos presentan obras que son importantes de resaltar en el estudio del español amazónico hablado en el Perú.

Volviendo a los autores presentados en esta sección (Escobar, Caravedo y Ramírez), es importante señalar que ninguno de ellos ofrece un análisis de la entonación en sus respectivas obras. Es necesario, entonces, ampliar la mención de características propias del español amazónico peruano para así poder incluir dentro de estas el nivel entonativo. Esta tesis busca contribuir a esto último. La siguiente tabla nos ofrece un resumen de los rasgos lingüísticos más resaltantes que hemos podido rescatar de los trabajos de Escobar (1978), Caravedo (1992a y 1992b) y Ramírez (2003):

Tabla 2. Rasgos lingüísticos más resaltantes en Escobar (1978), Caravedo(1992a y b) y Ramírez (2013) para es español amazónico

Autores (→) Niveles (↓)	Escobar (1978)	Caravedo (1992a y b)	Ramírez (2013)
Fonético- Fonológico	<ul style="list-style-type: none"> • Alofonía entre [j], [j] y [d̃] • Presencia de un "archifonema" que neutraliza las funciones de f y x • No asibilación de [r] • Presencia de una [s] predorsal con tendencia a la aspiración • Adelantamiento vocálico al eje anterior • Tendencia a la desaparición del segmento "ch". 	<ul style="list-style-type: none"> • Presencia fonológica no consistente del segmento /d̃/ • Asibilación de [r] • Reforzamiento de segmentos oclusivos • Aspiración fonética en [p], [t] y [k] • Carácter bilabial de [f], que en ciertos casos se velariza. • Bilabialización del segmento [x] 	<ul style="list-style-type: none"> • Presencia consistente del segmento /d̃/ • No velarización de sibilantes en posición implosiva • Reforzamiento de oclusivas sordas a interior de palabra • Alternancia i-e/ o-u a final de palabra • Sonorización de oclusivas sordas • Ensordecimiento de oclusivas sonoras • Presencia de [ʃ] como alomorfo de [s] a final de sílaba
Morfosintáctico	(No consigna)	<ul style="list-style-type: none"> • Fuerte presencia de leísmo y loísmo • Cambios en el orden básico de los constituyentes • Usos de construcciones atípicas 	<ul style="list-style-type: none"> • Presencia productiva del diminutivo -illo/-illa • Variación de número en el pronombre posesivo y no en el elemento poseído • Reduplicación productiva
Léxico-semántico	<ul style="list-style-type: none"> • Presencia de términos léxicos característicos del castellano de Lamas y Tarapoto como <i>fiarriña</i>, <i>paiche</i> y <i>guineos</i>. 	<ul style="list-style-type: none"> • Uso de ciertos vocablos únicos de este dialecto 	<ul style="list-style-type: none"> • Uso de ciertos vocablos únicos de este dialecto

CAPÍTULO 2: MARCO TEÓRICO Y ANTECEDENTES

2.1 Generalidades

En este capítulo presentamos el marco teórico en el cual se basa este estudio, cuyo objetivo es analizar las características entonacionales de las construcciones de foco estrecho en la variedad del español amazónico de Iquitos. En primer lugar en la sección 2.2 expondremos brevemente los puntos más relevantes respecto a la entonación en las lenguas de forma general. A continuación, pasaremos a explicar, dentro de nuestro marco teórico, en la sección 2.2.1, el modelo métrico y autosegmental, propuesto originalmente por Pierrehumbert (1980) en su tesis doctoral, el cual es utilizado en la actualidad como base para numerosos estudios de entonación. Luego, en la sección 2.2.2, procederemos a exponer el sistema de etiquetado ToBI (Tones and Break Indices), así como el Sp_ToBI, en la sección 2.2.3, el cual es la adaptación del sistema ToBI para el español, (Beckman y otros 2002), y sus posteriores revisiones, concentrándonos, en la sección 2.2.4, en la de Estebas Vilaplana y Prieto del 2008. A continuación, presentaremos los estudios previos sobre entonación en español, en la sección 2.3.1 y los estudios previos sobre entonación en el español amazónico peruano, en la sección 2.3.2.

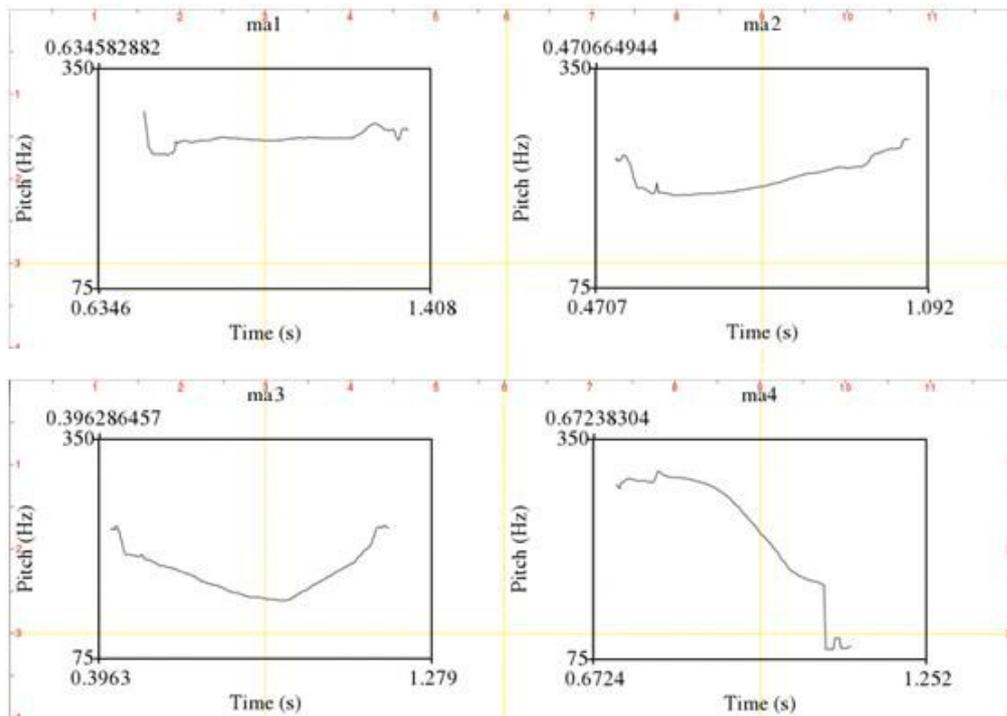
2.2 Aspectos teóricos

Las lenguas usan las variaciones de la frecuencia fundamental¹¹ (o F0, como es comúnmente denominada) de, al menos, dos maneras distintas: es así como encontramos las lenguas tonales y las lenguas entonativas. Una lengua tonal hace referencia a aquella en que el cambio en la frecuencia fundamental (o F0), que es la propiedad directamente asociada con la melodía¹² de los enunciados y se mide en Hertzios (Hz.), es distintivo a nivel léxico. Así, por ejemplo, el chino mandarín es una lengua tonal en que palabras como *ma*, con tono alto (*ma1* en el gráfico), corresponde a la palabra “mamá”, *má*, con tono ascendente (*ma2* en el gráfico) significa “molestar”, *mǎ*, con un tono que desciende al inicio de la sílaba y asciende al final de la misma (*ma3*, en el gráfico) significa “caballo” y *mà*, con tono descendente (*ma4* en el gráfico) significa “regañar” (UNC: s/f).

¹¹ A estas variaciones de la frecuencia fundamental las denominamos “tonalidad”.

¹² Para una definición de “melodía”, ver nota 12.

Figura 1. Acentos tonales del chino mandarín (Olle lingue: 2014)

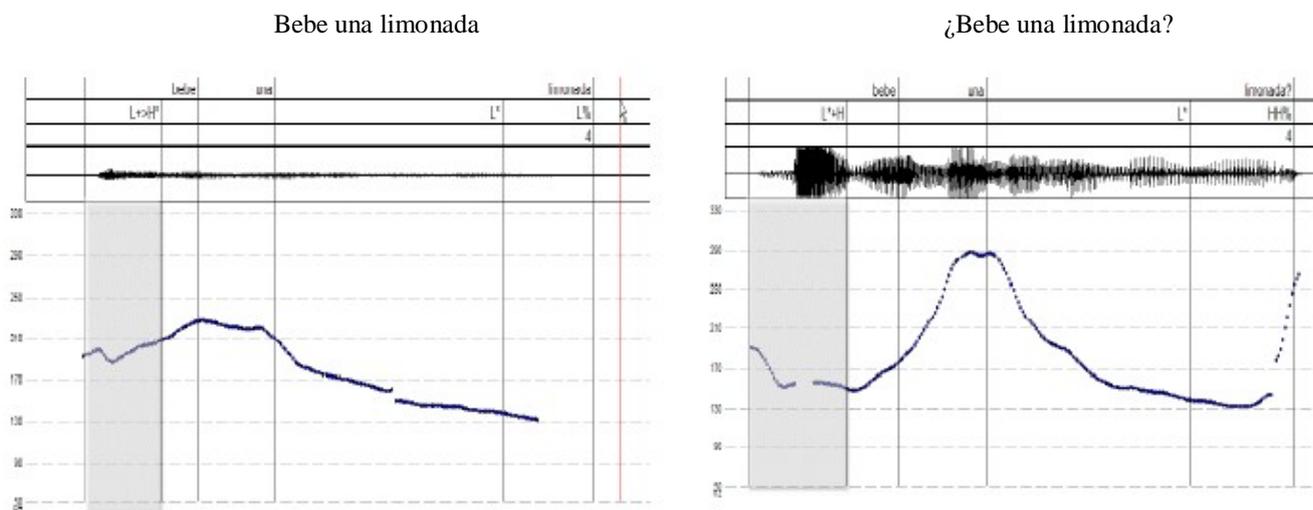


Al pronunciar una frase u oración, no estamos, simplemente, pronunciando una serie de sonidos: a esto le agregamos, asimismo, ritmo y melodía.¹³ A esta melodía que agregamos a nuestros enunciados al pronunciarlos la vamos a denominar entonación. Entonces, la entonación “es la sensación perceptiva que producen las variaciones de tono de la voz a lo largo del enunciado y transmite información lingüística y expresiva de oraciones” (Planas 2010: 212). Es así como, entonces, también encontramos lenguas entonativas, en las cuales “las variaciones melódicas no se usan para distinguir palabras (como hacen las lenguas tonales), sino para manifestar una serie de sentidos pragmáticos que afectan generalmente a todo el enunciado” (Prieto 2003). Las lenguas romances son lenguas entonativas. Así, por ejemplo, en el español, notaremos una diferencia entonacional entre los enunciados “*Bebe una limonada*”, el cual es un enunciado declarativo, y la pregunta “¿*Bebe una limonada?*”. Aunque estas oraciones son idénticas en relación a las palabras que las componen, se diferencian en su entonación: mientras que en la oración declarativa

¹³ Al hablar de ritmo, nos referimos a la métrica (en la música, por ejemplo, los compases) mientras que la melodía son las variaciones de frecuencia en los distintos sonidos (por ejemplo, las notas musicales se diferencian entre sí por poseer un tono distinto una con respecto a la otra).

(según lo que podemos apreciar en los gráficos) podemos encontrar, al final de la misma, un descenso progresivo en la entonación, en la oración interrogativa observamos una drástica subida de tono hacia el final de la enunciación. Esto se ilustra en la Figura 2, donde apreciamos las diferencias entre ambos enunciados, tal como se pronuncian en el español madrileño.

Figura 2. Contraste entre una oración declarativa y una interrogativa (Estebas Vilaplana y Prieto 2008)



En el lado izquierdo, apreciamos la oración declarativa *Bebe una limonada*, mientras que al lado izquierdo encontramos la oración interrogativa *¿Bebe una limonada?* y las diferencias en frecuencia fundamental son muy claras entre ambas. Como ya se explicó anteriormente, una característica importante en el caso de las oraciones interrogativas en el español es un gran ascenso tonal al final de la enunciación, a diferencia de las oraciones declarativas simples, en donde no es usual encontrar este fenómeno.

Según Pilar Prieto, “la entonación es un fenómeno lingüístico complejo cuyo tratamiento sistemático precisa de la combinación de tres niveles de análisis complementarios: el eje físico, el eje fonológico y el eje semántico” (Prieto 2003: 14). Al hablar de *eje físico*, Prieto se refiere a “la evolución del parámetro físico de frecuencia fundamental a lo largo de la emisión del enunciado”; el *eje fonológico* se refiere, según la misma autora, a “las unidades melódicas con importancia significativa en una lengua”¹⁴ y, finalmente, el *eje semántico* representa “los efectos significativos que producen estas variaciones

¹⁴ Así como, en las distintas lenguas, encontramos diferencias entre sonidos que no son fonológicamente distintivos, también podemos encontrar patrones de entonación que no son, comparativamente, fonológicamente distintivos.

melódicas”. El estudio de la entonación pertenece al ámbito de la prosodia que, a grandes rasgos, podemos definir como el estudio fonético y fonológico de elementos suprasegmentales (es decir, en este caso, superiores al fonema), “esencialmente la *melodía*, el *acento*, las *pausas* y el *ritmo*” (Llisterri 2004). Para el estudio de la entonación se han propuesto varios modelos, de los cuales uno de los más exitosos ha sido el modelo métrico y autosegmental (Pierrehumbert 1980), el cual se explicará con mayor detalle en la sección 2.2.1.

2.2.1 El modelo métrico y autosegmental

El modelo métrico y autosegmental es un modelo de análisis entonativo y de anotación prosódica que tiene sus orígenes en la tesis doctoral de Pierrehumbert (1980). La tesis de esta autora tiene como finalidad “desarrollar un sistema de representación para la entonación del inglés” (Pierrehumbert 1980: 2).¹⁵ Asimismo, “se toma en consideración los diferentes tonos posibles y cómo estos están alineados con los diferentes textos” (Pierrehumbert 1980: 2). El modelo métrico y autosegmental¹⁶ trabaja con reglas prosódicas, tanto particulares como universales. Es debido a esto que el modelo métrico y autosegmental, más que un análisis fonético, constituye un análisis fonológico de la entonación (Hualde 2003). En esta teoría se presupone que la entonación es independiente de los demás niveles fonológicos, lo cual constituye el carácter autosegmental de este modelo. Según el modelo métrico y autosegmental, los acentos tonales (*pitch accents*) que podemos encontrar asociados a las sílabas tónicas pueden ser monotonaes o bitonaes y, además, podemos encontrar tonos de frontera al final de la frase.

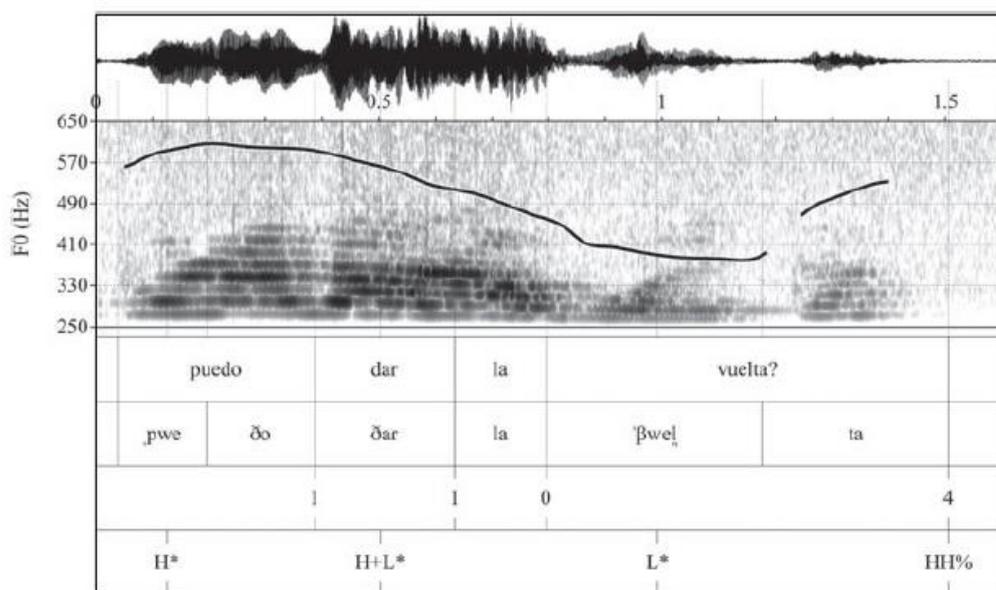
El modelo métrico y autosegmental original propone dos tipos de unidades tonales: H (tono alto) y L (tono bajo), asociados siempre a la sílaba acentuada. Posteriormente, se agregó el tono M para representar un tono medio. Convencionalmente, se asocia cada tono a cada sílaba acentuada mediante un asterisco (*) colocado inmediatamente después del acento tonal en cuestión. Así como se presentan los tonos de final de frase, también podemos representar los tonos de frontera intermedios. En palabras de García (2011: 7),

¹⁵ Todas las citas aquí presentes son traducciones propias.

¹⁶ Es importante notar que en su tesis de 1980, la autora no empleaba este nombre aún. Esta denominación se debe a Ladd (1996).

“[...] un guión (-) después de un tono (por ejemplo L-; H-) representa una frase intermedia, mientras que un símbolo porcentual (%) después de un tono (por ejemplo L%; H%) representa un tono de frontera” (García 2011: 7).¹⁷

Figura 3. Enunciado *¿Puedo dar la vuelta?* (Prieto y otros 2011: 21)



En el ejemplo anterior podemos encontrar, en la fila inferior, las “unidades tonales” asociadas, como se mencionó previamente, a la sílaba acentuada. Podemos observar dos acentos monotonaes (H* y L*) y un acento bitonal (H+L*), así como también un tono de frontera (HH%) característico de las interrogativas absolutas del español.

El carácter autosegmental del modelo ha sido ya explicado, pero no hemos explicado sus motivaciones métricas. Para explicar el carácter métrico del modelo, tomemos en cuenta un ejemplo proporcionado por Hualde:

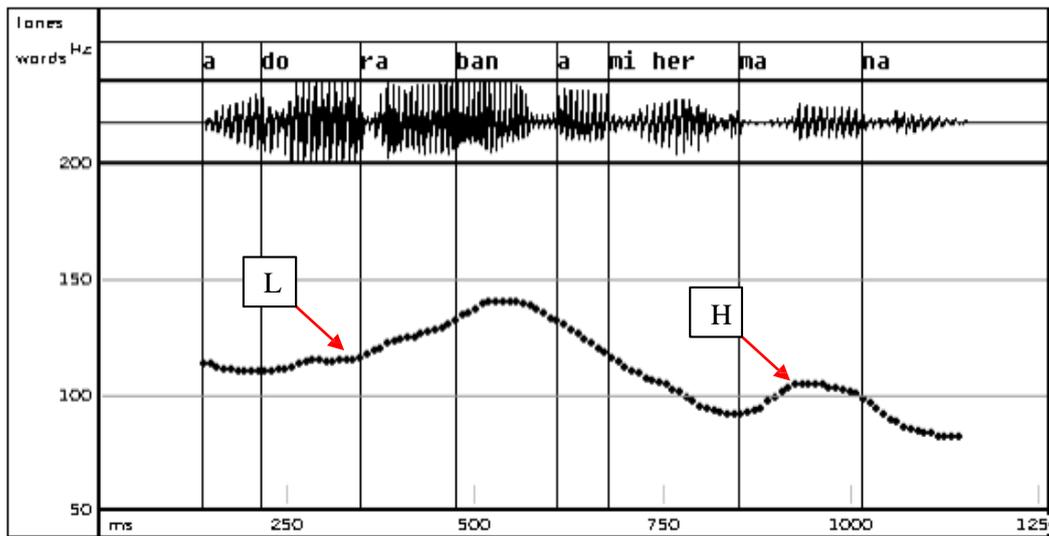
En la palabra *elefante*, la sílaba *-fan-* tiene más prominencia que las demás de la palabra (es la sílaba tónica) y en *africano* esta prominencia corresponde a la sílaba *-ca-*. En una frase como *el elefante africano* normalmente la sílaba tónica de la última palabra, *africano*, se percibe como más prominente que la de *elefante*. Decimos que porta el acento nuclear. En inglés *blackboard* ‘pizarra’

¹⁷ Traducción del autor

se diferencia de *black board* ‘tabla negra’ en la prominencia relativa de las dos sílabas. Estas relaciones de prominencia relativa constituyen el aspecto métrico de la teoría (Hualde 2003:2).

El carácter métrico, entonces, proviene del hecho de que los valores estipulados (L y H) se aplican a las sílabas acentuadas y, como se sabe, estas se suelen determinar a partir de principios de computación y conteo que son llamados *métricos* en la literatura. Es importante mencionar que estos principios métricos operan al nivel de la palabra y, por tanto, se computan independientemente para cada unidad léxica en, como señala Hualde, una “prominencia relativa”. Debido a esto, en este modelo, un tono L puede ser físicamente más alto que un tono H, de acuerdo a la posición que ocupe la palabra en el enunciado. En la Figura 4 podemos apreciar que la sílaba *ra* de la palabra *adoraban* presenta un acento L*+H, es decir, su inicio corresponde a un acento tonal L (bajo); sin embargo, la sílaba *ma* de la palabra *hermana*, dentro de la misma oración, posee un acento tonal L+H*; es decir, su final corresponde a un acento tonal H (alto). A pesar de esto, en la imagen podemos apreciar claramente que el inicio de la sílaba “ra” está físicamente más alto que el final de la sílaba “ma”, aunque la primera posea un acento tonal L y, la segunda, un acento tonal H.

Figura 4. Adoraban a mi hermana (Hualde 2003)¹⁸



a do ra ban a mi her ma na

a. L*+H L*+H L%

Otras consideraciones importantes que aporta el modelo métrico y autosegmental, según Hidalgo (2006: 61-62) son las siguientes:

- No asocia, necesariamente, tonos altos con sílabas tónicas; estas constituyen, más bien, “puntos de anclaje que permiten la presencia de prominencia sobre otras sílabas”.
- Asume como posible que se produzca una subida de tono en la misma sílaba tónica, dando lugar a un acento bitonal.¹⁹
- Sostiene que el número total de acentos tonales puede variar según sea la lengua hablada.²⁰

¹⁸ En el análisis de esta oración, el autor presenta tres posibles análisis alternativos. Por motivos prácticos presentamos tan solo uno de ellos.

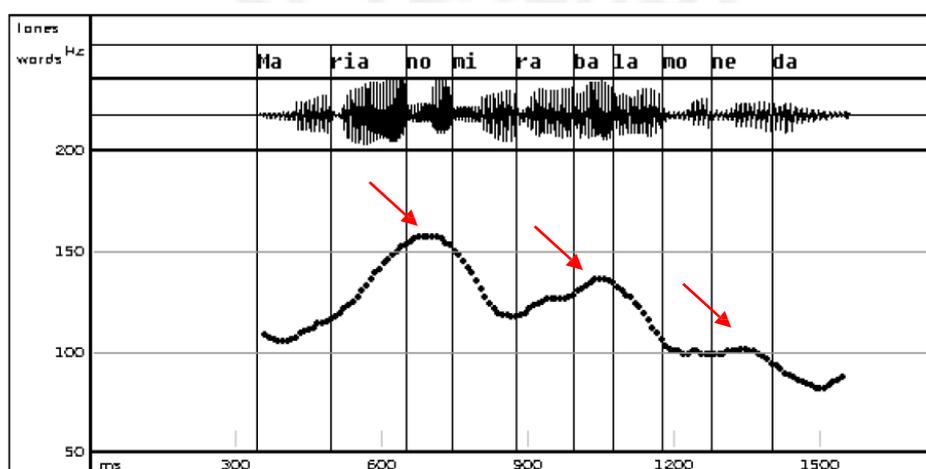
¹⁹ En sus tesis de maestría, García (2011) encuentra acentos tritonales (con tres tonos en la sílaba tónica) en el español de Pucallpa.

²⁰ A esta afirmación del autor podríamos agregar, asimismo, “según sea la variedad hablada de una misma lengua”.

- d) Emplea el concepto de *escalonamiento tonal*, el cual se refiere a que los picos sucesivos van siendo más bajos que los picos precedentes.

Con respecto a este último punto²¹ podemos decir que “es predecible y automático”, pues correspondería a un fenómeno fisiológico, por lo que no necesita ser señalado ni anotado; sin embargo, es posible “que la lengua tenga un contraste pragmático entre secuencias escalonadas y secuencias donde los picos acentuales sucesivos se mantienen más o menos al mismo nivel” (Hualde 2003: 11). En este tipo de casos, la anotación sí será necesaria, a diferencia de cuando la secuencia es descendente. En el siguiente gráfico podemos apreciar, claramente, el fenómeno del *escalonamiento descendente*, en donde cada pico tonal es más bajo que el que el pico tonal que lo precede.

Figura 5. Escalonamiento descendente (Hualde 2003: 19)



2.2.2 Tones and Break Indices (ToBI)

El Sistema ToBI (Tones and Break Indices)²² es un “sistema de transcripción prosódica que tiene sus raíces en el modelo métrico-autosegmental” (Estebas Vilaplana y Prieto 2008). ToBI es un “sistema de transcripción y anotación fonológica, que nos ayuda a integrar el texto con una adecuada representación fonológica (García 2011: 8). ToBI, desarrollado inicialmente entre los años 1991 y 1994 para el estudio de la entonación del

²¹ Hualde (2003) lo denomina “escalonamiento descendente”.

²² Este nombre “hace referencia al hecho de que un aspecto importante del modelo es que, además de la transcripción de los tonos, incluye índices de separación prosódica entre palabras (que se emplean para detectar la presencia de posibles tonos de frontera entre las frases)” (Hualde 2003: 21).

inglés (Beckman y otros 2004) es uno de los sistemas de anotación prosódica más utilizados actualmente y ha sido adaptado para dar cuenta de las propiedades entonacionales de numerosos idiomas entre los que podemos mencionar al japonés (J_ToBI), alemán (G_ToBI) y coreano (K_ToBI). Así, también, este sistema ha sido adaptado para el español, bajo la denominación Sp_ToBI. Esta adaptación será comentada en la sección 2.5.

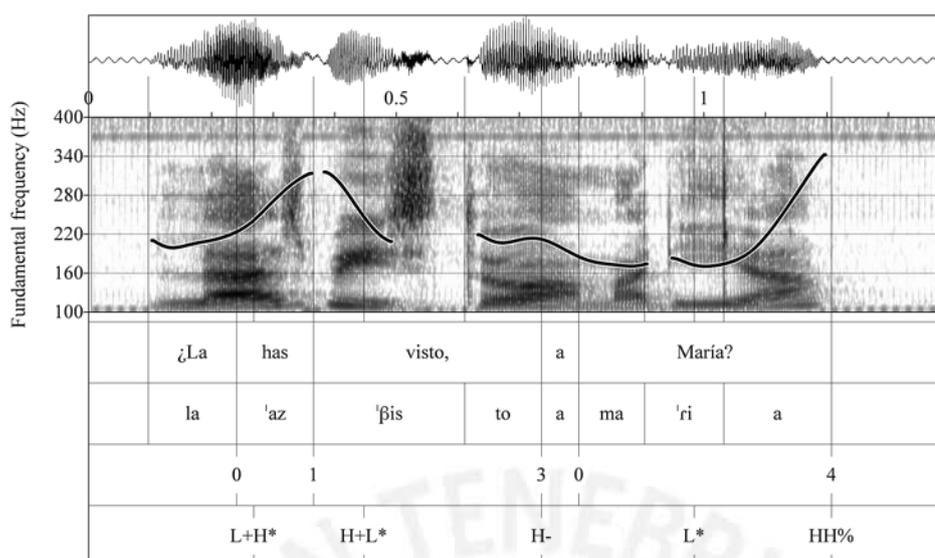
El sistema de transcripción ToBI posee cuatro niveles de análisis (Estebas Vilaplana y Prieto 2008), los cuales son los siguientes:²³

- a) El nivel ortográfico, en el cual se transcriben los enunciados según las convenciones ortográficas de cada lengua.
- b) El nivel tonal, en el cual se transcriben los acentos tonales asociados a cada sílaba acentuada, además de los tonos de frontera.
- c) El nivel de separación prosódica (o de junturas), en donde se marca “la presencia o ausencia de dominios prosódicos, desde frases entonativas hasta palabras prosódicas” (Estebas Vilaplana y Prieto 2008: 266).
- d) El nivel misceláneo: En donde se indican fenómenos paralingüísticos (risas, toses, etc.)

Al igual que en el modelo métrico y autosegmental, en el sistema de etiquetado ToBI se representan los tonos por sus iniciales en inglés: el tono bajo se representa con una L (“low”), el tono medio, con una M (“medium”) y el tono alto, con una H (“high”). Al seguir las propuestas del modelo métrico y autosegmental, “el sistema ToBI describe las curvas melódicas en relación con la estructura métrica de los enunciados” (Hualde 2003: 266). En la siguiente imagen podemos encontrar una oración interrogativa analizada según las convenciones del Sp_ToBI (ToBI del español) en donde podemos encontrar los distintos niveles explicados anteriormente.

²³ Estas definiciones fueron tomadas del mismo texto en cuestión (Estebas Vilaplana 2008).

Figura 6. Transcripción ToBI (Grup d'Estudis de Prosòdia)²⁴



En esta imagen podemos apreciar, siguiendo un orden de arriba hacia abajo, la onda acústica, seguida por el espectrograma en el que apreciamos los contornos de entonación que nos permiten identificar los acentos tonales (*pitch accents*) (medidos en Hertzios). Luego, apreciamos el nivel ortográfico, en donde el enunciado es transcrito siguiendo las convenciones ortográficas de la lengua (en este caso, la oración interrogativa *¿La has visto, a María?*). Posteriormente, apreciamos una separación silábica del mismo enunciado, transcrito según convenciones del alfabeto fonético internacional (AFI). En la penúltima casilla, podemos observar el nivel de separación prosódica entre los elementos del enunciado (donde 0 representa una nula o casi inidentificable pausa entre dos elementos de una frase, mientras que 4 representa una separación prosódica muy pronunciada). Finalmente, en esta representación gráfica podemos encontrar un nivel tonal, en el cual se anotan los acentos tonales, los cuales estarían asociados a cada sílaba tónica transcrita. En esta enunciación, encontramos dos acentos bitonales (L+H* y H+L*) y un acento monotonal (L*), además de una frase intermedia (H-) y un tono de frontera (HH%).

²⁴ Extraído de <http://prosodia.upf.edu/sp_tobi/en/labeling_system/prosodic_phrasing/level0.html>. Consulta: 12 de febrero de 2016.

2.2.3 Sp_ToBI (ToBI del español)

Una de las primeras aproximaciones a los estudios de entonación en español la podemos encontrar en el *Manual de Entonación Española* de Tomás Navarro Tomás (1948). Este texto trata de presentar una generalización de la entonación en español, “especialmente en el habla de las personas instruidas” (Navarro Tomás 1948: 5) y trata, asimismo, de ser “útil para la enseñanza práctica del español” (Navarro Tomás 1948: 6). Este libro, que puede ser considerado como una de las obras fundacionales del estudio de la entonación en español, resalta algunos rasgos característicos en la entonación del español, y discute sus aspectos fonológicos y pragmáticos. Asimismo, el autor presenta una serie de 20 imágenes, obtenidas sobre inscripciones quimográficas²⁵ (Navarro Tomás 1948: 291), divididas en formas enunciativas, interrogativas, volitivas y afectivas.²⁶

Como ya se mencionó en la sección anterior, el español es una lengua entonacional, por lo que la entonación tiene funciones pragmáticas. Entonces, la entonación cumple un papel importante en la comunicación oral entre los hablantes de español. Por consiguiente, el estudio de la entonación en español es indispensable para un profundo y completo conocimiento de este idioma.

El idioma español también posee una adaptación propia del ToBI, denominada Sp_ToBI (*Spanish ToBI*). Fue propuesta, inicialmente, como parte de un taller en la Ohio State University, en el año 1999 (García 2011: 12). Luego, los investigadores de este taller “accedieron a formalizar una nomenclatura para el Sp_ToBI, que fue presentada en el artículo fundacional llamado *“Intonation across Spanish, in the Tones and Breaks indices*

²⁵ Para realizar estas inscripciones quimográficas, “el sujeto hablaba por una bocina y la energía de la voz se traducía en forma de vibraciones de una membrana sobre la superficie móvil de un cilindro giratorio. La bocina funcionaba como receptor y el cilindro como registrador. El cilindro se recubría con papel ahumado, los cambios de presión del aire espirado hacían vibrar la membrana y la aguja inscriptora reflejaba esos cambios sobre el papel en forma de oscilaciones en torno a un punto de reposo” (Museo Virtual de la Ciencia, Laboratorio de Fonética).

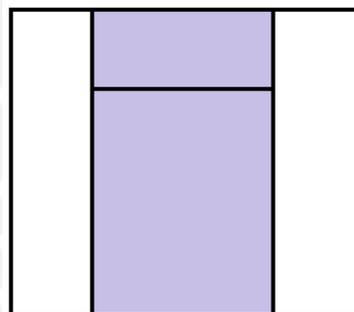
²⁶ Asimismo, autor plantea las siguientes subdivisiones: Formas enunciativas (semicadencia, anticadencia, suspensión, semianticadencia, cadencia, enumeración y subordinación); formas interrogativas (absolutiva, reiterativa, pronominal, relativa, continuativa, acotación, aseverativa y ponderativa); formas volitivas (invitación, exhortación, recomendación, ruego y apelación tranquilizadora); y formas afectivas (exclamación descendente, exclamación ascendente, exclamación aprobatoria, exclamación desaprobatoria e inflexión doble). Cada una de estas formas con un respectivo gráfico diferente del resto (ver Navarro Tomás 1948: 291-299).

framework” (Beckman y otros 2002)”²⁷ (García 2011: 13). El Sp_ToBI, posteriormente, ha tenido distintas revisiones (para una específica, ver sección 2.2.4).

En la primera propuesta publicada por Beckman y otros en el 2002, se intentó describir algunos de los fenómenos más resaltantes de la lengua española, así como “revisar muchas de las más importantes preguntas que tienen que ser resueltas antes de que un modelo definitivo del sistema pueda ser incorporado por consenso como un sistema de transcripción para este idioma” (Beckman y otros 2002: 9). Las convenciones propuestas por estos estudiosos están basadas en el modelo métrico y autosegmental (sección 2.2.1), al igual que en el sistema de representación ToBI original para el estudio del inglés (sección 2.2.2). En esta primera propuesta del Sp_ToBI se proponen los siguientes acentos tonales, a ser posicionados en las sílabas acentuadas de las palabras incluidas en un enunciado:

- a) H*: Un tono alto, el cual que se caracteriza por no tener algún tipo de valle anterior.

Figura 7. Acento tonal H*²⁸

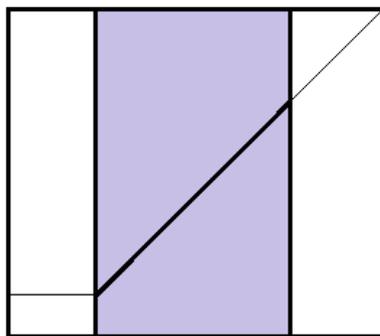


- b) L*+H: Este es un acento ascendente “con el pico del F0 (tono alto) alcanzado luego de la sílaba acentuada y el valle del F0 (tono bajo) hacia el inicio o el medio de la sílaba acentuada” (García 2011: 14).

²⁷ Traducción del autor

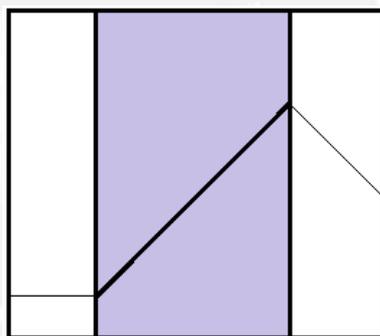
²⁸ En estas figuras, la sección sombreada representa la sílaba acentuada de la palabra.

Figura 8. Acento tonal L*+H



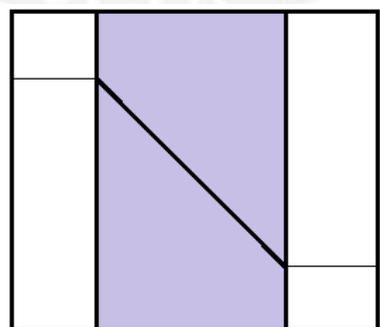
- c) L+H*: Corresponde a un acento ascendente que tiene el pico en la sílaba acentuada.

Figura 9. Acento tonal L+H*



- d) H+L*: Corresponde a un “acento descendente con una notoria caída del F0 durante la sílaba acentuada” (Estebas Vilaplana y Prieto 2008: 268).

Figura 10. Acento tonal H+L*



Asimismo, el Sp_ToBI propone los siguientes niveles de separación prosódica, o también llamados “índices de ruptura” (*Break indices tiers*) o, más sencillamente, “junturas”, lo cuales, como ya se mencionó anteriormente, permite marcar la “presencia o ausencia de dominios prosódicos, desde frases entonativas hasta palabras prosódicas” (Estebas Vilaplana y Prieto 2008: 266):

0 Sirve para marcar una cohesión entre palabras ortográficas distintas que, a su vez, constituyen una única palabra prosódica. Funciona, generalmente, en caso de pronombres átonos, clíticos y de auxiliares verbales.

1 Este nivel de juntura marca límites ordinarios entre palabras prosódicas que, por lo general, no mantengan un contacto simultáneo entre dos vocales en palabras distintas.

2 Este nivel queda reservado para posibles separaciones perceptibles que no tengan efectos en la entonación o para aparentes fronteras entonacionales sin desaceleración de la enunciación u otras señales que quiebre (Grup d’Estudis de Prosòdia).

3 Este nivel marca límites de frases intermedias al interior de un enunciado.

4 Este nivel está reservado para indicar el final de una frase entonacional.

Es importante señalar que, en la propuesta original del Sp_ToBI de Beckman y otros, no encontramos una presencia clara de frases intermedias, mientras que los tonos de frontera propuestos son de tres tipos:

L% “Representa una caída a un F0 inferior luego de L+H*, etc., o un mantenimiento de un F0 bajo luego de H+L*” (Beckman y otros 2002: 34)

H% Representa la subida de F0 desde cualquier otro acento tonal.

M% “Media elevación o una meseta media luego de L+H*, H*, etc.” (Beckman y otros 2002: 34)

Con respecto al nivel misceláneo, se resalta la importancia de marcar “pausas de vacilación o por falta de fluidez, risas, o cualquier otra cosa que complique el análisis de los patrones de entonación o del fraseo” (Beckman y otros 2002: 34). Finalmente, se

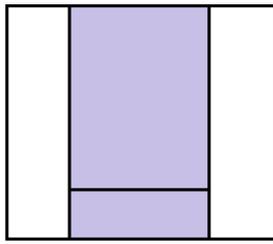
indica que se debe identificar el dialecto (y sociolecto) del hablante, para un eventual análisis de cambio de código.

2.2.4 Revisión del Sp_ToBI: Estebas Vilaplana y Prieto 2008

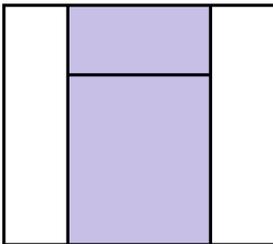
Luego de su publicación, la propuesta original de Sp_Tobi ha tenido varias revisiones (Hualde 2003, Sosa 2003, Willis 2003, Face y Prieto 2007, entre otros). La más actual de estas revisiones es la de Eva Estebas Vilaplana y Pilar Prieto (2008), presentada, en una primera versión, en el *Workshop sobre Sp_ToBI* celebrado en la Universitat Autònoma Barcelona en abril de 2008.

Esta última propuesta fue realizada sobre la base de un análisis de datos de tres hablantes de español peninsular, dos de Madrid y una de Sevilla, además de una hablante de español de México. En esta versión de Sp_ToBI se mantienen, únicamente, dos acentos tonales del Sp_ToBI tradicional (Beckman y otros 2002): el “acento bitonal descendente” H+L* y el acento tonal alto H*. Sin embargo, siguiendo a Face y Prieto (2007), se considera necesaria la distinción de otros tres tonos ascendentes: L*+H, L+H* y L+>H*. Además, esta revisión propone el acento monotonal L*, que representa “una F0 baja derivada de un descenso progresivo de F0” (Estebas Vilaplana y Prieto 2008: 270). Asimismo, se indica que es sabido que “cuando los acentos tonales se encuentran relativamente cerca de otro acento melódico o de una frontera prosódica [...] se produce una anticipación del emplazamiento de los movimientos tonales para permitir la realización del movimiento tonal posterior” (Estebas Vilaplana y Prieto 2008: 270). Por ello, es importante no confundir, por ejemplo, segmentos monotonaes que se encuentran bajo una ‘presión prosódica’ de una F0 alta, con un segmento bitonal en el que, a diferencia de uno monotonal, es posible encontrar, dentro de una única sílaba acentuada (que corresponde al dominio en el cual se adjudican los acentos tonales según el modelo a seguir), dos tonos distintos, según las diferentes configuraciones que estos podrían adquirir. A continuación, presentamos los acentos monotonaes y bitonaes adaptados de Estebas Vilaplana y Prieto (2008):

Figura 11. Acentos monotonaes (revisión Estebas Vilaplana y Prieto 2008)²⁹

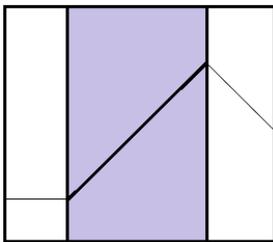


L* acento monotonal que presenta una F0 baja derivada de un descenso progresivo de F0

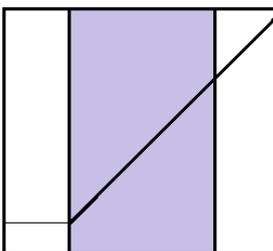


H* acento monotonal que se caracteriza por un F0 alta sin valle anterior

Figura 12. Acentos bitonaes (revisión Estebas Vilaplana y Prieto 2008)

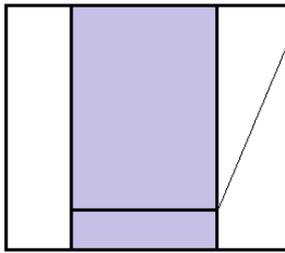


L+H* acento tonal ascendente con el valle alineado al inicio de la sílaba y el pico de F0 alineado en la sílaba acentuada (“*early rising accent*”).

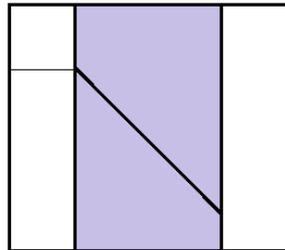


L+>H* acento ascendente con el pico de F0 desplazado en la sílaba postónica (“*delayed peak*”).

²⁹ Las explicaciones y definiciones de los acentos tanto monotonaes como bitonaes (Figuras 8 y 9, respectivamente) están redactadas tal cual en el texto original de Estebas Vilaplana y Prieto 2008: 271.



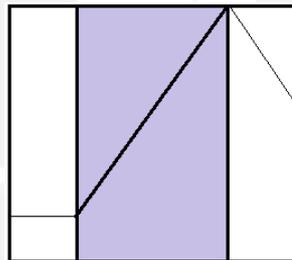
L*+H acento bajo en la sílaba acentuada y subida en la postónica (“late rising accent”)



H+L* acento con clara caída de F0 en la sílaba acentuada

A estos acentos tonales podemos agregar otro más, el acento bitonal L+_iH*³⁰, que difiere del L+H* únicamente en que la subida tonal es mucho más marcada.

Figura 13. Acento tonal L+_iH* (Grup d’Estudis de Prosòdia)



Otra de las novedades que aporta esta revisión del Sp_ToBI con respecto a la original (y, también, con respecto a revisiones anteriores) es la existencia de tonos de frontera bitonales y tritonales, además de los tonos de frontera monotonaes previamente existentes. Estos tonos de frontera novedosos son los siguientes:

HH% subida de F0 desde un acento bajo (o alto) que se caracteriza por un ascenso de F0 significativamente mayor al del tono H%.³¹

³⁰ El símbolo “i” que podemos encontrar, por ejemplo, en el acento bitonal L+_iH*, se refiere a una subida drástica del acento tonal, mucho mayor que la que podemos encontrar en L+H*. El símbolo “i” representa, en este sentido, al fenómeno fonológico denominado “escalonamiento ascendente” (Para más información, ver Hualde 2003 y Prieto 2003).

³¹ Las explicaciones de los tonos de frontera proporcionadas aquí fueron transcritas exactamente como se encuentran en Estebas Vilaplana y Prieto 2008: 276.

- LH%** descenso-ascenso de F0 después de un acento nuclear alto o F0 baja con una subida posterior si el tono anterior es alto.
- HL%** ascenso-descenso de F0 después de un acento nuclear bajo o F0 sube con descenso posterior si el tono anterior es bajo.
- LHL%** descenso-ascenso-descenso de F0 después de un acento nuclear alto.

Esta revisión del Sp_ToBI es la que hemos empleado para la transcripción de los datos recogidos durante nuestro trabajo de campo en la ciudad de Iquitos, por ser, a criterio personal, la más completa y acertada de las revisiones modernas del Sp_ToBI, además de ser de su uso generalizado en la actualidad.

2.3 Estudios previos sobre entonación en español

En esta sección intentaremos aproximarnos, en la sección 2.3.1, a aquellos estudios más relevantes acerca de la entonación del español, primero en general, y luego, en la sección 2.3.2, en su variedad hablada en la Amazonía peruana.

2.3.1 Entonación en el español general

Entre los primeros esfuerzos que podemos rescatar por hacer una descripción exhaustiva del español en el ámbito de la entonación encontramos a Tomás Navarro Tomás, con su *Manual de entonación española* (1948). En este trabajo, el autor señala ser consciente de la “escasez de información concreta” que le impide desarrollar más sobre el tema de la entonación en el español y sus diversas formas de habla local. A pesar de esto, tiene un objetivo bien definido: “presentar en forma organizada y metódica una serie de cuestiones que puedan promover el interés hacia un campo de estudio de naturaleza tan rica como poco cultivada” (Navarro Tomás 1948: 5). En esta obra fundacional el autor nos proporciona una serie de definiciones y observaciones generales como “entonación y canto” (Navarro Tomás 1948: 17), “unidad melódica” (Navarro Tomás 1948: 37) o “constitución fonológica de la frase” (Navarro Tomás 1948: 54), entre otros. Luego, nos presenta, en una serie de apartados,³² las diferentes inflexiones que cada tipo de

³² Estos llevan los títulos de “entonación enunciativa”, “entonación interrogativa”, “entonación volitiva” y “entonación emocional”, cada una de estas con una serie de realizaciones con características propias.

entonación posee según su forma particular. Así, por ejemplo, dentro del apartado concerniente a la “entonación interrogativa” encontramos distintas descripciones de realizaciones entonativas de la “pregunta absoluta”, la “pregunta relativa”, la “pregunta restrictiva”, etc. Como ejemplo de las caracterizaciones tonales que nos proporciona el autor, podemos considerar la siguiente, que corresponde a la descripción de la “pregunta absoluta”:

En la primera sílaba acentuada la voz se eleva tres o cuatro semitonos sobre la altura media que a esa misma sílaba corresponde en el tono enunciativo. El descenso que se produce en las sílabas siguientes abarca un ordinario de siete u ocho semitonos. La evolución progresiva del descenso se manifiesta especialmente en las sílabas acentuadas (Navarro Tomás 1948: 141).

Al final de este trabajo, el autor, nos indica que en su estudio no están agotadas todas las manifestaciones tonales posibles del idioma español, sino que hay otras más que no ha incluido en su obra (no menciona exactamente cuáles) y hace énfasis de la necesidad de estudios de entonación dialectal.

Antonio Quilis publica en 1975 un artículo titulado *Las unidades de entonación*. En este artículo, el autor señala que “el análisis de la entonación implica la segmentación en unidades que sean lingüísticamente pertinentes y que formen un sistema en el que se conjunten” (Quilis 1975: 264). Es, a partir de esto, que el autor plantea cuáles serían las posibles unidades lingüísticas pertinentes para el ámbito de la entonación, luego de hacer un repaso a diversos autores que se plantearon preguntas similares. Asimismo, Quilis propone una serie de paralelismos entre las formas segmentales y las formas suprasegmentales. Entre dichos paralelismos podemos destacar los siguientes: ambos elementos, los segmentales y los suprasegmentales, “son elementos segmentales mínimos, identificables y sustituibles”; además, por medio del análisis es posible “aislar en el interior de los dos tipos de fonemas rasgos distintivos que no son segmentables [...], pero sí identificables y sustituibles”. Por otro lado, el autor sostiene que: “los fonemas prosódicos tienen también sus correspondientes alófonos” y que el “significado[...] no está presente en ninguno de los dos tipos de fonemas”. Sin embargo, hacia el final del artículo, el autor señala ser consciente de que, en los tiempos en que su trabajo fue publicado, no había suficiente bibliografía sobre entonación debido a la complejidad misma del componente entonativo.

Posteriormente, encontramos el libro de Juan Manuel Sosa (1999) titulado *La entonación del español: su estructura fónica, variabilidad y dialectología*. En dicho estudio, el autor

pretende, en sus propias palabras, “llenar un vacío importante que existe en la descripción lingüística del español” (Sosa 1999:17). Este trabajo se divide en tres temas centrales. En el primero, bajo el título de *Teoría fonológica de la entonación*, el autor enfatiza que su publicación parte de las siguientes premisas (tomadas a su vez de O’Connor y Arnold 1973), que considera básicas para el estudio y descripción de la entonación de cualquier lengua:

1. La entonación es significativa, pues “oraciones que difieren únicamente en la entonación pueden diferenciarse además en su significado, semántico o pragmático” (Sosa 1999: 29).
2. La entonación es sistemática, pues “existe un número limitado de patrones entonacionales en cada lengua, [...] usados para producir efectos semánticos definidos”. (Sosa 1999: 29)
3. La entonación es característica, pues “los patrones entonacionales del español no son necesariamente los de otras lenguas”. (Sosa 1999: 29)
4. El texto o discurso se divide en unidades melódicas. “Es dentro de los confines de estas unidades prosódicas definidas por el contorno donde se dan los distintos patrones o “melodías”, además de otros fenómenos inherentes a ellas [...]”. (Sosa 1999: 30)

En su siguiente sección, *Fonología de la entonación del español*, el autor se propone presentar los patrones de entonación más frecuentes en el español, así como su estructuración y las funciones que cada uno de estos patrones desempeña (Sosa 1999: 91). Lo más resaltante de esta sección es una propuesta de representación de los acentos tonales del español, haciendo, para este inventario, “una lista de combinaciones de acentos tonales nucleares y tonos de juntura” (Sosa 1999: 132). Finalmente, en su sección *Dialectología de la entonación*, el autor discute acerca de las diferencias entonacionales dentro de una misma lengua (Sosa 1999: 177). Estas diferencias, según el autor, son observadas y discutidas por muchos autores, aunque no se lleguen a listar con precisión. Hacia el final de esta sección, Sosa habla sobre la posibilidad de que las diferencias entonacionales entre el español peninsular y el español americano tengan que ver con el efecto de las lenguas indígenas sobre esta última variedad (Sosa 1999: 243). El autor considera infundada esta posibilidad, pues en su estudio demuestra que “el español, como

sistema global, en este dominio de la entonación, tiene muchas más coincidencias que diferencias reales (Sosa 1999: 245).

Finalizando con nuestro recorrido por algunos estudios sobre entonación española, cabe mencionar la obra de Antonio Hidalgo Navarro titulada *Aspectos de la entonación española: viejos y nuevos enfoques* (2006). En este libro, el autor se plantea mostrar “la pluralidad de visiones que la entonación española es susceptible de recibir; desde la meramente descriptiva [...], hasta la más ‘rabiosamente’ predictiva” (Hidalgo 2006: 10). Es así como, en esta obra, se nos presenta los distintos modelos de análisis entonativo presentes hasta el momento, así como su influencia en la descripción de la entonación española. En este estudio podemos encontrar el Modelo de Análisis por Configuraciones, el Modelo de Análisis por Niveles, el Modelo IPO (Institute for Perception Research), el Modelo Métrico y Autosegmental, empleado en este estudio, y el Modelo de Aix-en-Provence. Luego de una concisa explicación de estos modelos y de las repercusiones y usos en los estudios de entonación hispánica, el autor menciona brevemente unos pocos estudios sobre la relación entre entonación y sintaxis, y entre entonación y discurso. Finalmente, plantea la necesidad de desarrollar algunas técnicas adecuadas para la enseñanza de la entonación española en el marco del español como lengua extranjera.

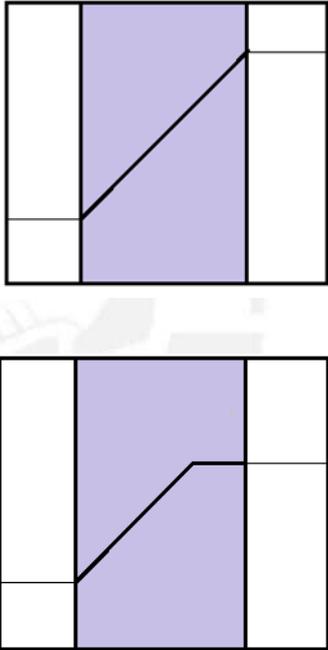
2.3.2 Entonación en el español amazónico peruano

Uno de los pocos estudios exhaustivos disponibles sobre entonación en alguna variedad del español amazónico peruano corresponde a García (2011). En este trabajo, el cual corresponde a su tesis de maestría titulada *The Intonational Patterns of the Peruvian Amazonian Spanish*, García explica los patrones de entonación de la variedad de español hablada en la ciudad de Pucallpa, en lo que él denomina el *Peruvian Amazonian Spanish* (PAS). Para ello, toma como base teórica el modelo métrico y autosegmental y el sistema de etiquetado del Sp_ToBI, con la revisión de Face y Prieto (2007). En este estudio, García describe los patrones de entonación en construcciones de foco ancho, foco estrecho y foco contrastivo en la variedad del español en cuestión. Los resultados de esta investigación son muy importantes para el estudio de la entonación en el español, porque se encuentra un patrón de entonación tritonal novedoso.³³ Los patrones de entonación que

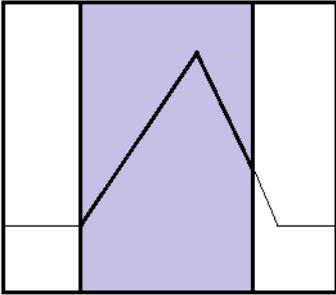
³³ Anteriormente, un acento tritonal solamente había sido propuesto en Gabriel y otros (2010) para el español bonaerense.

García encuentra en la ciudad de Pucallpa son los que están presentados, a continuación, en la Tabla 3:

Tabla 3. Patrones de entonación del español de Pucallpa (adaptado de García 2011: 81-82)

Tipo de foco	Patrón de entonación ³⁴	Gráfico
Foco amplio	$L+H^*]\sigma$ o $L+H^*]\sigma+H$	

³⁴ Según la notación prosódica empleada por Face y Prieto (2007).

<p>Foco estrecho</p> <p>y</p> <p>Foco contrastivo</p>	<p>$L+H^*]\sigma+L$</p>	
-------------------------------------------------------	------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------

Podemos apreciar, en esta tabla, los acentos bitonales y tritonales encontrados en el español de Pucallpa. Ninguno de estos acentos prosódicos se condice con los encontrados, para los mismos casos, en la gran mayoría de estudios sobre entonación en español.³⁵ La principal novedad de este trabajo, como ya se mencionó anteriormente, radica en el hallazgo de dos patrones de entonación tritonales diferentes en una variedad de español, $L+H^*]\sigma+H$ en el caso de foco amplio, el cual indica que el pico se realiza en la sílaba acentuada, luego de un ascenso tonal, y se mantiene hasta la sílaba postónica; y $L+H^*]\sigma+L$ en el de foco estrecho, el cual indica un ascenso y caída del tono en la misma sílaba acentuada, pero sin llegar al punto más bajo (también denominado “valle”) que se alcanzará en la sílaba postónica. Asimismo, en este estudio se resalta que el tono de frontera más usado en esta variedad dialectal es el L%.

Para el estudio de García, fueron entrevistados 8 hablantes de español, en la misma ciudad de Pucallpa y los datos fueron elicitados mediante tarjetas (ver sección 3.4.), grabados y analizados en el software de análisis fonético PRAAT (Boersma y Weenink 2011). Este es el estudio que se tomó como base para el análisis realizado en la ciudad de Iquitos, pues uno de sus propósitos es encontrar semejanzas o diferencias entre las producciones de entonación de ambas ciudades de la Amazonía peruana.

³⁵ Por ejemplo, en Beckman y otros (2002), en el caso de foco amplio, encontramos un acento $L+H^*$, mientras que en el caso de foco estrecho y contrastivo, encontramos el acento $L+H^*]\sigma$. Para más información y un cuadro comparativo detallado, revisar García (2011: 81 - 82).

CAPÍTULO 3: METODOLOGÍA

3.1 Introducción

La presente tesis tiene como objetivo principal el de presentar los patrones de entonación más comunes para el foco estrecho del español amazónico de Iquitos, así como otros posibles fenómenos interesantes que podamos encontrar en nuestros datos, y compararlos con el estudio de García (2011) centrado en el español de Pucallpa. Siguiendo la tradición de los estudios de entonación, las características empíricas encontradas en el presente trabajo son analizadas utilizando el marco teórico presentado en el Capítulo 2. Para ello aplicamos la metodología que será detallada en este capítulo.

En la sección 3.2, presentamos los procedimientos y técnicas de grabación que sirvieron para el recojo de datos que se emplearon en esta tesis. En la sección 3.3, se detallan las características que poseen los informantes que colaboraron en esta investigación, Asimismo, en la sección 3.4, exponemos las pruebas llevadas a cabo durante el trabajo de campo en la ciudad de Iquitos. Finalmente, en la sección 3.5, se explica el análisis y procesamiento de la información obtenida.

3.2 Recojo de datos

Para fines de este trabajo, se realizaron grabaciones en un total de tres viajes a la ciudad de Iquitos entre septiembre de 2015 y enero de 2016. Los datos utilizados son 100% originales y fueron recogidos para esta investigación. Para el recojo de estos datos, se entrevistó a nueve informantes, todos hablantes de la variedad del español amazónico de Iquitos (para más información sobre los informantes, ver sección 3.3). En el recojo de datos, se empleó el micrófono incorporado de una grabadora ZOOM-H4, y se realizaron grabaciones en formato WAV no comprimido (estéreo, digitalizado en un ratio de 44,100 Hz y a 16 bits). Los audios se grabaron en una memoria SD y, posteriormente, fueron transferidos a un ordenador portátil. Es importante recalcar que los datos que, finalmente, fueron procesados y analizados, son datos de lectura (ver sección 3.4) y no corresponden a un habla ciento por ciento espontánea.

Antes de las grabaciones se mantuvo una conversación informal con los informantes acerca de distintos temas con la finalidad de reducir las posibles tensiones y formalidades

que pudieran existir entre los informantes y el investigador, aunque estas conversaciones no fueron grabadas ni archivadas. Después de esto, se explicó a cada uno de los participantes en qué consistía esta investigación, y cómo serían los experimentos en los que iban a participar. A continuación se firmó un consentimiento informado (ver Anexo 1) y, luego de esto, se procedió a la grabación en sí. La mayoría de estas grabaciones se realizó en mi domicilio de la ciudad de Iquitos. Las restantes tuvieron lugar en los domicilios de algunos informantes.

3.3 Informantes

Los informantes que contribuyeron voluntariamente a la realización de esta tesis no fueron elegidos aleatoriamente. Las características con las que tenían que contar estos informantes son las siguientes: haber nacido en la ciudad de Iquitos, haber vivido más de la mitad de su vida en esta ciudad y habitar allí actualmente. Asimismo, se requirió que al menos uno de los padres de los informantes hubiese nacido en la ciudad de Iquitos. Se seleccionó a 9 personas hablantes del español amazónico de Iquitos: cinco varones y cuatro mujeres,³⁶ con la condición de que fuesen hablantes nativos de esta variedad. Las edades de los informantes oscilan entre los 21 y 60 años de edad; los informantes además pertenecen a diversos sectores socioeconómicos. Todos los informantes contaban con primaria y secundaria completa y 6 de los 9 informantes estaban cursando, al momento del recojo de los datos, una carrera universitaria o técnica. Para facilitar la identificación de los informantes y, a su vez, respetar el anonimato de los mismos, se optó por asignar a cada informante un número (del 1 al 9) seguido de un guion bajo (_) e inmediatamente una letra M o F (masculino o femenino) según su sexo.

Los códigos de cada informante se emplearon en el etiquetado de las oraciones elicítadas. Al código del informante, le siguió una abreviatura correspondiente al tipo de prueba: foco estrecho de sujeto, foco estrecho de la frase verbal o foco estrecho de objeto, identificados como FES, FEV y FEO, respectivamente (ver sección 3.4) y el número de oración de acuerdo a la estructuración de la prueba. Esta información fue separada

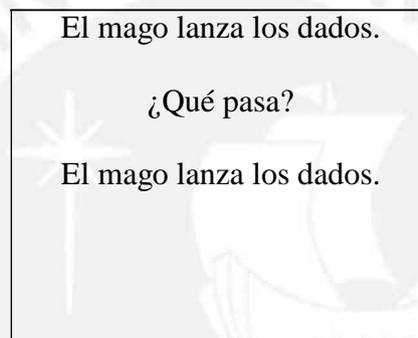
³⁶ Se realizó, en total, 10 entrevistas: a cinco varones y cinco mujeres. Sin embargo, una de las grabaciones no pudo ser leída correctamente por el ordenador (aparentemente por un error en la memoria SD, pues se utilizó una distinta para esta última grabación) por lo que no pudo ser, finalmente, utilizada para este trabajo.

también por guiones bajos y, fruto de este sistema de etiquetado, se acuñaron códigos como el siguiente: 3_M_FEV_4.

3.4 Pruebas

El experimento que se llevó a cabo para la recolección de datos de esta tesis consistió en tres “Pruebas” similares a las “Tareas” (*Tasks*) de García 2011. En estas *tareas*, García emplea una serie de tarjetas con oraciones que debían ser leídas por el entrevistado (García 2011: 38). En las mismas, el autor incluye preguntas para apoyo contextual, como en el siguiente caso:

Figura 14. Carta de prueba de Foco Amplio (tomado de García 2011: 81-82)



Las pruebas elegidas para la realización de esta tesis están basadas el modelo anterior; sin embargo, se optó por agregar una oración contextualizadora de mayor tamaño e información basada, principalmente, en los *tests* que podemos encontrar en Velásquez 2011, con el fin de evitar monotonía en el experimento y facilitar la elicitación de las oraciones, como podemos apreciar en el siguiente ejemplo:

Figura 15. Modelo de cartilla de prueba³⁷

Prueba 3:

1. Contexto:

Laura es la encargada de la sección de papelería de una tienda. Se encarga de envolver regalos.

A: Una pregunta, ¿qué envuelve Laura en la tienda?

B: Laura envuelve regalos.

Si bien todos los textos en estas cartillas son originales, se utilizó algunas palabras utilizadas en García 2011.³⁸ El experimento se dividió en tres pruebas: una para la elicitación del foco estrecho en el sujeto, otra para la elicitación del foco estrecho en la frase verbal y otra para la elicitación de foco estrecho en el objeto. Para todos los casos, se optó por elegir, de preferencia, palabras con la mayor cantidad de sonidos sonoros posibles, pues estos nos permiten registrar las variaciones del F0 (el formante fundamental) asociadas con la entonación (ver sección 3.5).

A las oraciones diseñadas para la elicitación de foco estrecho en la posición de sujeto se las denominó Prueba 1; mientras que a las otras (de verbo y de objeto), Prueba 2 y Prueba 3, respectivamente. Cada Prueba cuenta con un total de 7 enunciados del tipo SVO. Los dos primeros enunciados y el último de cada una de las pruebas sirven como elementos de control; es decir, no corresponden a ningún tipo de foco estrecho, sino que corresponden a enunciados libres. Con esta variedad de situaciones, hemos tratado de evitar que el experimento sea demasiado repetitivo ya que esto puede tener consecuencias negativas para la performance del entrevistado. En cada prueba, se realizó un breve descanso de aproximadamente 1 minuto después del cuarto enunciado. En total, se contó con un total de 21 enunciados por informante (7 por cada prueba), lo cual nos da un total

³⁷ Para todas las cartillas de pruebas empleadas en este trabajo, ver Anexo 2.

³⁸ Estas fueron elegidas por contar con la mayor cantidad de segmentos sonoros posibles, los cuales facilitan sobremanera el análisis del F0 con el software PRAAT.

de 189 enunciados para 9 informantes. Asimismo, de estos 189 enunciados conseguidos y registrados se utilizó para este análisis, únicamente, 108, en vista de que 3 de los 7 enunciados de cada prueba correspondían a elementos de control. Así, obtuvimos un total de 12 enunciados analizables por hablante.

3.5 Análisis y procesamiento de los datos

Los datos obtenidos mediante las pruebas explicadas en la sección anterior fueron analizados mediante el programa PRAAT (Boersma y Weenink 2011), el cual es un *software* que nos permite realizar análisis del habla y permite visualizar tanto espectrogramas como los contornos entonacionales de los enunciados analizados. Asimismo, PRAAT nos permite anotar los enunciados a analizar. Esto sirve para la segmentación de cada enunciado en sílabas para, así, hacer un mejor análisis prosódico. PRAAT indica con bastante precisión los ascensos y descensos de los contornos entonacionales; de esta manera, es posible representar los patrones de entonación de los distintos enunciados recogidos mediante los procedimientos explicados en esta sección. Para el análisis de los datos, se hizo un análisis de los tonos, que corresponden a las variaciones en el formante fundamental (o F0). Es así como, a partir de los F0 de los distintos enunciados obtenidos, podemos realizar un análisis de los patrones de entonación en foco estrecho en la variedad de español amazónico hablada en Iquitos. Es importante señalar, también, que nos hemos encontrado con algunos problemas técnicos al momento de analizar nuestros datos que serán explicados con mayor detenimiento en la sección 4.4.

CAPÍTULO 4: FOCO ESTRECHO EN EL ESPAÑOL AMAZÓNICO DE IQUITOS

4.1 Introducción

En este capítulo se presentan los resultados de los experimentos realizados mediante los procedimientos explicados en el Capítulo 3. Sin embargo, antes de pasar a presentar nuestros datos, consideramos importante definir qué es lo que entendemos por foco. Dik define al foco como aquella “información relativamente más importante o saliente en un contexto comunicativo dado, y considerada por el emisor como el más importante para el receptor” (Dik 1997: 326).³⁹ Esta definición es la que emplearemos al momento de referirnos al término *foco* en el presente trabajo. Un asunto importante a recalcar es que, en el español, el foco se marca con acentos tonales específicos.

Según su alcance, podemos encontrar dos tipos de foco: el foco amplio, el cual abarca a toda la oración, y el foco estrecho, en el cual un único elemento está en foco, es decir, corresponde a lo que el hablante considera como información nueva para el oyente (van Rijswijk & Muntendam 2014). Además, según el sentido que adquiera, podemos distinguir entre foco neutral, que corresponde al que se emplea en respuestas a “preguntas q-” y el foco contrastivo, el cual “ocurre cuando la información es rechazada y cambiada a un nuevo valor” (van Rijswijk & Muntendam 2014). Tomando en cuenta que el llamado “foco neutral” engloba tanto al foco amplio como al foco estrecho, podemos encontrar tres tipos de foco: el foco amplio, el foco estrecho y el foco contrastivo.

Un ejemplo de foco amplio es la respuesta a la pregunta *¿Qué pasó?*, en donde la información solicitada cubre la totalidad del evento. En la respuesta “JUAN LAVÓ LOS PLATOS”, todo el enunciado se encuentra en foco. Por otro lado, tenemos un foco estrecho cuando solamente una porción de todo el enunciado se encuentra en foco. Así, por ejemplo, si respondemos a la pregunta *¿Quién lavó los platos?* con el enunciado “JUAN lavó los platos”, posee un elemento en foco (JUAN), el cual representa una información novedosa, mientras que el resto del enunciado es información ya conocida previamente. Finalmente, al hablar de foco contrastivo nos referimos a una información que es corregida por uno de los interlocutores. Así, ante la pregunta *¿Comes fideos?*, en

³⁹ Traducción del autor

la respuesta “Yo como MANZANAS” encontramos al elemento *MANZANAS* en función de foco contrastivo. También encontramos un constituyente en foco contrastivo en la respuesta a la pregunta *¿Tú estudias derecho o lingüística?: Yo estudio LINGÜÍSTICA.*

En lo que resta, nos concentraremos en la entonación asociada a las construcciones de foco estrecho en la variedad del español amazónico de Iquitos que, como hemos mencionado, se marca con acentos tonales. En una primera instancia presentamos, en la sección 4.2.1, las realizaciones entonacionales más frecuentes, así como también, en la sección 4.2.2, aquellas realizaciones menos frecuentes. A continuación, en la sección 4.3, explicamos dos fenómenos relacionados con el estudio del foco estrecho en el español amazónico de Iquitos que resultan particularmente atractivos desde la perspectiva del estudio de la entonación en español: el acento tritonal en la frase verbal (sección 4.3.1) y el arranque tritonal (sección 4.3.2). A continuación, en la sección 4.4, presentamos algunas de las dificultades con las que nos topamos al momento de analizar nuestros datos y discutiremos la presencia de algunos casos anómalos. Finalmente, en la sección 4.5 resumimos los hallazgos más significativos a modo de conclusión.

4.2 Realizaciones del foco estrecho en el español amazónico de Iquitos

En esta sección presentaremos los patrones entonacionales de foco estrecho en oraciones declarativas en el español de Iquitos. Para esto, dividiremos esta sección en dos partes: en la sección 4.2.1, presentamos las realizaciones entonacionales más frecuentes en las construcciones de foco estrecho en nuestro corpus del español de Iquitos, mientras que en la sección 4.2.2 presentamos las realizaciones menos frecuentes. De esta forma, buscamos dar a conocer la amplia gama de posibilidades representacionales que el español de Iquitos tiene para representar fonéticamente el foco estrecho en oraciones declarativas.

4.2.1. Realizaciones más frecuentes⁴⁰

Siguiendo el experimento explicado anteriormente pudimos constatar la presencia de dos realizaciones más frecuentes en el caso del foco estrecho del español amazónico de Iquitos. Estas realizaciones, que son las que también consigna García para el español de Pucallpa, son las siguientes: L+H*+L (que García anota como L+H*]σ+L, ya que usa otra revisión de Sp_To BI) ⁴¹ y L+H*.

4.2.1.1 L+H*+L

El acento tonal más frecuente encontrado en nuestro corpus corresponde al acento tritonal L+H*+L. Es menester hacer hincapié en el hecho de que, en algunos casos, este acento se realiza con escalonamiento ascendente (L+;H*+L).⁴² Este acento tritonal se encuentra en el foco estrecho en los enunciados elicitados, tanto de sujeto, de objeto y de frase verbal. En total, hemos encontramos 50 casos en los cuales el acento tritonal L+H*+L (incluyendo a su variante L+;H*+L) se hace presente, de un total de 108 oraciones elicitadas; esto nos da un porcentaje superior al 40% de los casos (46,6%), siendo así el acento tonal más frecuente para la marcación del foco estrecho en oraciones declarativas en nuestro corpus. De los 50 casos encontrados en que el foco estrecho se marca con el acento L+H*+L, 16 de estos aparecen en el sujeto, 19 en la frase verbal y 15 en el objeto. Podemos definir este acento tonal como una ascenso en la sílaba tónica (si encontramos el diacrítico “;”, el ascenso será mucho mayor), un pico al interior de la sílaba tónica (por lo general a la mitad o después de la mitad de la misma) y un descenso posterior aún al interior de esta sílaba, cuyo valle podría encontrarse al finalizar esta sílaba o en la sílaba postónica. En su trabajo concerniente al español de Pucallpa, García encuentra este patrón

⁴⁰ El análisis de muchos de estos enunciados se tornaba oscuro en algunos momentos, por lo que, en aquellos casos en que las imágenes no nos pudieron dar respuesta absoluta e inmediata sobre los datos, recurrimos a analizar estos enunciados desde una aproximación de percepción auditiva, aunque siempre guiándonos de las imágenes que PRAAT nos proporcionaba.

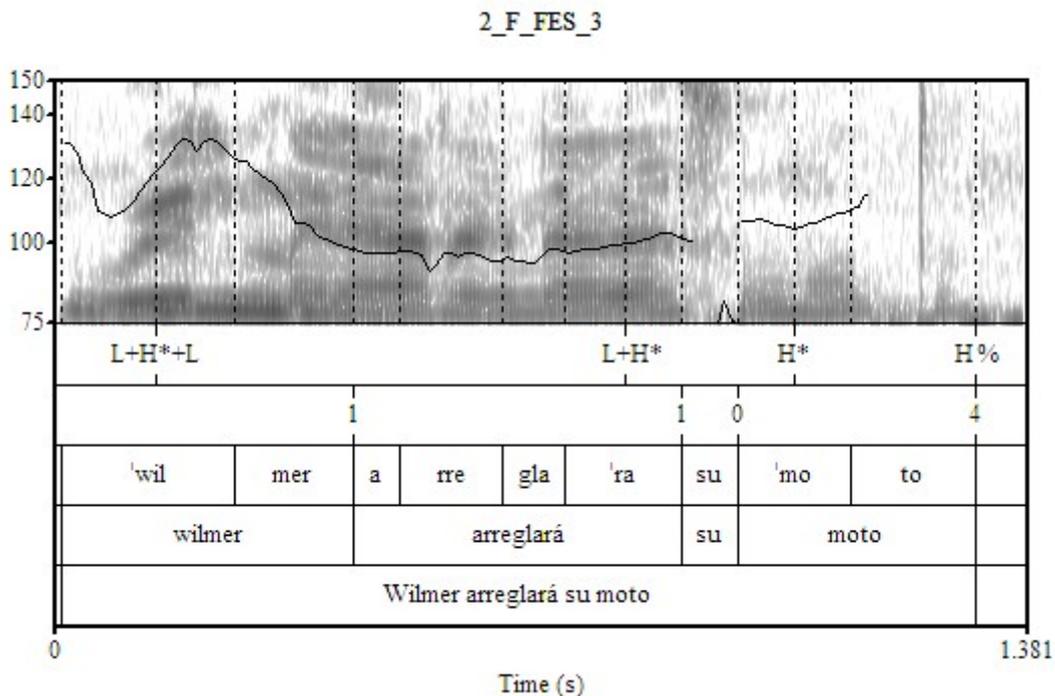
⁴¹ Es importante recordar que estamos utilizando la notación de Estebas Vilaplana y Prieto (2008), a diferencia de García, que utiliza la de Face y Prieto (2007).

⁴² Esta realización presenta un escalonamiento ascendente- un ascenso extremo del acento tonal, en este caso- representado por el símbolo “;”.

como el preferido⁴³ para foco estrecho en el PAS (*Peruvian Amazon Spanish*),⁴⁴ lo cual se condice con nuestros resultados.

En la Figura 16 podemos apreciar, claramente, un acento tritonal en la palabra que corresponde al sujeto (el cual se encuentra en foco estrecho). Podemos ver como el acento tonal se eleva hasta llegar a un pico al interior de la sílaba tónica y, posteriormente, descender, todo esto al interior de la misma sílaba.

Figura 16. Configuraciones tonales del enunciado *Wilmer arreglará su moto*, con foco estrecho en el sujeto, realizado por la informante 2_F. Corresponde a la respuesta a la pregunta *¿Quién arreglará la moto?*⁴⁵



Asimismo, en la Figura 17, podemos apreciar un acento tritonal en la sílaba tónica del objeto, la palabra *regalos*, la cual, en esta ocasión, está en foco estrecho. Es interesante notar que las configuraciones tonales presentes en este enunciado, contra las expectativas habituales, no presentan escalonamiento descendente, sino que esta configuración se encuentra en un total ascenso absoluto, tanto así que cada acento tonal presenta una

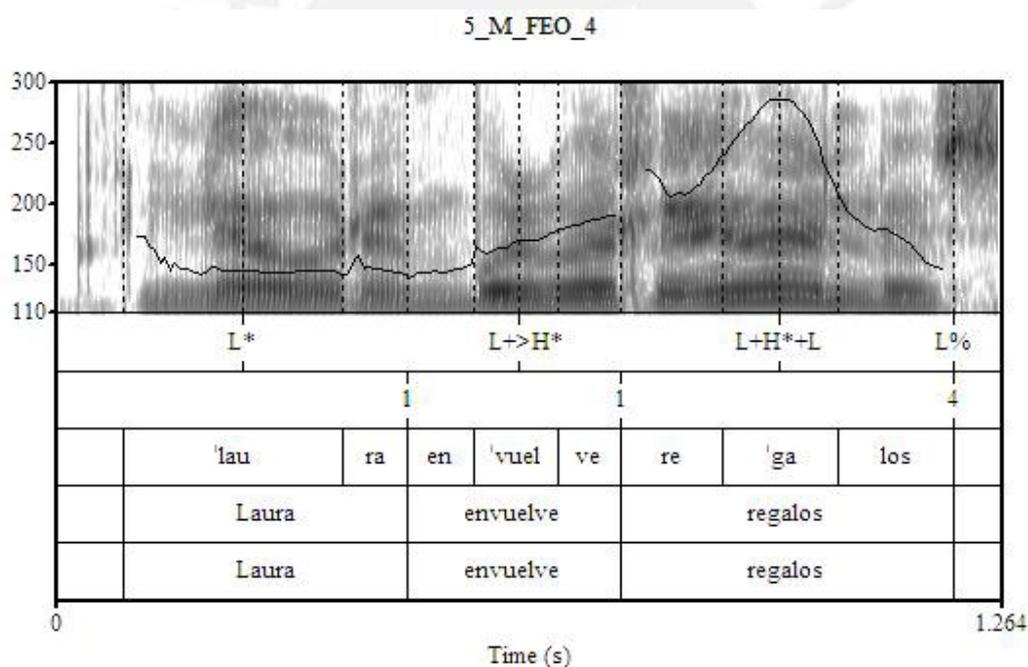
⁴³ Ver García 2011: 66, Tabla 10.

⁴⁴ En su caso particular, García prefiere, simplemente, mencionar cuál sería el acento tonal más preferido (o recurrente) en su análisis, sin considerar relevante mencionar los demás acentos tonales encontrados en la misma posición y circunstancia.

⁴⁵ El informante entrevistado, en esta ocasión, pronunció “su moto”, a pesar de que, en las cartillas de prueba, decía “la moto”.

medida mayor a su precedente. En este caso, el acento tritonal de la palabra que cumple la función de objeto, *regalos*, es muy elevado (en él encontramos el pico absoluto de todo el enunciado). Así, la realización fonética de este acento tritonal sería $L+;H^*+L$, forma que se encuentra, en nuestro corpus, en variación libre con la forma $L+H^*+L$.⁴⁶ En este ejemplo, la presencia del escalonamiento ascendente es evidente y, asimismo, lo es la ausencia de escalonamiento descendente. Sin embargo, es interesante notar que este no es el único caso en el que encontramos el fenómeno del escalonamiento ascendente en nuestros datos, por lo que, al igual que en García 2011, podríamos señalar que el español de Iquitos (así como también lo hace el español de Pucallpa) presenta el escalonamiento ascendente como un recurso para marcar foco estrecho de objeto, al menos en configuraciones en donde se respete el orden SVO, tal como ocurre en nuestro corpus.

Figura 17. Configuraciones tonales del enunciado *Laura envuelve regalos*, con foco estrecho en el objeto, realizado por la informante 5_M. Corresponde a la respuesta a la pregunta *¿Qué envuelve Laura en la tienda?*

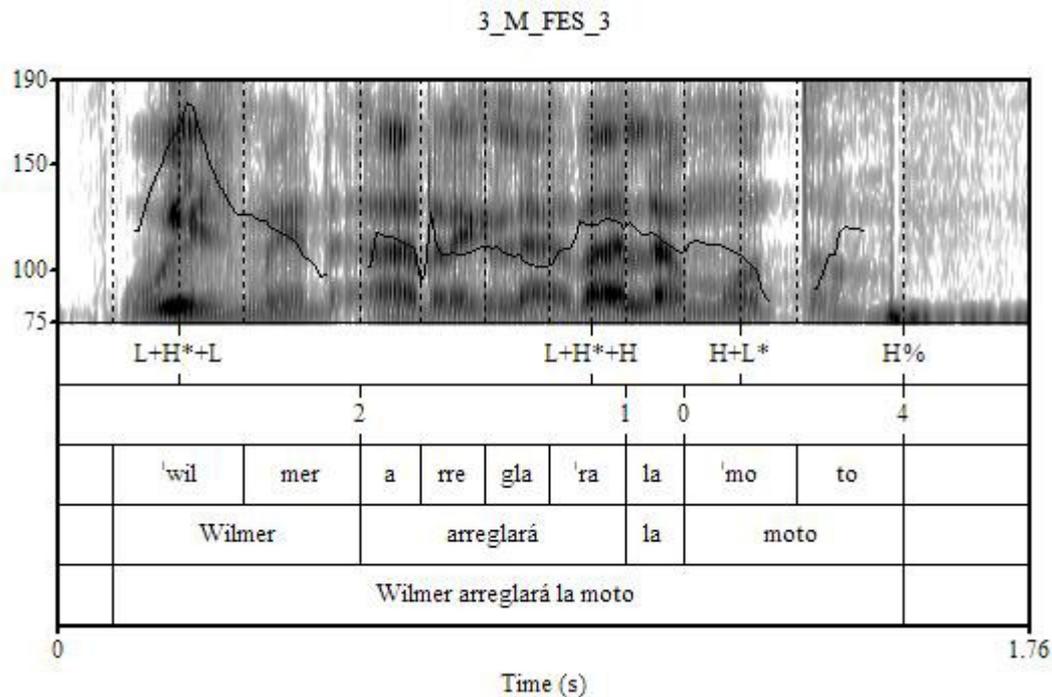


En la Figura 18 podemos apreciar, claramente, un acento tritonal $L+H^*+L$ en el sujeto, *Wilmer*, que se encuentra en foco. Distintos hablantes producen alguno de estos acentos

⁴⁶ Para evitar sugerir que los acentos tonales $L+H^*+L$ y $L+;H^*+L$ corresponden a acentos tonales distintos, en la Figura 17 lo etiquetamos simplemente como $L+H^*+L$.

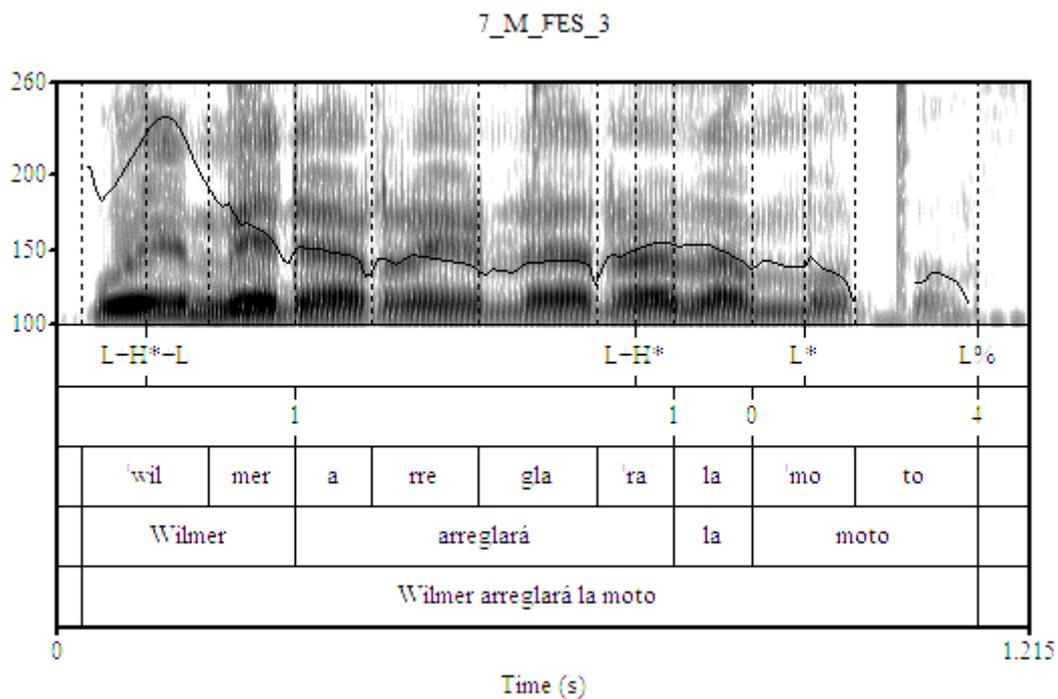
tonales mientras que otros producen el otro y, asimismo, estos acentos tonales alternan inclusive en la misma posición al interior de la oración en el mismo hablante.

Figura 18. Configuraciones tonales del enunciado *Wilmer arreglará la moto*, con foco estrecho en el sujeto, realizado por el informante 3_M. Corresponde a la respuesta a la pregunta *¿Quién arreglará la moto?*



Es interesante, asimismo, señalar la presencia de un acento tonal L+H*+H (encontrado por García en el español de Pucallpa para los casos de foco amplio) en una palabra que no está en foco estrecho. Para terminar esta sección, presentaremos un ejemplo más en el que el acento tritonal L+H*+L se encuentra en la sílaba tónica del sujeto, en la Figura 19.

Figura 19. Configuraciones tonales del enunciado *Wilmer arreglará la moto*, con foco estrecho en el sujeto, realizado por el informante 7_M. Corresponde a la respuesta a la pregunta *¿Quién arreglará la moto?*



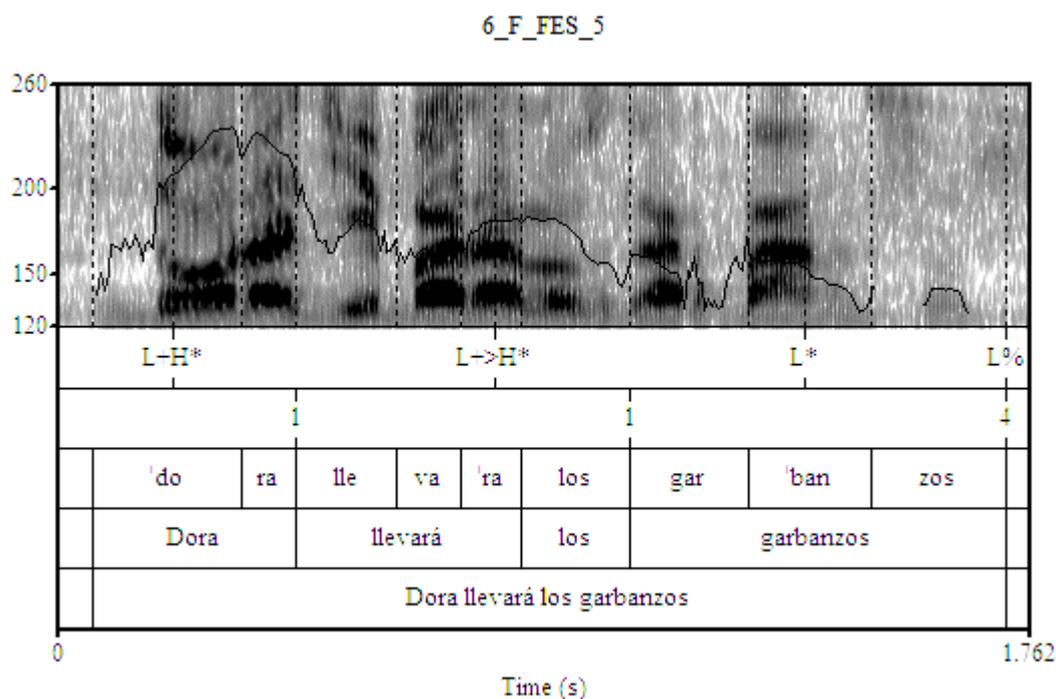
4.2.1.2 L+H*

La segunda realización más frecuente para el foco estrecho en el español amazónico de Iquitos es la configuración bitonal L+H*, la cual también es encontrada para el foco estrecho en el estudio de español de Beckman y otros (2002) y por García (2011) para el español de Pucallpa. En nuestro estudio, hemos encontrado este patrón bitonal en un cuarto de los casos analizados de foco amplio (27 casos de 108 analizados, lo que corresponde al 25%), con similar distribución tanto en el sujeto (10 casos), el objeto (10 casos) y la frase verbal (7 casos).⁴⁷

Como podemos apreciar en la Figura 20, encontramos un acento tonal L+H* en la palabra *Dora*, la cual se encuentra en foco estrecho en este enunciado. Apreciamos un acento tonal ascendente, con el pico ubicado al interior de la sílaba tónica y, seguido de este, un descenso que inicia donde comienza, a su vez, la sílaba postónica.

⁴⁷ Se cree que el acento tonal H* al cual nos referimos podría tratarse de una realización del acento bitonal L+H* (lo cual alteraría significativamente la distribución cuantitativa de los acentos tonales encontrados). Sin embargo, en esta cuantificación no se incluyó esta posibilidad por falta de pruebas fehacientes.

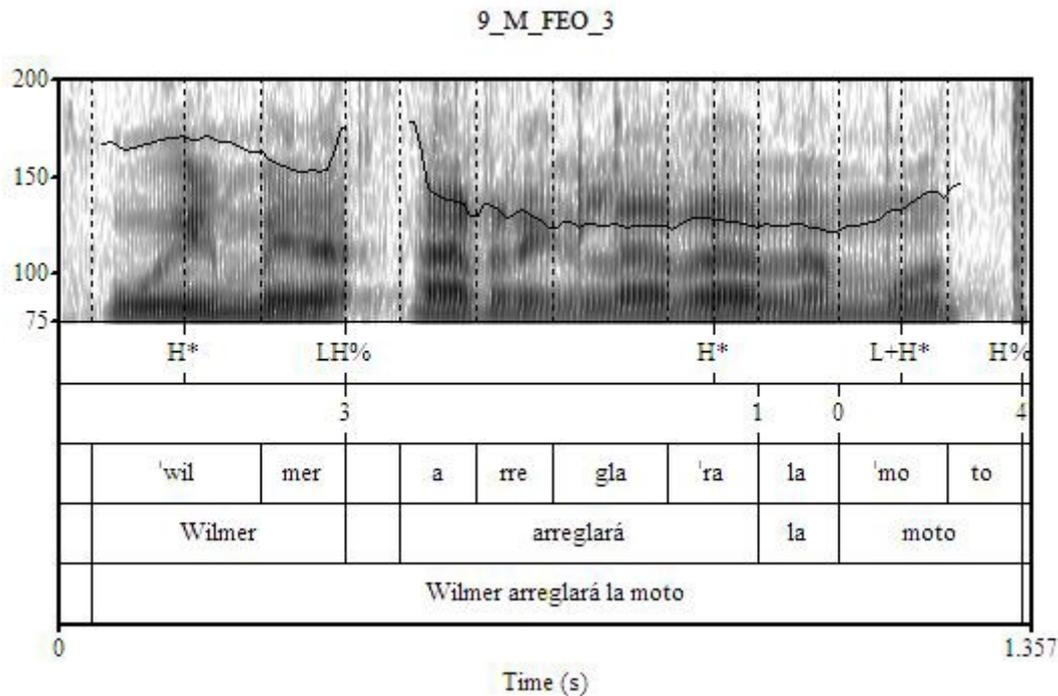
Figura 20. Configuraciones tonales del enunciado *Dora llevará los garbanzos*, con foco estrecho en el sujeto, realizado por la informante 6_F. Corresponde a la respuesta a la pregunta *¿Quién llevará los garbanzos a la cocina?*



En la Figura 21, por su lado, podemos apreciar la configuración tonal de una oración que tiene al objeto en foco estrecho. Podemos apreciar que la sílaba tónica del objeto posee un acento tonal L+H* y que, al mismo tiempo, el rango de este acento es mayor al que encontramos en la sílaba tónica del verbo (vemos como la línea de F0 en el verbo está más baja que la del objeto). Esta característica, tal como lo señala García para el español de Pucallpa, es una de las que utiliza el español amazónico de Iquitos para marcar foco estrecho.⁴⁸

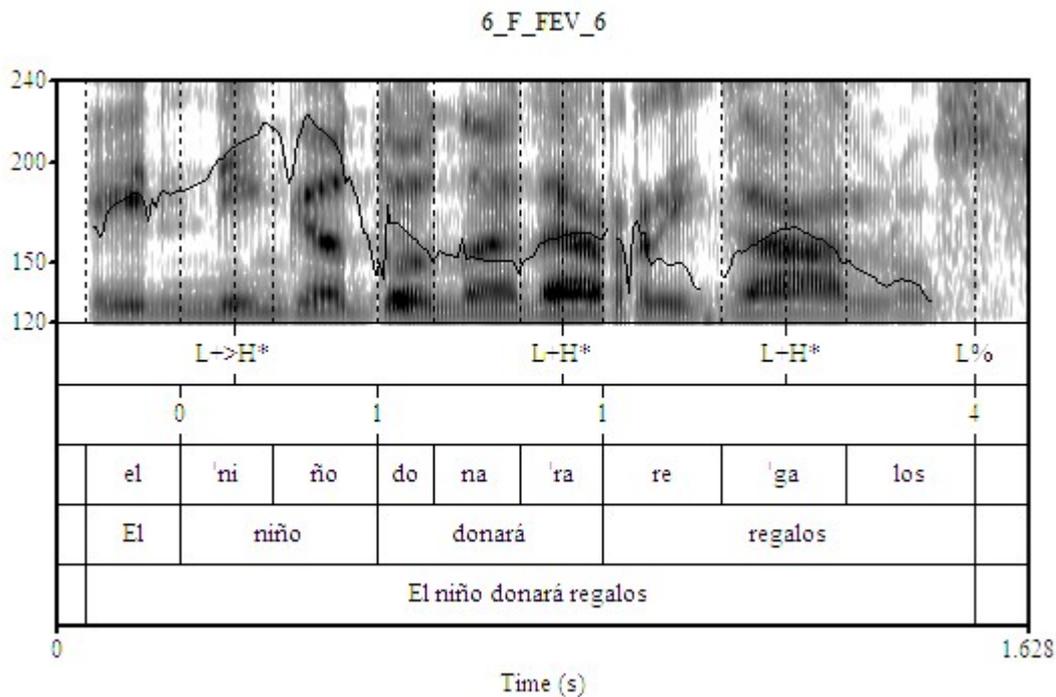
⁴⁸ Por el concepto de escalonamiento descendente, no es usual que ocurra de esta forma, como se dejó entrever en el Capítulo 2.

Figura 21. Configuraciones tonales del enunciado *Wilmer arreglará la moto*, con foco estrecho en el objeto, realizado por el informante 9_M. Corresponde a la respuesta a la pregunta *¿Qué cosa arreglará Wilmer?*



En la Figura 22, asimismo, podemos apreciar un acento tonal L+H* presente tanto en el verbo como en el objeto, cuyo pico se encuentra hacia el final de la sílaba tónica, siendo un acento tonal ascendente a lo largo de la misma, el cual encuentra un descenso posterior a la finalización del pico. El descenso prematuro del acento tonal del objeto no se debería a la presencia de un acento tritonal L+H*+L (el cual explicaremos en la siguiente sección), como podría ser planteado, sino al efecto directo del tono de frontera final L%, que provoca el descenso de los acentos tonales precedentes.

Figura 22. Configuraciones tonales del enunciado *El niño donará regalos*, con foco estrecho en la frase verbal, realizado por la informante 6_F. Corresponde a la respuesta a la pregunta *¿Qué hará el niño?*



A pesar de lo mencionado anteriormente, es muy importante señalar que podemos encontrar el acento tonal L+H* en posiciones que no corresponden al foco estrecho, como vamos a poder apreciar en muchas de las figuras del presente capítulo. Esto, sin embargo, no ocurre con el acento tonal L+H*+L, con excepción de un caso particular que se explicará más adelante, al cual hemos denominado “arranque tritonal” y sería una característica particular del español amazónico de Iquitos (ver sección 4.3.2).

4.2.2 ras realizaciones

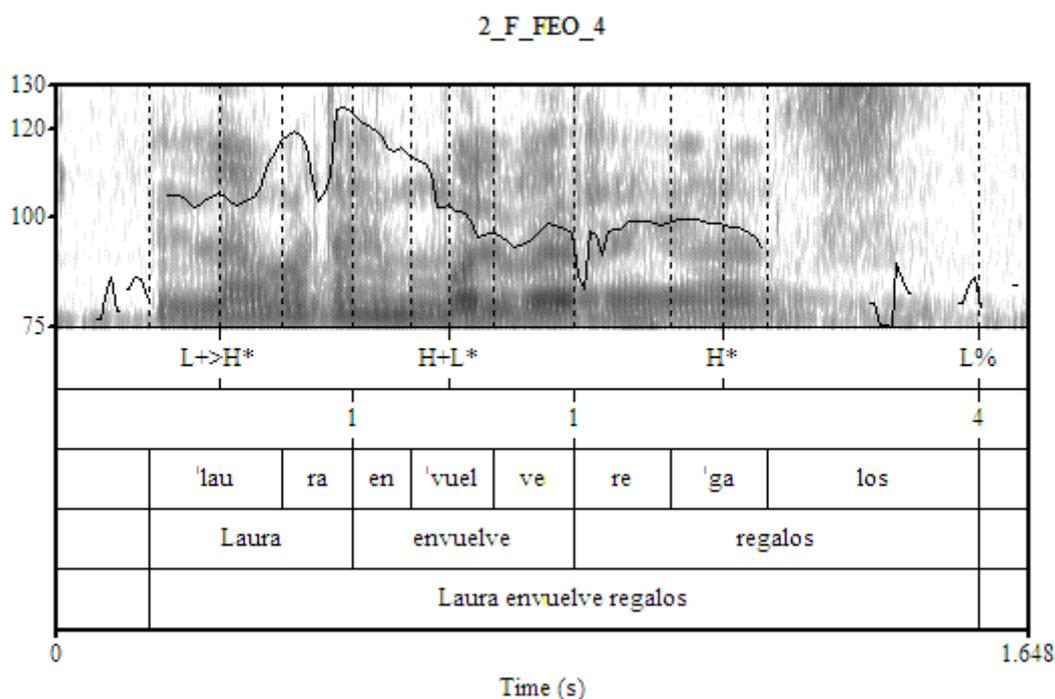
Los acentos tonales presentados en las secciones anteriores (L+H* y L+H*+L) son los dos acentos tonales más frecuentes, por lo que podríamos argumentar que son los acentos tonales característicos para marcar el foco estrecho de oraciones declarativas en el español amazónico de Iquitos. Sin embargo, en nuestro corpus pudimos constatar la presencia de otros acentos tonales que, si bien no son tan frecuentes, resultan de interés para este trabajo, en el que pretendemos ofrecer una representación completa de todas las realizaciones entonacionales posibles para la indicación de foco estrecho en esta variedad de español.

4.2.2.1 H*

En nuestro corpus, pudimos encontrar apenas 9 casos en los cuales la palabra en foco llevaba el acento tonal H* (lo cual corresponde al 8.325% de los casos analizados). Al haber tan pocas realizaciones de este tipo, no se puede delimitar al acento monotonal H* como representativo para marcar foco estrecho en esta variedad del español.

En la Figura 23 podemos distinguir un acento monotonal H* ubicado en la sílaba tónica del objeto, elemento que se encuentra en foco en este enunciado. El descenso hacia el final de la sílaba tónica estaría causado por la acción del tono de frontera final L%. Así, como este caso, encontramos 8 más en el análisis de nuestros datos.

Figura 23. Configuraciones tonales del enunciado *Laura envuelve regalos*, con foco estrecho en el objeto, realizado por la informante 2_F. Corresponde a la respuesta a la pregunta *¿Qué envuelve Laura en la tienda?*



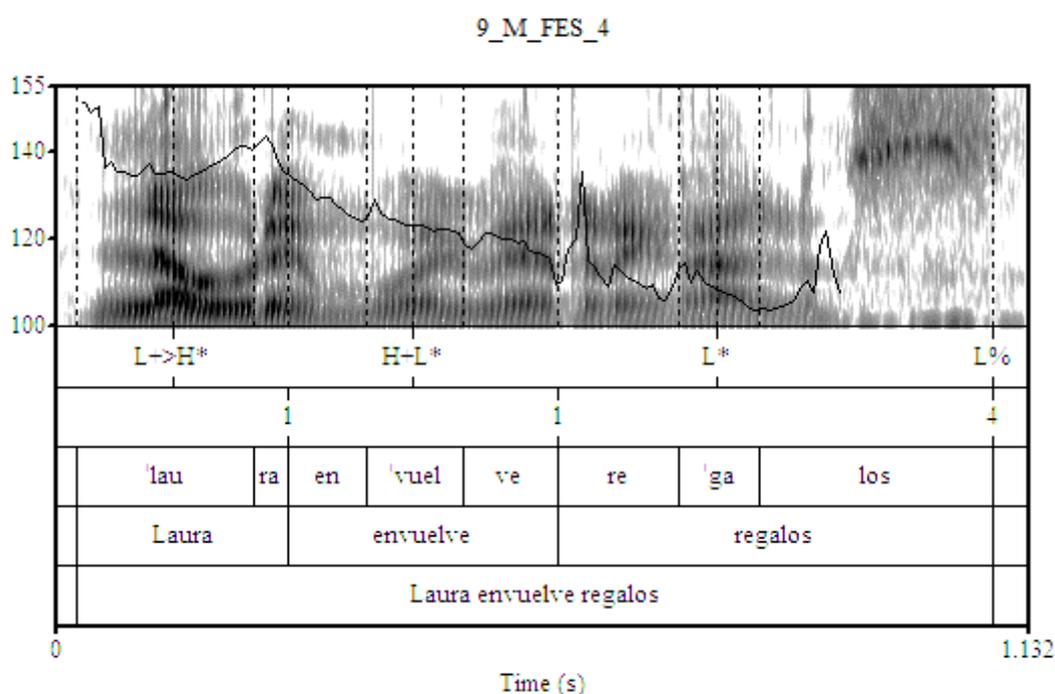
4.2.2.2 L+>H*

La siguiente realización tonal corresponde al acento bitonal L+>H*, que se realiza fonéticamente como un tono ascendente con el pico no en la sílaba tónica, sino en la sílaba postónica. En nuestro corpus pudimos identificar 8 casos en los que está presente este acento tonal en una palabra en foco estrecho, lo cual corresponde a un 7.42% de los casos. Sucede con este acento tonal lo mismo que con el H* presentado en la sección anterior:

al encontrar tan pocos casos de aparición en nuestro corpus, no podemos considerarlo como un acento tonal representativo para marcar el foco estrecho en la variedad de español estudiada.

En la Figura 24 podemos apreciar la presencia de un acento bitonal $L \rightarrow H^*$, que corresponde a un acento tonal ascendente, cuyo pico no se encuentra en la sílaba tónica, sino en la postónica. En la imagen es evidente que el pico de la palabra *Laura*, la cual se encuentra en foco, está ubicado en la sílaba *ra*, que es la postónica. Como queda constancia, podemos encontrar 7 casos similares a este en el análisis de nuestros datos.

Figura 24. Configuraciones tonales del enunciado *Laura envuelve regalos*, con foco estrecho en el sujeto, realizado por el informante 9_M. Corresponde a la respuesta a la pregunta *¿Quién envuelve regalos en la tienda?*

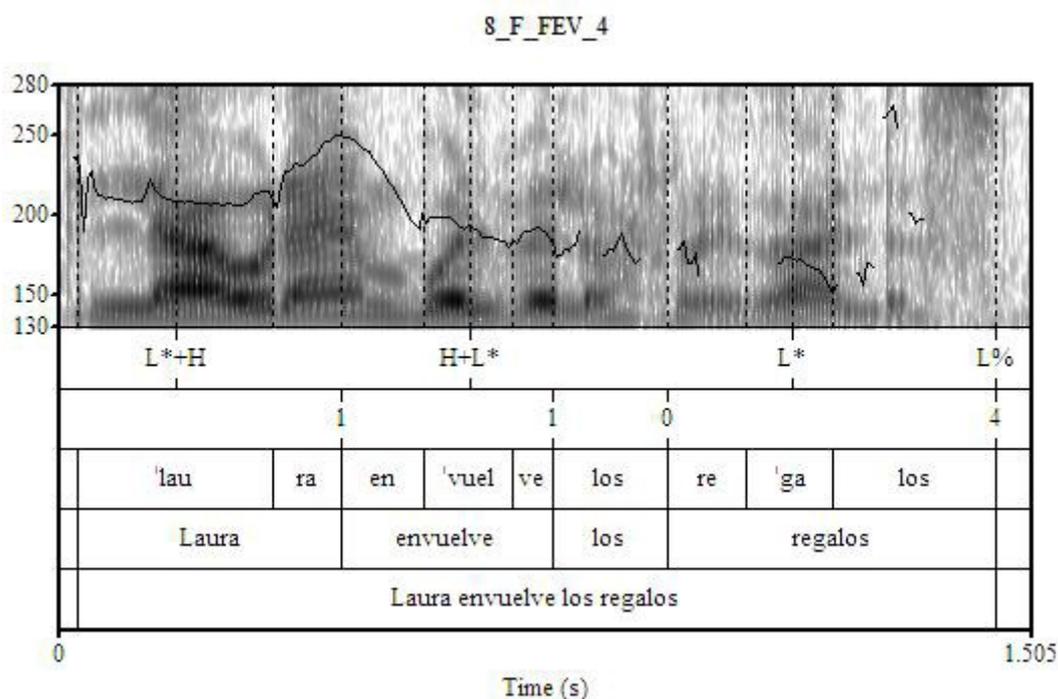


4.2.2.3 H+L*

Siguiendo con el recuento de las realizaciones tonales menos frecuentes para el foco estrecho en el español amazónico de Iquitos, nos encontramos con el acento bitonal $H+L^*$, que fue encontrado únicamente en 4 casos, lo cual corresponde a un 3.7% del total. Particularmente, esta fue la configuración tonal más complicada de interpretar en nuestro corpus, en especial cuando encontramos esta configuración tonal en posición de objeto. Todos nuestros enunciados, como se mencionó anteriormente, siguen un ordenamiento

sintáctico SVO, por lo que, al estar en posición final de la oración, el objeto se verá afectado por el tono de frontera final que, en la mayoría de nuestros casos corresponde a un L%. Así, el objeto, casi siempre, tendrá un descenso por efecto de este tono de frontera final.⁴⁹ Sin embargo, al menos para los casos en los que el acento tonal es L+H*+L, la distinción entre el acento tonal y el tono de frontera L% era evidente. Al haber únicamente 4 casos de un total de 108 analizados, no podemos considerar a este acento tonal como representativo de la realización de foco estrecho en la variedad de español hablada en la ciudad de Iquitos. En la siguiente figura podemos apreciar la presencia del acento tonal H+L* en el verbo. Claramente corresponde a un F0 descendente, lo cual se condice con el acento bitonal propuesto.

Figura 25. Configuraciones tonales del enunciado *Laura envuelve regalos*, con foco estrecho en la frase verbal, realizado por la informante 8_F. Corresponde a la respuesta a la pregunta *¿Qué hace Laura en la tienda?*



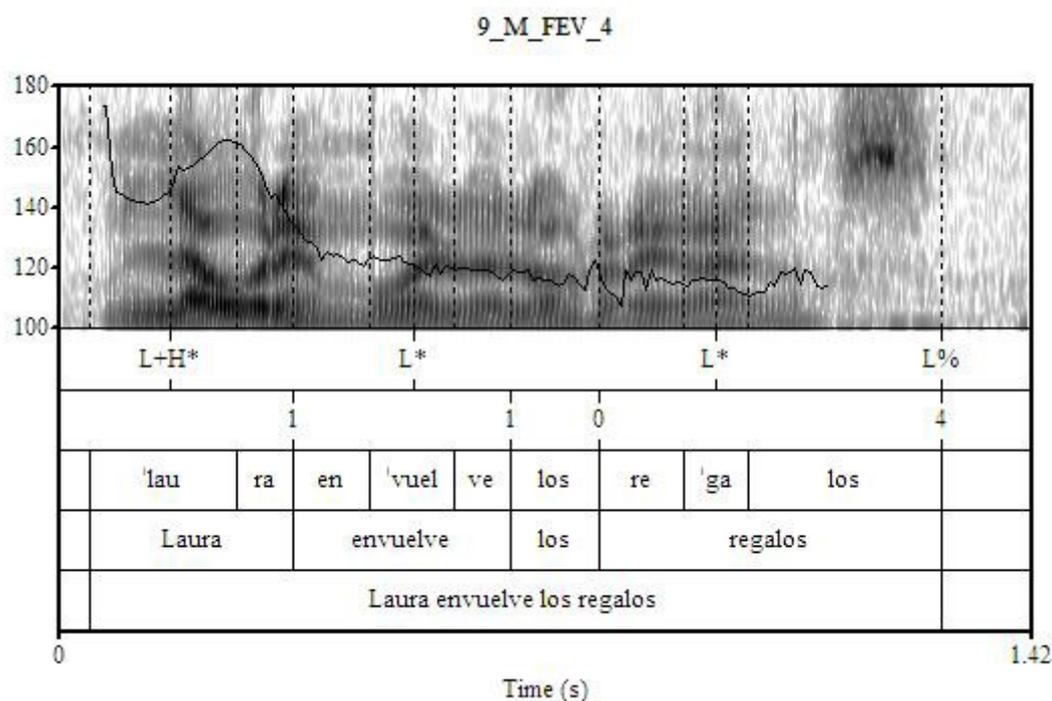
4.2.2.4 L*

En el análisis de nuestros datos también pudimos constatar algunos casos en los cuales el acento monotonal L* se hacía presente en la palabra en foco estrecho. Así, encontramos

⁴⁹ Para el caso de las configuraciones tonales H+L* encontramos más problemas al momento de distinguir entre acento tonal y tono de frontera. Sin embargo, en la mayoría de los casos, pudimos sostenernos en otros indicios acústicos, como la intensidad.

7 casos en los que esto ocurre, lo cual corresponde al 6,5% de los casos. En la Figura 26 encontramos un acento tonal L* en el verbo, así como también en el objeto, pues el foco se encuentra en la frase verbal, que incluye a estos dos elementos. El pequeño descenso en ambos casos puede deberse a una acción natural de descenso del F0 (lo que propicia el escalonamiento descendente) en el caso del verbo, propiamente dicho y, sumado a esto, la acción del tono de frontera final L%, en el caso del objeto.

Figura 26. Configuraciones tonales del enunciado *Laura envuelve los regalos*, con foco estrecho en la frase verbal, realizado por el informante 9_M. Corresponde a la respuesta a la pregunta *¿Qué hace Laura en la tienda?*



4.3 Otros fenómenos asociados al acento tritonal

En esta sección presentaremos dos fenómenos interesantes encontrados en nuestro corpus. Estos dos fenómenos son el caso del acento tritonal en la frase verbal y el que vamos a denominar “arranque tritonal” en el español amazónico de Iquitos.

4.3.1 Acento tritonal en la frase verbal

En nuestro corpus se recogieron enunciados con foco estrecho en tres elementos distintos: el sujeto, el objeto y la frase verbal (que engloba al verbo y al objeto). Es menester resaltar que, en la mayoría de caso de frase verbal en foco estrecho, el acento tonal característico

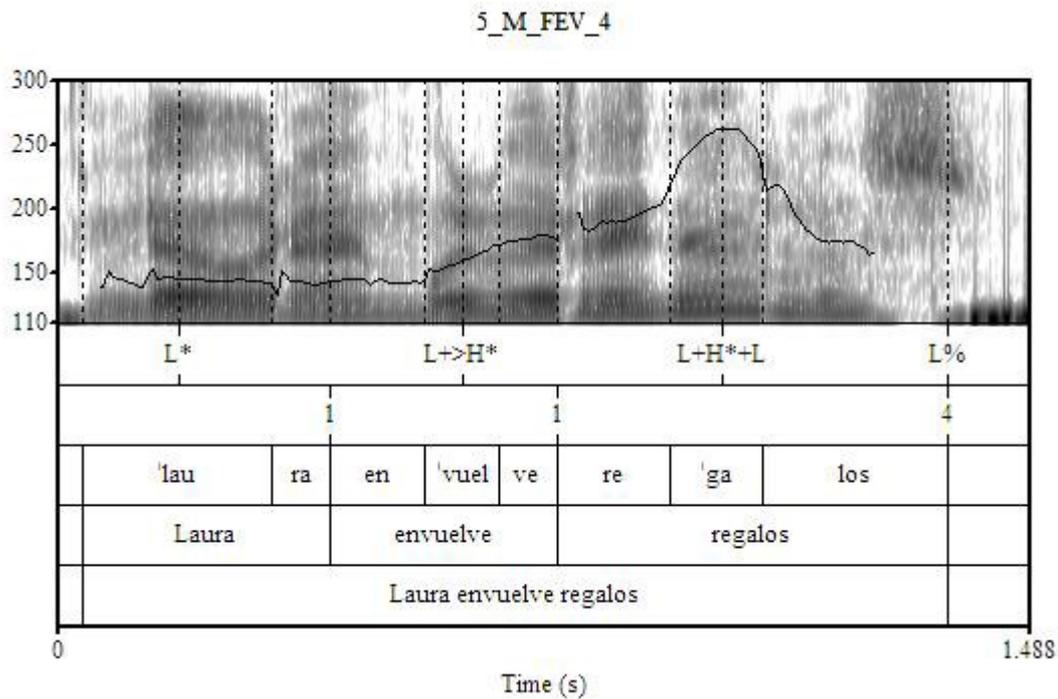
(por lo general, L+H*+L o L+H*) aparece sólo en el verbo. Esto se da en un total de 28 items de un total de 36, lo cual corresponde al 77,77% de estos casos. Basándonos en esta distribución, proponemos que este patrón en el que el foco estrecho de la frase verbal se marca específicamente en el verbo es el general. Sin embargo este patrón general encuentra dos variaciones que merecen nuestra atención.

En algunos casos, encontramos que las frases verbales en foco estrecho manifiestan su acento tonal de en el objeto sin mostrar rastros de él en el verbo. Esto ocurre en el 16,66% de los casos de foco estrecho en la frase verbal (6 casos de 36). El ejemplo presentado en la Figura 27 muestra un caso de foco estrecho en la frase verbal en la oración *Laura envuelve regalos*. Como podemos apreciar, encontramos un acento tritonal L+H*+L en el objeto del enunciado. El verbo, en este ejemplo, muestra patrón tonal que ha sido anotado como L+>H*, que corresponde a una de las realizaciones poco frecuentes en nuestro corpus. Sin embargo, es altamente probable que estemos simplemente ante un caso de escalonamiento ascendente. El acento L+H*+L es por el contrario una marca irrefutable de foco estrecho. Por ello, tratamos al ejemplo en la Figura 27 como un caso de foco estrecho en la frase verbal marcado en el objeto.⁵⁰

Además, podemos apreciar que el pico en el acento tritonal presente en el objeto es considerablemente más alto que el resto de la oración (un suceso aparentemente contra expectativo). Esto lo testimonia también García (2011) en el caso de foco contrastivo en el español de Pucallpa, mas no en casos de foco estrecho, donde sí encuentra escalonamiento ascendente, pero no de modo en que el objeto en foco tenga el pico más alto del F0 de todo el enunciado. Casos de picos tan marcadamente altos en final de enunciado son poco frecuentes en nuestro corpus (hemos podido contabilizar un total de 3) por lo que no podemos afirmar irrefutablemente que esta es una característica del foco estrecho en el español amazónico de Iquitos.

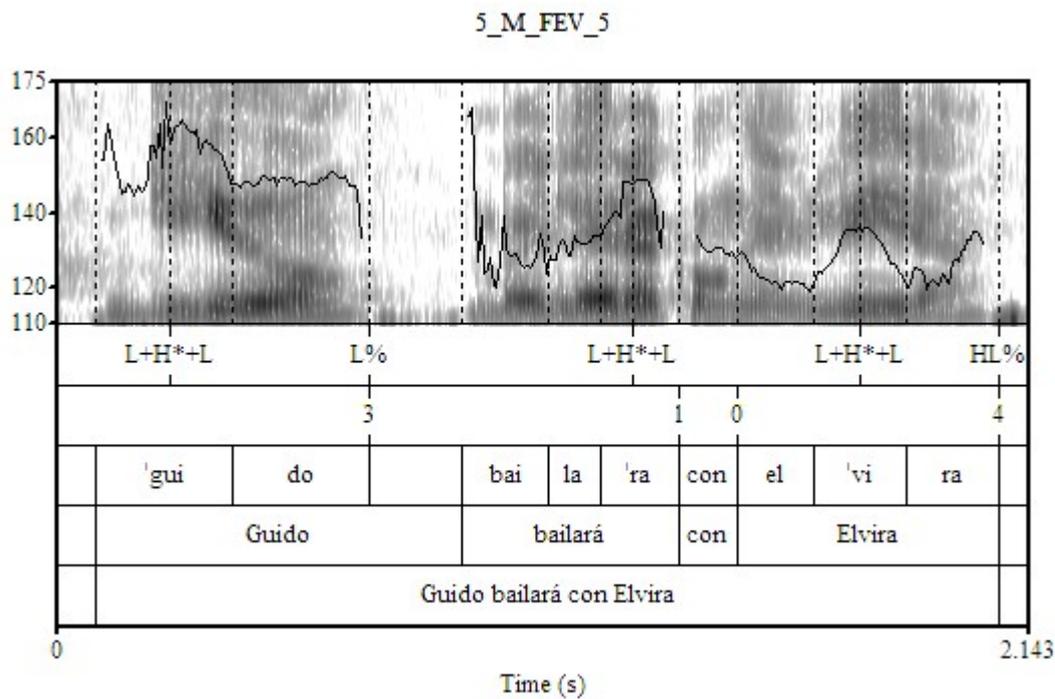
⁵⁰ En la Figura 27, la pregunta es *¿Qué hace Laura en la tienda?*, por lo que el constituyente que se encuentra en foco estrecho es la frase verbal.

Figura 27. Configuraciones tonales del enunciado *Laura envuelve regalos*, con foco estrecho en la frase verbal, marcado en el objeto, realizado por el informante 5_M. Corresponde a la respuesta a la pregunta *¿Qué hace Laura en la tienda?*



Por otro lado, nuestro corpus revela casos de foco estrecho en la frase verbal en los que el acento tritonal L+H*+L aparece duplicado en el verbo y en el objeto. Si bien es cierto que estos casos no son tan numerosos (se trata solamente de dos casos), es importante dejar constancia de su presencia para posibles investigaciones futuras. En la Figura 30 podemos observar acentos tritonales L+H*+L presentes tanto en el verbo como en el objeto. El acento tritonal en el sujeto que podemos apreciar también en este ejemplo será explicado en la sección 4.3.2.

Figura 28. Configuraciones tonales del enunciado *Guido bailará con Elvira*, con foco estrecho en la frase verbal, realizado por el informante 5_M. Corresponde a la respuesta a la pregunta *¿Qué hará Guido?*



4.3.2 Arranque tritonal

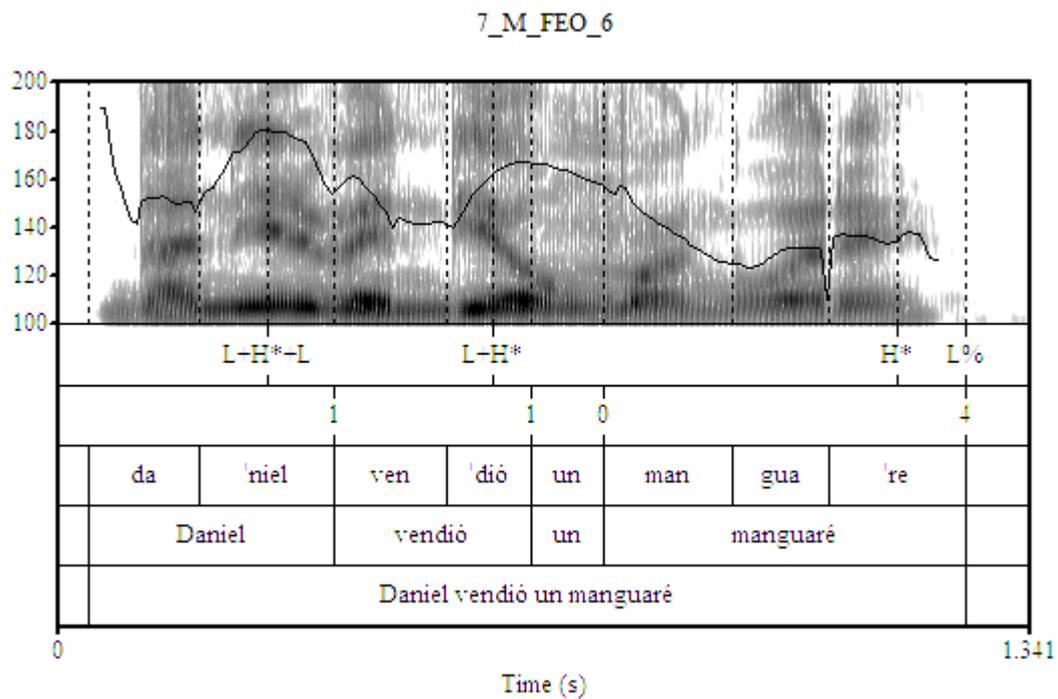
Siguiendo con el análisis de nuestros datos, encontramos un fenómeno interesante que vale la pena destacar: el “arranque tritonal”. Empleamos este término para designar la presencia del acento tritonal característico de las palabras en foco estrecho, pero no exclusivo ni necesariamente derivado de este, en el español iquiteño (L+H*+L), al inicio (en posición de sujeto) de una oración, a pesar de que el constituyente en cuestión, el sujeto, no se encuentre en foco. Por consiguiente, la posibilidad de que exista más de uno de estos acentos tritones en una misma oración es alta (tanto el sujeto, debido al arranque tritonal, como el constituyente en foco de la oración pueden contener L+H*+L).

Como se mencionó anteriormente, todos los enunciados elicitados para este estudio poseen un orden de constituyentes SVO, por lo cual, al encontrarse el acento tonal L+H*+L en posición de sujeto, este estará ubicado, del mismo modo, en posición de inicio absoluto de enunciado. Por ello, llamamos a este fenómeno “arranque tritonal”.

En total, pudimos encontrar 23 casos (de un total de 72 en los que el sujeto no se encuentra en foco) en los que este fenómeno ocurre, 13 casos cuando el objeto está en foco y 10 casos cuando lo está la frase verbal). Entonces, del total de casos en los que el sujeto no está en foco el 32% exhibe arranque tritonal. Consideramos que se trata de un porcentaje significativo que sugiere que este es un fenómeno relevante para el estudio de la entonación en el español amazónico de Iquitos. Para futuros estudios, sería interesante comparar otros casos, como las oraciones declarativas simples en la misma variedad, con estos de foco estrecho y, así, estar en condiciones de argumentar si este fenómeno, que hemos denominado arranque tritonal, sería exclusivo para construcciones con foco estrecho o sería una característica general del habla del español amazónico de Iquitos.

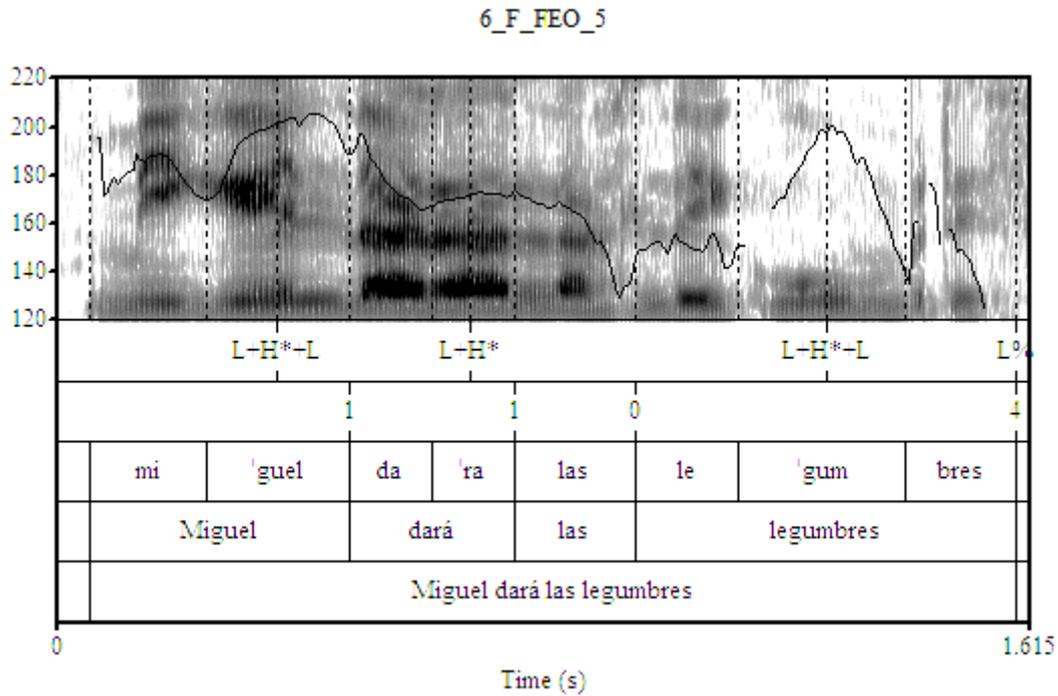
En la Figura 29 podemos apreciar la presencia de un acento tritonal, característico para la marcación de foco estrecho en el español tanto de Pucallpa como de Iquitos, ubicado en el sujeto, por más que el objeto se encuentra en foco. Nuestro análisis preliminar de estos datos es que el acento tritonal en el sujeto en ejemplos como 29, no corresponde a un acento tonal de foco estrecho, sino a un arranque tritonal relativamente sistemático para esta variedad del español. García (2011), para el caso del español pucallpino, encuentra este acento tritonal solamente en palabras en foco estrecho y en foco contrastivo. Podría ser el caso de que estos arranques tritonales del español amazónico de Iquitos estén relacionados a un fenómeno similar al del foco contrastivo, pero es importante mencionar que nuestro experimento se concentró en elicitación de oraciones de foco estrecho y no se proveyó a los entrevistados de contextos discursivos que promovieran construcciones de foco contrastivo. En ese sentido, nuestros arranques tritonales no pueden ser explicados como casos de foco contrastivo en este momento de nuestra investigación y requieren de un análisis diferente.

Figura 29. Configuraciones tonales del enunciado *Daniel vendió un manguaré*, con foco estrecho en el objeto, realizado por el informante 7_M. Corresponde a la respuesta a la pregunta *¿Qué vendió Daniel?*



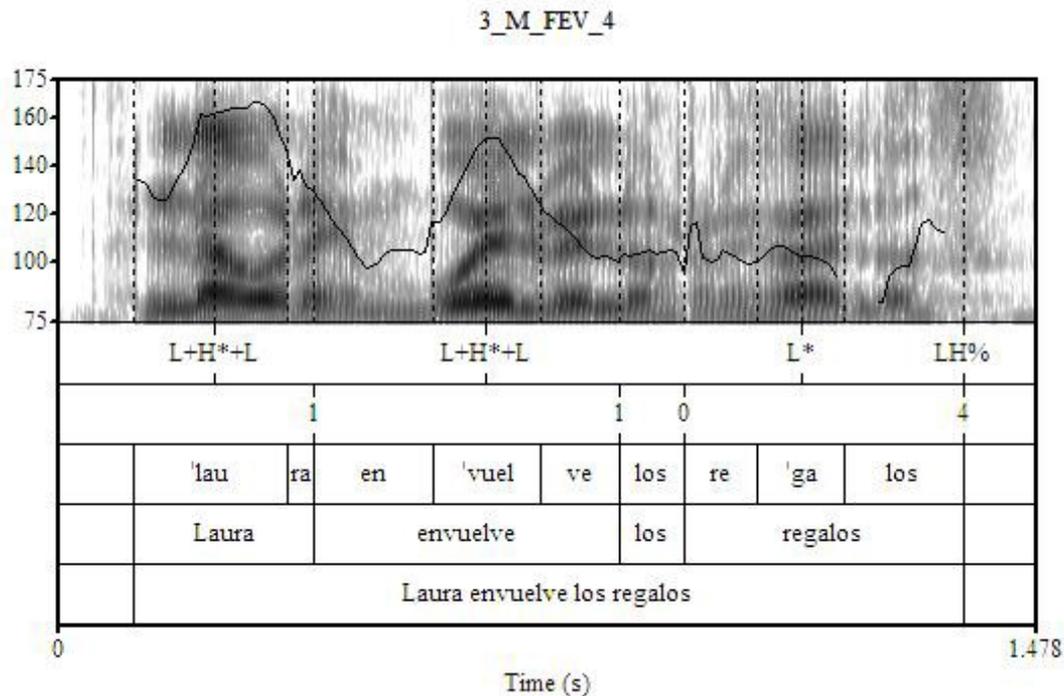
Sin embargo, como mencionamos anteriormente, también podemos apreciar casos en los que podemos encontrarnos con la presencia de más de un acento tritonal $L+H^*+L$, como pasaremos a observar, de igual manera, en la Figura 30. En esta figura podemos observar, claramente, la presencia de dos acentos tritones, uno de ellos presente en el objeto (el cual está en foco) y, el otro, en el sujeto. Su presencia en este último se corresponde al arranque tritonal propuesto en este trabajo. Allí podemos apreciar claramente el ascenso y posterior descenso del F0, todo esto al interior de la sílaba tónica de la palabra en cuestión (es así como se define el acento tonal $L+H^*+L$).

Figura 30. Configuraciones tonales del enunciado *Miguel dará las legumbres*, con foco estrecho en el objeto, realizado por la informante 6_F. Corresponde a la respuesta a la pregunta *¿Qué dará Miguel para la cena?*



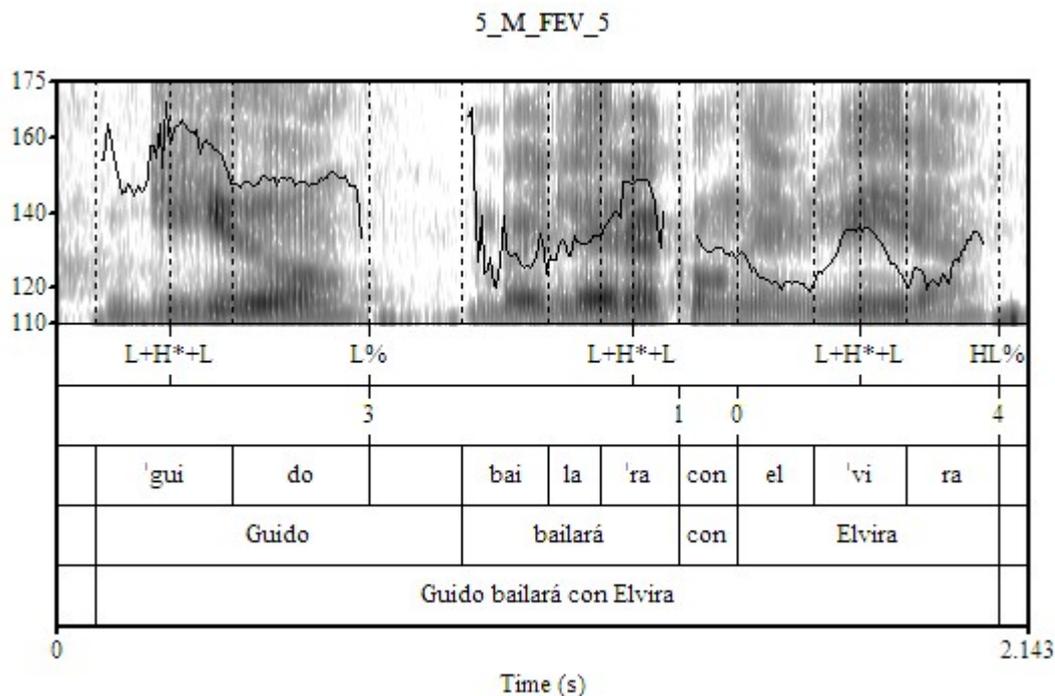
Así también hemos encontrado este fenómeno de arranque tritonal, con la misma claridad que con el caso de estar el objeto en foco, cuando la frase verbal completa se encuentra en foco, como lo podemos apreciar en la siguiente figura:

Figura 31. Configuraciones tonales del enunciado *Laura envuelve regalos*, con foco estrecho en la frase verbal, marcado en el verbo, realizado por el informante 3_M. Corresponde a la respuesta a la pregunta *¿Qué hace Laura en la tienda?*



En la Figura 32, luego, podemos apreciar la presencia de 3 acentos tritonales L+H*+L. Este caso constituye un único caso aislado (aunque hemos encontrado otros casos similares, con un acento L+H* en uno de los tres constituyentes, mientras que los otros dos presentan el acento tritonal). Sin embargo, en realidad, lo que estaría ocurriendo en este caso en concreto correspondería, igualmente, a un arranque tritonal, además de una marcación común de foco estrecho. Al encontrarse en foco la frase verbal, dos elementos, tanto el verbo como el objeto, corresponden a información nueva (sobre esto ya se discutió en la sección 4.3.1), por lo tanto, no es aleatorio que, en aquellos casos en que el foco se encuentre en toda la frase verbal, ambos elementos con acento propio que se encuentran en el interior de la misma (es decir, tanto el verbo y el objeto) puedan llevar el acento tonal L+H*+L, que sirve para marcar el foco estrecho en el español amazónico de Iquitos.

Figura 32. Configuraciones tonales del enunciado *Guido bailará con Elvira*, con foco estrecho en la frase verbal, realizado por el informante 5_M. Corresponde a la respuesta a la pregunta *¿Qué hará Guido?*



Podríamos tratar de analizar al arranque tritonal como un caso de tono de frontera inicial. Silverman y otros (1992), así como Beckman y Hirschberg (1994) y Beckman y otros (2004) constatan la presencia de un único tono de frontera inicial para el inglés (%H). Para el español, por su parte, también ha habido propuestas de tonos de frontera inicial pertinentes para la descripción de los patrones de entonación. Navarro Tomás (1948) identificó que las oraciones interrogativas presentan un inicio más alto que el resto de la oración. Sosa (1999), por su parte, analiza este ascenso de la frecuencia fundamental como un tono de frontera inicial %H. Este tono de frontera inicial también es encontrado por Ortiz-Lira (1999) para el español de Chile, “para indicar que el enunciado comienza con sílabas altas inacentuadas” (Ortiz-Lira 1999: 435). Sin embargo, este tono de frontera inicial, presente también en otros idiomas (como el portugués o el japonés), no es considerado en la mayoría de repertorios de acentos tonales para el español. En otras variedades de español, por otro lado, no se han registrado otros tonos de frontera inicial además del %H. Sin embargo, podemos encontrar tonos de frontera inicial de distinta índole en diferentes lenguas, tales como el holandés (Gussenhoven 2000), el cual presenta

hasta tres tonos de frontera inicial: %L, %H y %HL, además del inglés o del alemán, los cuales también cuentan con distintos tipos de tonos de frontera inicial.

A pesar de lo recién expuesto, no podemos argumentar que los arranques tritonales encontrados en nuestro corpus se correspondan a tonos de frontera inicial. La razón de esto es simple y es que, en muchos de los casos de arranque tritonal, si bien es cierto que el acento L+H*+L se encuentra en el primer constituyente (en nuestro corpus, el sujeto), este (el acento tritonal) no se encuentra, necesariamente, en posición de inicio absoluto. Al computarse los acentos tonales dentro de la sílaba tónica, el arranque tritonal no se encuentra en posición de inicio absoluto del enunciado en palabras agudas de dos sílabas o más, como en los casos de “*Daniel*” o “*Miguel*” (ver Figuras 29 y 30). Es por esto que no es posible postular al arranque tritonal como un tono de frontera inicial, pues estos tienen la característica de presentarse en posición de inicio absoluto de un enunciado. Otra posibilidad es que el arranque tritonal representase un calco en el sujeto del acento L+H*+L presente en otros constituyentes por efecto de la marcación del foco estrecho. Sin embargo, encontramos varios casos en que el foco estrecho, ya sea de la frase verbal o del sujeto, no es marcado por este acento tritonal y que, a pesar de esto, el arranque tritonal se hace presente, por lo que esta posibilidad también podría descartarse. Para un estudio más detallado sobre el caso del arranque tritonal, valdría la pena, como ya se mencionó anteriormente, comparar estos casos de foco estrecho con otros distintos, como en casos de oraciones de foco amplio, lo cual dejamos para futuros estudios (ver sección 5.2).

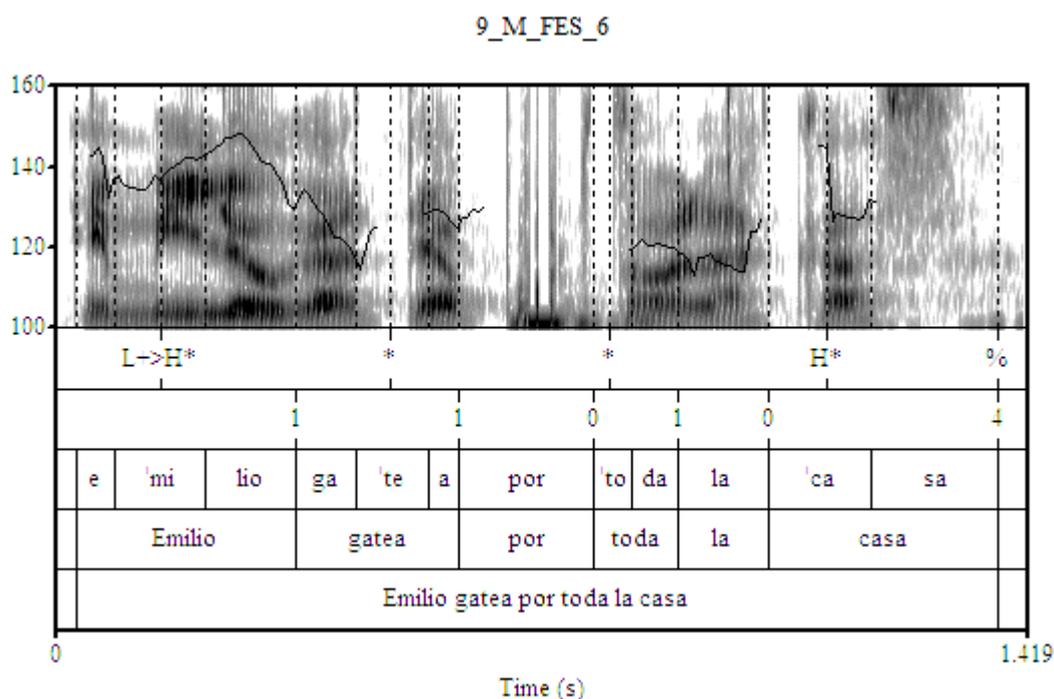
4.4 Problemas en el procesamiento de los datos

No es posible evitar encontrar algún tipo de margen de error en nuestros datos. Como en la mayoría de trabajos de esta índole, en especial aquellos cuyo tema central es la entonación, hemos podido constatar la presencia de algunos problemas en el momento de realizar el análisis de nuestros datos, así como alguno que otro caso anómalo. Uno de los mayores inconvenientes fue la imposibilidad del programa PRAAT de identificar los patrones del F0 en nuestras imágenes lo cual, en algunos casos, no nos permitió identificar el acento tonal de uno de los elementos.

Como podemos apreciar en la Figura 33, en este caso las configuraciones tonales del verbo y de la palabra prosódica *toda* no son del todo legibles en la imagen que nos

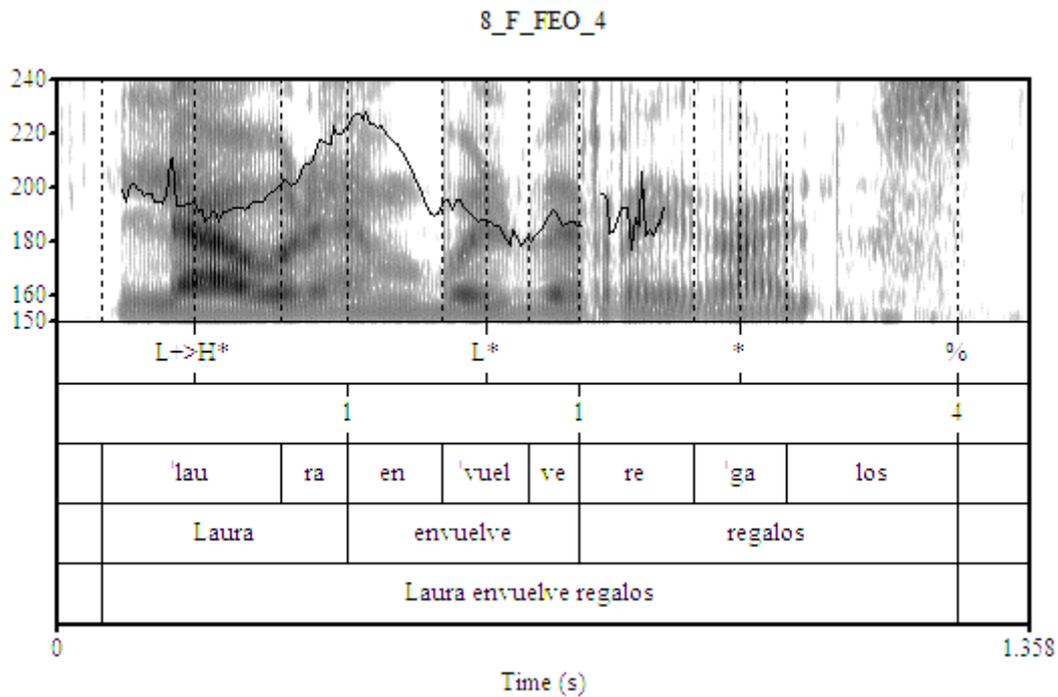
proporciona el software que hemos utilizado para el análisis de nuestros datos. Esto puede deberse a que las sílabas que deberían llevar acentos tonales, en estas situaciones determinadas, comienzan con consonantes sordas, las cuales no poseen un patrón de F0 analizable por PRAAT; sin embargo, al este caso analizar el foco estrecho en el sujeto (el cual sí cuenta con una línea de F0 delimitada), no afecta determinantemente nuestro análisis. Ante la imposibilidad de representar indubitablemente esos acentos tonales, se optó por colocar el asterisco (*), el cual indica la presencia de un acento tonal, aunque no sea posible determinar con certeza cuál es.

Figura 33. Configuraciones tonales del enunciado *Emilio gatea por toda la casa*, con foco estrecho en el sujeto, realizado por el informante 9_M. Corresponde a la respuesta a la pregunta *¿Quién gatea por toda la casa?*



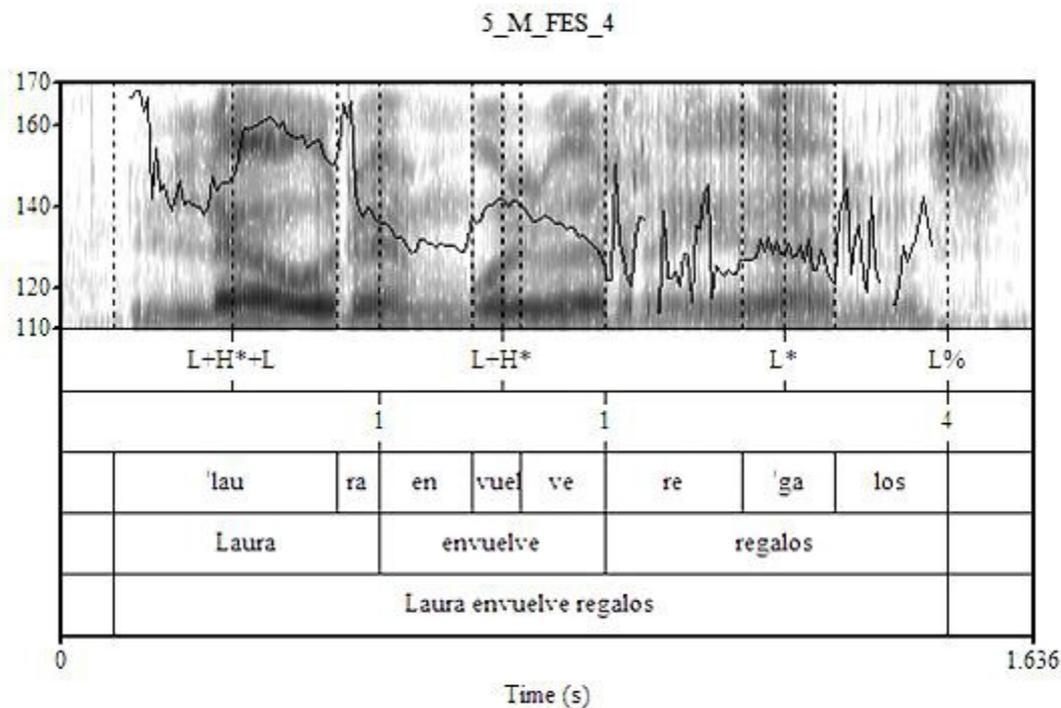
Asimismo, nos hemos podido encontrar con tres casos en los que no nos fue posible determinar el acento tonal de la palabra que nos correspondía analizar: en este caso, el objeto de la Figura 34. En este caso en específico (el cual corresponde a uno de los tres casos encontrados en nuestro corpus), la palabra de nuestro interés, en este caso, el objeto, presenta una anomalía en la configuración de su F0, por lo que no puede ser apreciada en la imagen. Ante la ausencia de una configuración tonal visible para el caso del objeto, se optó por utilizar, como en el caso anterior, un asterisco para indicar la presencia de un acento tonal, aunque no sea posible denominarlo.

Figura 34. Configuraciones tonales del enunciado *Laura envuelve regalos*, con foco estrecho en el objeto, realizado por la informante 8_F. Corresponde a la respuesta a la pregunta *¿Qué envuelve Laura de la tienda?*



Otra dificultad que se pudo apreciar en nuestros datos es la anomalía de la secuencia del F0 en algunos enunciados, como podemos apreciar en la Figura 35. En este caso, podemos apreciar cómo la configuración del F0 de este enunciado hace subidas y bajadas excesivas. Perceptiblemente, el audio obtenido de la elicitación de este enunciado pareciera tener una realización con *creaky voice* por parte del informante. Para etiquetar el mismo, se prefirió confiar en nuestra percepción sensorial en lugar de en la muestra de configuraciones presentada por esta imagen aunque, evidentemente, esta también jugó un papel importante en este. Podemos apreciar como este aparente problema se repite en más casos (y enfatizamos la palabra “aparente” porque, en realidad, no presenta un problema en su totalidad, pues no imposibilita el análisis que es necesario para el presente trabajo, como sí lo hace el caso presentado en la figura anterior).

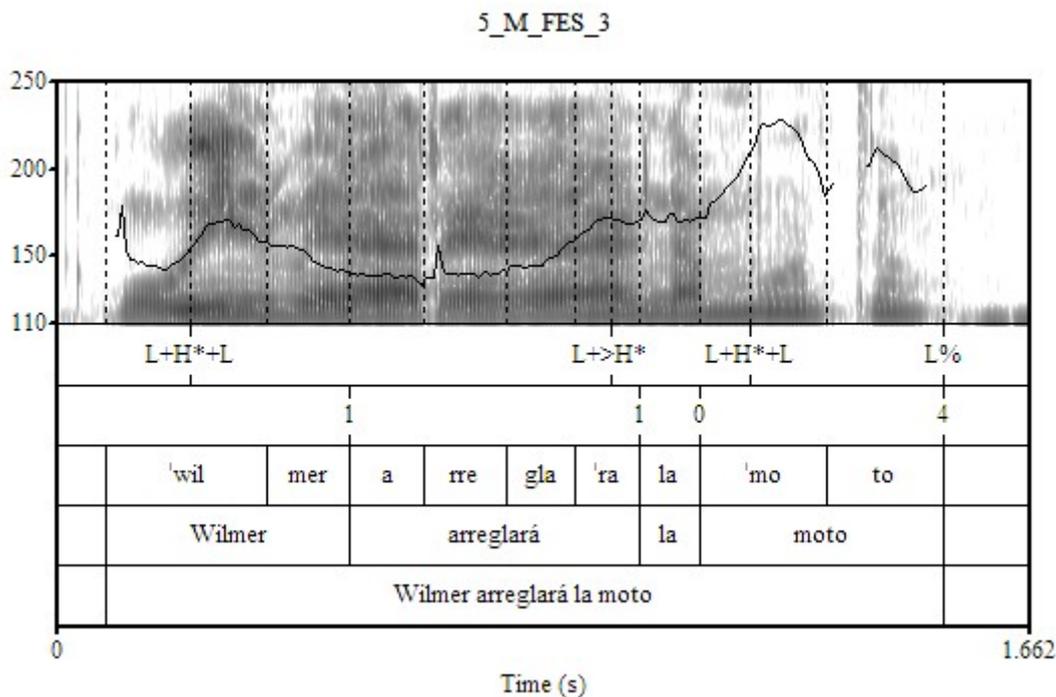
Figura 36. Configuraciones tonales del enunciado *Laura envuelve regalos*, con foco estrecho en el sujeto, realizado por el informante 5_M. Corresponde a la respuesta a la pregunta *¿Quién envuelve regalos en la tienda?*



Finalmente, pudimos encontrarnos con la presencia de un caso anómalo y aislado, el cual es presentado en la Figura 37. El sujeto, que en este enunciado se encuentra en foco en este caso, presenta el acento tritonal $L+H^*+L$, como es esperable. Sin embargo, en este caso anómalo podemos encontrar también un acento tritonal en el objeto; esto es imprevisto y no se condice con ninguno de los otros casos en nuestro corpus y podría deberse a una mala interpretación del experimento por parte del entrevistado⁵¹; sin embargo, representa un único caso aislado, por lo que fue tratado como un caso indeterminable. Aun así, esto no debería afectar sobremanera el análisis y resultados finales de nuestro trabajo.

⁵¹ Cabe una posibilidad de que, durante la lectura de la cartilla de prueba, el informante haya interpretado al objeto como la información nueva, lo cual corresponde al foco estrecho. En este caso, el acento tritonal encontrado en el sujeto correspondería al arranque tritonal.

Figura 37. Configuraciones tonales del enunciado *Wilmer arreglará la moto*, con foco estrecho en el sujeto, realizado por el informante 5_M. Corresponde a la respuesta a la pregunta *¿Quién arreglará la moto?*



4.5 Conclusiones

En el presente capítulo hemos presentado los resultados de nuestro experimento. En nuestros datos hemos podido constatar la presencia de dos acentos tonales característicos para la marcación del foco estrecho en el español de Iquitos: L+H*+L (50 casos de un total de 108) y L+H* (27 casos de un total de 108). Estas configuraciones tonales se condicen con aquellas halladas por García (2011) para el caso de Pucallpa, por lo que encontraríamos evidencias de cercanía prosódica en este aspecto (en el de las configuraciones tonales representativas). Asimismo, hemos encontrado otros casos menos usuales. Estas configuraciones tonales menos usuales son: H* (8 casos), L+>H* (9 casos), H+L* (5 casos) y L* (8 casos). Asimismo, pudimos encontrar la presencia de tres casos cuyos acentos tonales para el foco estrecho no fueron posibles de determinar. La distribución de estas configuraciones tonales las podemos apreciar en la siguiente tabla, ordenada por la frecuencia de apariciones:

Tabla 4. Frecuencia de aparición de acentos tonales presentes en nuestro corpus para el análisis del foco estrecho en el español de Iquitos.

Tipos de configuraciones tonales	Acento tonal	Número de apariciones	Distribución porcentual aproximada
Más frecuentes	L+H*+L	50	46.6%
	L+H*	27	25%
Menos frecuentes	L+>H*	8	7.42%
	H*	9	8.35%
	L*	7	6.5%
	H+L*	4	3.7%
	Indeterminable	3	2.79%
TOTAL		108	100%

Según la Tabla 4, como ya se señaló, podemos determinar que los acentos tonales más representativos para la marcación de foco estrecho en la variedad de español estudiada serían los dos primeros, pues aparecen en una gran cantidad de contextos. Asimismo, hemos podido constatar la presencia del escalonamiento ascendente como una estrategia para la marcación del foco estrecho de objeto en el español de Iquitos, fenómeno también hallado por García para el español pucallpino para el foco estrecho, como se dejó entrever en la sección 4.2.1.1.

Así, consideramos oportuno indagar en la distribución precisa en los distintos constituyentes que los acentos tonales más representativos de esta variedad presentan. Sin embargo, no es fácil constatar la distribución exacta, al menos en lo que respecta al foco estrecho en frase verbal, del acento tonal L+H*, puesto que es un acento que, además de marcar el foco en esta variedad del español, puede aparecer en otros contextos libremente (ver sección 4.2.1.2). Por este motivo, presentamos la distribución exacta del acento tonal L+H*+L, según el número de apariciones de este acento en los distintos constituyentes:

Tabla 5. Distribución del acento tonal L+H*+L según constituyentes en el análisis del foco estrecho en el español de Iquitos. Universo = 50 enunciados

Acs. Tonales	Distribución de apariciones					Distribución porcentual aproximada (%)				
L+H*+L	S	FV			O	S	FV			O
		V	O	V&O			V	O	V&O	
	16	11	6	2	15	34	23.4	12.8	1.9	31.9

Es importante recordar que el número total de apariciones en foco del acento tritonal L+H*+L es de 50 casos por lo que la distribución porcentual aproximada presentada arriba corresponde a este total. Además, para la elaboración del presente cuadro no se tomó en consideración los casos de arranque tritonal (ver sección 4.3.2), sino únicamente los casos prototípicos de foco estrecho con presencia del acento tonal L+H*+L. Esta distribución nos puede dar luz para futuros estudios sobre el contexto de aparición de este acento tritonal representativo para las variedades del español habladas en Iquitos y en Pucallpa (García 2011).

Luego de determinar la distribución de la aparición de las configuraciones tonales, hemos podido constatar la presencia de un fenómeno en el que vale la pena detenerse: el que hemos denominado “arranque tritonal” (el cual puede ser explicado como un tono de frontera inicial) presente en esta variedad dialectal del español. Se trata de la presencia de un acento tritonal (L+H*+L), prototípicamente asociado con la marcación de foco estrecho, en posición de sujeto inicial no focalizado. De un total de 72 casos en los que el sujeto no se encuentra en foco, pudimos constatar la presencia de 23 casos con arranque tritonal.⁵² Esto sugiere que es un fenómeno característico en el español amazónico.

Asimismo, hemos demostrado que los casos en los que la frase verbal se encuentra en foco, o el verbo o el objeto (ambos elementos pertenecientes a este sintagma) pueden llevar el acento L+H*+L (ver Tabla 4). En otras palabras, cuando nos encontramos frente

⁵² De estos 23 casos, 13 ocurrieron cuando el objeto se encontraba en foco y 10 ocurrieron cuando la frase verbal era la que se encontraba en foco.

a una frase verbal en foco estrecho, o el verbo o el objeto pueden estar marcados con la configuración característica del foco estrecho para esta variedad del español. En unos pocos casos también pudimos constatar la presencia de dos acentos tritonales de esta índole, presentes tanto en el verbo como en el objeto dentro de un mismo enunciado, debido a que, al encontrarse ambos elementos al interior de la frase verbal, ambos reciben la marcación característica del foco estrecho, pues ambos corresponden a información nueva para el oyente.

Posteriormente, hemos podido constatar la presencia de algunas dificultades en el análisis de algunos de los datos. La principal de estas dificultades que hemos podido encontrar corresponde a la presencia de algunas líneas F0 deformadas, con subidas y bajadas zigzagueantes excesivas, lo cual puede deberse a numerosos factores, principalmente al ruido del entorno en donde se grabaron los enunciados, a la presencia de una *creaky voice* producido por los informantes o la realización susurrante de los enunciados, entre otros. Asimismo, encontramos un único caso anómalo en donde el foco debería encontrarse en el sujeto, pero es el objeto el que lleva el acento tonal L+H*+L, cuando es sujeto no lo hace; asimismo, en tres de los 108 casos analizados no fue posible delimitar una configuración tonal para la palabra en foco, pues la línea de F0 resultó inanalizable.

Para finalizar, cabe recordar que todos estos enunciados tienen un orden SVO, por lo que la posición de la palabra en foco únicamente se condice con el acento nuclear en los casos en que el objeto se encuentra en foco (está comúnmente aceptado que el acento nuclear en oraciones declarativas en español se encuentra en la última palabra del enunciado); sin embargo, los comportamientos de estos tres constituyentes no parecen diferenciarse en gran medida con salvedad del objeto, por la presencia del escalonamiento ascendente en cierto casos en el mismo, la cual ya fue mencionada anteriormente.

CAPÍTULO 5: COMENTARIOS FINALES Y TEMAS PARA PRÓXIMAS INVESTIGACIONES

5.1 Generalidades

El objetivo de la presente tesis fue mostrar las características entonacionales particulares del foco estrecho en oraciones declarativas en el español de Iquitos. Si bien las características entonacionales de esta variedad de español convergen significativamente con el español pucallpino, existen algunas diferencias. Ello sugiere que, tal como se afirmó al inicio y como se viene sosteniendo en distintos espacios académicos, estudios más detallados sobre el español hablado en las distintas regiones de la Amazonía peruana podrían revelar un grado de heterogeneidad mayor al descrito por lo general en la literatura.

Trabajos como los de Escobar (1978), Caravedo (1992a y 1992b) y Ramírez (2003), además de los numerosos vocabularios y diccionarios del “español amazónico” peruano (entre los que podemos destacar a Tovar 1966, Castonguay 1990, Rodríguez s/f y Chirif 2016) reflejan esfuerzos académicos para entender mejor el habla española de esta parte del Perú. Varias regiones de la Amazonía peruana presentan rasgos similares, desde ámbitos que abarcan la sintaxis, la morfología, la fonología y el léxico; sin embargo, no todas las hablas dentro de lo que se ha catalogado como “español amazónico” son necesariamente iguales.

Uno de los objetivos del presente trabajo fue el de detenernos en todo tipo de realizaciones en cuanto a los patrones de entonación del español amazónico de Iquitos. Los dos fenómenos más interesantes encontrados en el presente trabajo, el arranque tritonal y el caso del foco en la frase verbal, fueron tratados con cautela, puesto que la bibliografía no nos ofrece datos suficientemente significativos como para tratarlos con más detenimiento. Es necesario, por lo tanto, tratar de resolver las numerosas preguntas con las que nos hemos podido encontrar a lo largo del presente estudio, tratando de indagar más a fondo en los fenómenos particulares de esta variedad.

5.2 Temas para próximas investigaciones

Para futuros estudios, es menester una réplica del trabajo realizado en Pucallpa por García (2011), pero ahora en la ciudad de Iquitos. Así, profundizaremos el estudio de los patrones

de entonación para esta variedad del español, y podremos conocer, además del foco estrecho, el foco amplio y el foco contrastivo de esta variedad.

Si bien es cierto que los patrones entonacionales más frecuentes o representativos de ambas ciudades, Iquitos y Pucallpa, para los casos de foco estrecho son los mismos (L+H*+L y L+H*), hay algunas diferencias que vale la pena estudiar con mayor profundidad en futuros trabajos. Estas son el caso particular del foco estrecho en la frase verbal (sección 4.3.1) y el arranque tritonal (sección 4.3.2).⁵³ Para futuros estudios, sería importante tratar de identificar si el arranque tritonal está condicionado por el orden de constituyentes empleado en la elicitación de oraciones para el presente trabajo. Así, podremos constatar si este fenómeno corresponde a una característica particular del sujeto o de cualquier otro constituyente en posición inicial. Asimismo, estudios con órdenes de constituyentes distintos al SVO son requeridos para la ciudad de Pucallpa. Del mismo modo, sería importante, para futuros estudios, estudiar el arranque tritonal en otro tipo de construcciones distintas al foco estrecho en la ciudad de Iquitos; de esta manera, el arranque tritonal podrá ser estudiado con mayor detenimiento y estaremos en condiciones de argumentar si este fenómeno en particular se encuentra únicamente presente en casos de foco estrecho o si es una característica más bien general en el habla de la variedad de español estudiada. Como conocedor de esta variedad, me aventuro a inclinarme por lo segundo.

Los hallazgos del presente trabajo, para la ciudad de Iquitos y el de García para Pucallpa dejan abierta la interrogante del porqué de algunas características particulares compartidas (principalmente la presencia del acento tritonal L+H*+L) en el habla de ambas ciudades amazónicas. Sería interesante también, para futuros estudios, tratar de explicar diacrónicamente las causas de estas características particulares. Si bien no queremos aventurarnos a proponer razones, podemos decir que una idea razonable tiene que ver con el contacto lingüístico. Como las variedades amazónicas estudiadas parecen

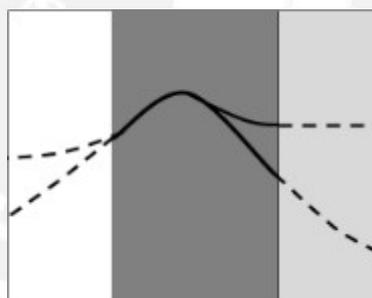
⁵³ Este caso en particular no lo podemos caracterizar por el momento como una diferencia entre los patrones entonacionales entre las ciudades de Iquitos y Pucallpa, por la ausencia del estudio de foco estrecho en la frase verbal en esta última ciudad. Sería interesante, asimismo, una réplica del experimento aplicado en el presente trabajo en la ciudad de Pucallpa, para poder identificar la distribución de los acentos tonales representativos para el foco estrecho (con especial énfasis en el acento tritonal L+H*+L) en la frase verbal.

ser las únicas del medio que presentan el acento tritonal en cuestión, una posibilidad sería explicar su presencia por contacto con otras lenguas.

Por un lado, el P_ToBI (ToBI para el portugués) presenta un acento tonal muy similar al acento tritonal L+H*+L encontrado en nuestro corpus. Se trata, pues, del acento tonal (L+)H* el cual, como podemos apreciar en su respectiva ilustración, tiene muchas similitudes con el acento tritonal encontrados tanto en el presente estudio como en el de García para Pucallpa.

Como podemos apreciar en la Figura 38, la similitud de este acento tonal característico para el portugués con el L+H*+L nos abre la posibilidad de explicar el origen de este último acento tonal por contacto con ciertas variedades de portugués brasileño en zonas cercanas a la Amazonía peruana.

Figura 38. Acento tonal (L+)H* (Frota y otros 2015)



Otra posibilidad para explicar la presencia de estos rasgos característicos tanto en el español de Iquitos como en el de Pucallpa estaría ligada estrechamente a las lenguas indígenas de sustrato. Como se explicó en el Capítulo 1 del presente trabajo, en la Amazonía peruana se hablan una gran cantidad de lenguas indígenas. De todas estas, algunas de ellas pudieron haber ejercido algún tipo de influencia sobre el español de la zona. Koops y Vallejos (2014) proponen la posibilidad de una presencia de sustrato de la lengua kukama-kukamiria,⁵⁴ una lengua con gran presencia en zonas periféricas a la ciudad de Iquitos, para así explicar el alargamiento de ciertas vocales en el español

⁵⁴ Para más información sobre esta lengua, revisar Vallejos (2016).

iquiteño. Aunque es evidente que faltan mayores investigaciones para sostener la hipótesis del kukama-kukamiria como una lengua de sustrato con mayores influencias prosódicas en el habla de los hispanohablantes iquiteños, esto podría ser un escenario posible. Sería, por lo tanto, importante profundizar los estudios comparativos entre esta lengua indígena y el español de esta zona.

Asimismo, un estudio comparativo de las hablas tanto rural como urbana para regiones de la Amazonía peruana aplicando metodologías similares a este trabajo sería interesante. Así podríamos profundizar en el conocimiento en cuanto patrones de entonación de los distintos sociolectos dentro de estas regiones y así podríamos apreciar si los fenómenos encontrados en el presente trabajo son propios de un sociolecto determinado (recordemos que los todos los informantes entrevistados para este trabajo presentan al menos estudios escolares completos y viven en zonas en su mayoría urbanas) y no de toda el habla de la ciudad.

Finalmente, es menester para futuras investigaciones realizar trabajos similares para otras ciudades de la Amazonía peruana, para ver si los patrones de entonación se condicen con los resultados de estudios como este o como el de García (2011): sólo así podremos llegar a entender en su totalidad los distintos dialectos hablados en esta vasta región.

REFERENCIAS CITADAS

BECKMAN, Mary y otros

2002 “Intonation Across Spanish, in the Tones and Break Indices Framework”. *Probus* 13: 9-36.

2004 “The Original ToBI System and the Evolution of the ToBI Framework”. En *Prosodic Models and Transcription: Towards Prosodic Typology*. Ed. Sun-Ah Jun. Columbia University Academic Commons.

BECKMAN, Mary y Julia HIRSCHBERG

1994 “The ToBI Annotation Conventions”. En línea. Consulta: 27 de septiembre de 2016. http://www.ling.ohio-state.edu/~tobi/ame_tobi/annotation_conventions.html

BOERSMA, P. y David WEENINK

2011 *Praat: doing phonetics by computer* [Programa informático].

CARAVEDO, Rocío

1992a “Espacio geográfico y modalidades lingüísticas en el Perú.” En *Historia y presente del español de América*. Ed. César Hernández Valladolid: Junta de Castilla y León. 719 – 741.

1992b “El Atlas Lingüístico Hispanoamericano en el Perú. Observaciones preliminares.” *Lingüística Española Actual* 14: 287 – 299

CASTONGUAY, Luis

1990 *Vocabulario Regional del Oriente Peruano*. Segunda Edición. Iquitos: CETA.

CHAUMEIL, Jean-Pierre

2007 “Guerra de Imágenes en el Putumayo (1902- 1920)”. En *Imaginario e imágenes de la época del caucho: Los sucesos del Putumayo*. Eds. Alberto Chirif y Manuel Cornejo Chaparro.

CHIRIF, Alberto

2016 *Diccionario Amazónico. Voces del castellano en la selva peruana*. Iquitos: Lluvia Editores/ CAAAP

CHIRIF, Alberto y Carlos MORA

1977 *Atlas de Comunidades Nativas*. Lima: SINAMOS.

DIK, Simon C.

1997. *The theory of functional grammar I: The structure of the clause*. Berlin/New York: Mouton de Gruyter.

ESCOBAR, Alberto

1978 *Variaciones sociolingüísticas del castellano en el Perú*. Colección Perú Problema n°18. Lima: Instituto de Estudios Peruanos.

ESTEBAS VILAPLANA, E. y Pilar PRIETO
2008 “La notación prosódica del español: una revisión del Sp_ToBI”. En *EFE*, ISSN 1575-5533, XVII, 2008: 263-283.

FACE, T. y Pilar PRIETO
2007 “Rising Accents in Castilian Spanish: A Revision of Sp_ToBI”. En *Journal of Portuguese Linguistics*. 6.1: 117-146.

FROTA, Sónia y otros
2015 *P-ToBI: tools for the transcription of Portuguese prosody*. Lisboa: Laboratório de Fonética, CLUL/FLUL. Consulta: 28 de septiembre de 2016.
<http://labfon.letras.ulisboa.pt/InAPoP/P-ToBI/>

Fundação Andre Tosello
1992 Base de Datos Tropical. Consulta 22 de enero de 2015.
<http://www.bdt.fat.org.br/publicacoes/padct/bio/cap12/amaqua.html>.

GABRIEL, Christoph y otros
2010 “Argentinian Spanish Intonation”. En *Transcription of Intonation of the Spanish Language*. Eds. P. Prieto y P. Roseano. München: Lincom Europa.

GARCÍA, Miguel
2011 “The International Patterns of the Peruvian Amazonian Spanish (PAS)”. Tesis de maestría en Lingüística. Stony Brook University, The Graduate School.

GOULDING, Michael y otros
2003 *The Smithsonian Atlas of the Amazon*. Washington, D.C. : Smithsonian Institution Press.

GRUP D’ESTUDIS DE PROSÒDIA
Sp_ToBI training materials. Consulta: 23 de enero de 2016.
http://prosodia.upf.edu/sp_tobi/en/

GUSSENHOVEN, Carlos
2000 “Transcription of Dutch intonation”. En *Prosodic Typology and Transcription: A Unified Approach*. Ed. Sun-Ah Jun. Oxford University Press.

HIDALGO NAVARRO, Antonio
2006 *Aspectos de la entonación española: viejos y nuevos enfoques*. Cuadernos de Lengua Española 89. Lima: Arco.

HUALDE, José Ignacio
2003 “El modelo métrico y autosegmental”. En *Teorías de la comunicación*. Ed. Pilar Prieto. Barcelona: Ariel. 155-184.

INEI

2015 *Perú: Estimaciones y Proyecciones de Población por Sexo, según Departamento, Provincia y Distrito, 2000-2015*. Consulta: 26 de enero de 2016.

<http://proyectos.inei.gob.pe/web/biblioineipub/bancopub/Est/Lib0842/index.htm>

KOOPS, Chris y Rosa VALLEJOS

2014 *The prosodic structure of Peruvian Amazonian Spanish: Comparing rural and urban varieties* [diapositiva]. Consulta: 23 de mayo de 2016.

LADD, D. Robert

1996 *Intonational Phonology*. Cambridge: Cambridge University Press.

LLISTERRI, J.

2004 “Las funciones de la entonación”. Ponencia presentada en *Máster europeo en mediación intramediterránea*. Facultad de Ciencias de la Comunicación, Universitat Autònoma de Barcelona. Barcelona, 22 de noviembre de 2004.

MENDES, Chico

s/f *La Amazonía sin mitos*. Consulta: 28 de febrero de 2016.

http://www.academia.edu/7415846/La_amazonia_sin_mitos_chico_mendes

MINISTERIO DE EDUCACIÓN

2013 *Documento Nacional de Lenguas originarias del Perú*. Ministerio de Educación: Lima. Consulta 24 de noviembre de 2016.

<http://www2.minedu.gob.pe/filesogecop/DNL-version%20final%20WEB.pdf>

MINISTERIO DEL AMBIENTE

2012 *Cambio de cobertura de bosque a no bosque por deforestación en la Amazonía Peruana en el periodo 2009-2010-2011*. Ministerio del Ambiente: Lima.

<https://mongabay->

images.s3.amazonaws.com/13/0613Mapa_Cambio_Cobertura_Boscosa_2009_2011.jpg

MOJICA, José Iván y otros

2005 “Peces de la cuenca del Río Amazonas en Colombia”: *Región de Leticia*. En *Biota Colombiana* 6.2: 191-210.

MUSEO VIRTUAL DE LA CIENCIA

s/f *Laboratorio de fonética experimental*. Ministerio de Economía y Competitividad. Gobierno de España. Consulta: 2 de junio de 2016.

<http://museovirtual.csic.es/csic75/laboratorios/lab4/lab4a.html>

NAVARRO TOMÁS, Tomás

1948 *Manual de entonación española*. Segunda edición corregida. New York: Hispanic Institute in the United States.

1950 *Manual de pronunciación española*. Sexta edición. Madrid: Instituto Miguel de Cervantes.

O'CONNOR, J. D. y G. F. ARNOLD

1973 *Intonation of Colloquial English*. Segunda Edición. Londres: Longman.

OLLE LINGUE

2014 *Playing with Praat: Identifying Mandarin syllables*. Consulta: 4 de marzo de 2016.

<http://www.snigel.nu/?tag=praat>

ORTIZ-LIRA, Héctor

1999 “La Aplicación de ToBI a un corpus del español de Chile”. En *Onomazein* 4 (1999): 429-442.

PIERREHUMBERT, Janet

1980 *The Phonetics and Phonology of English Intonation*. Tesis doctoral.

PLANAS MORALES, Silvia

2010 “Equivalencias melódicas entre los tonos del chino mandarín y la entonación Española”. En *Estudios de Fonética Experimental XIX, 2010*: 205-230.

PRIETO, Pilar

2003 *Teorías Lingüísticas de la Entonación*. Barcelona: Ariel.

PRIETO, Pilar y otros

2011 “Is prosodic development correlated with grammatical and lexical development? Evidence from emerging intonation in Catalan and Spanish”. En *Journal of Child Language* 39. 2. Cambridge University Press.

QUILIS, Antonio

1975 “Las unidades de entonación”. En *Revista española de lingüística, Año 5, Fasc. 2*: 261-180.

RAMÍREZ, Luis Hernán

2003 *El español amazónico hablado en el Perú: hacia una sistematización de este dialecto*. Lima: Juan Gutemberg Editores.

REGAN, Jaime

1993 *Hacia la tierra sin mal: La religión del pueblo de la Amazonía*. Segunda edición. Iquitos: Centro de Estudios Teológicos de la Amazonía (CETA).

ROACH, John

2007 “Amazon Longer than Nile River, scientists say”. En *National Geographic News*, 18 de junio de 2007. Consulta: 23 de enero de 2016

<http://news.nationalgeographic.com/news/2007/06/070619-amazon-river.html>

RODRÍGUEZ, Augusto

s/f *Charapeando: compendio de vocablos amazónicos.*

SAN ROMÁN, Jesús

1994 *Perfiles históricos de la Amazonía Peruana.* Iquitos: Centro de Estudios Teológicos de la Amazonía (CETA).

SILVERMAN, K. y otros

1992 “TOBI: a Standard for Labeling English Prosody”. En *Actas del International Conference on Spoken Language Processing (PLACE)*, año 1992: 867-870.

SOLÍS FONSECA, Gustavo

2002 *Lenguas en la Amazonía peruana.* Lima: Programa FORTE-PE: Ministerio de Educación.

SOSA, J. M

1999 *La entonación del español: su estructura fónica, variabilidad y dialectología.* Madrid: Cátedra.

2003 “La notación tonal del español en el modelo Sp_ToBI”. En *Teorías de la entonación.* Ed. Pilar Prieto. Barcelona, Ariel. 155-184.

TOVAR, Enrique D.

1966 *Vocabulario del Oriente Peruano.* Lima: Universidad Nacional Mayor San Marcos.

UNC, Chapell High-School of Education

s/f Learn NC. Mandarin Chinese I. Consulta: 23 de julio de 2016.

< <http://www.learnnc.org/lp/editions/mandarin1/4480> >

VALLEJOS, Rosa

2016 *A Grammar of Kukama-Kukamiria: A language from the Amazon.* Leiden: Koninklijke Brill NV.

VAN RIJSWIJK, Remy y Antje MUNTENDAM

2014 “The prosody of focus in the Spanish of Quechua-Spanish bilinguals: A case of study on noun phrases”. En *International Journal of Bilingualism* 18(6): 614-632.

VELÁSQUEZ, Héctor

2011 *Spanish modal adverb ‘probablemente’ as a focus-sensitive unit: A syntactic-prosodic approach.* University of Southern California. Department of Linguistics.

WILLIS, E. W

2003 *The intonational system of Dominican Spanish: finding and analysis.* Tesis doctoral en lingüística. Department of Spanish, Italian and Portuguese. Urbana, Illinois. Department of Spanish, Italian and Portuguese. University of Illinois en Urbana-Champaign. Ph.D.

ANEXO 1

Consentimiento informado:

Patrones de entonación en construcciones de oraciones declarativas de foco estrecho en el español amazónico: estudio en la ciudad de Iquitos

Usted ha sido elegido para formar parte de esta investigación por ser hablante de la variedad amazónica del castellano peruano. Esta investigación, cuyo resultado final será señalado en una tesis de licenciatura de la especialidad de Lingüística Hispánica de la Pontificia Universidad Católica del Perú, consiste en la elicitación de las respuestas a una serie de preguntas, las cuales serán registradas con una grabadora de voz. La entrevista tiene una duración aproximada de entre 6 a 10 minutos. Usted tiene la libertad de retirarse en cualquier momento de la entrevista si es que lo considera necesario.

El objetivo de esta investigación es realizar un análisis de la entonación en una construcción particular de la variedad de español hablada en la ciudad de Iquitos. Por medio de este procedimiento, usted estará contribuyendo a un mejor entendimiento de esta variedad del español amazónico.

Los datos recogidos en esta investigación serán siempre anónimos a no ser que el colaborador lo pida de otra manera. Usted puede retirarse en cualquier momento de la entrevista y, si considera que el uso de los datos le causara algún perjuicio, puede pedir que no se utilicen.

Los abajo firmantes expresamos que estamos de acuerdo con las condiciones expresadas en este documento y que participaremos voluntariamente en el procedimiento.

Nombre del investigador:

Firma:

Nombre del Participante:

Firma:

ANEXO 2

Pruebas aplicadas a los informantes

Prueba 1:

1. Contexto:

En época de lluvias, el río crece rápidamente y hay mayor cantidad de pescado.

A: Por favor, dime: ¿en qué momento se debería comenzar a pescar para tener mayor cantidad de pescado?

B: En época de lluvia, porque es cuando el río crece.

Prueba 1:

2. Contexto:

Se celebra una gran fiesta y todo el mundo piensa ir. Juan está deprimido porque se le acaba de perder su perro.

A: Explícame, ¿por qué Juan no irá a la fiesta?

B: Porque está triste, pues se le acaba de perder su perro.

Prueba 1:

3. Contexto:

Se malogró tu moto. Wilmer es tu mecánico de confianza.

A: Dime, ¿quién arreglará la moto?

B: Wilmer arreglará la moto.

Prueba 1:

4. Contexto:

Laura es la encargada de la sección de papelería de una tienda. Se encarga de envolver regalos.

A: ¿Quién envuelve regalos en la tienda?

B: Laura envuelve regalos.

Prueba 1:

5. Contexto:

La mamá de Dora tiene un restaurante. Se acaban de terminar los garbanzos. Dora tiene que ir por más.

A: ¿Quién llevará los garbanzos a la cocina?

B: Dora llevará los garbanzos.

Prueba 1:

6. Contexto:

La mamá de Emilio está preocupada, porque su hijo está empezando a gatear. Ahora, Emilio, cada vez que puede, gatea por todas partes.

A: ¿Quién gatea por toda la casa?

B: Emilio gatea por toda la casa.

Prueba 1:

7. Contexto:

La mamá de Juan se enfureció con él por no hacer sus tareas y no le dejará ir a la fiesta.

A: ¿Por qué no vas a ir a la fiesta?

B: Porque mi mamá me castigó

Prueba 2:

1. Contexto:

Hay un gran concierto de cumbia en la ciudad, pero Pedro no irá.

A: ¿Por qué Pedro no irá al concierto?

B: Porque Pedro detesta la cumbia.

Prueba 2:

2. Contexto:

Hay muchos descuentos en una tienda de ropa por su inauguración. Todas las prendas de vestir están en descuento.

A: ¿Qué está sucediendo en la tienda?

B: Hay muchos descuentos por su inauguración.

Prueba 2:

3. Contexto:

Se malogró tu moto. Wilmer es tu mecánico de confianza.

A: Dime, ¿qué hará Wilmer?

B: Wilmer arreglará la moto.

Prueba 2:

4. Contexto:

Laura es la encargada de la sección de papelería de una tienda. Se encarga de envolver regalos.

A: Dime, ¿qué hace Laura en la tienda?

B: Laura envuelve regalos.

Prueba 2:

5. Contexto:

En la fiesta de cumpleaños de doña Elvira, sus nietos se sortean para ver quién de ellos bailará con ella. Sale sorteado Guido.

A: Según el sorteo, ¿qué hará Guido?

B: Guido bailará con Elvira.

Prueba 2:

6. Contexto:

Un niño de buen corazón va con una caja de regalos a un asilo de ancianos.

A: ¿Qué hará el niño?

B: El niño donará regalos.

Prueba 2:

7. Contexto:

Federico es un hombre bailarín. Le encantan las fiestas.

A: ¿Dónde estará Federico ahora?

B: Debe estar bailando en la discoteca.

Prueba 3:

1. Contexto:

Benjamín tiene mucha hambre y ve manzanas sobre la mesa.

A: Dime, ¿por qué Benjamín agarra las manzanas que están sobre la mesa?

B: Porque Benjamín tiene hambre.

Prueba 3:

2. Contexto:

Hay un paseo en el río Itaya, pero no hay chalecos salvavidas en el bote y no sabes nadar

A: ¿Irás al paseo en el río?

B: No, porque no sé nadar.

Prueba 3:

3. Contexto:

Se malogró tu moto. Wilmer es tu mecánico de confianza. Vas a su taller para solucionar tu problema.

A: Dime, ¿qué cosa arreglará Wilmer?

B: Wilmer arreglará la moto.

Prueba 3:

4. Contexto:

Laura es la encargada de la sección de papelería de una tienda. Se encarga de envolver regalos.

A: Una pregunta, ¿qué envuelve Laura en la tienda?

B: Laura envuelve regalos.

Prueba 3:

5. Contexto:

Hay una cena familiar y a Miguel le toca traer las legumbres.

A: ¿Qué dará Miguel para la cena?

B: Miguel dará las legumbres.

Prueba 3:

6. Contexto:

Daniel tiene una tienda de instrumentos musicales artesanales. Acaba de vender un manguaré.

A: ¿Qué vendió Daniel?

B: Daniel vendió un manguaré.

Prueba 3:

7. Contexto:

El fútbol es el deporte favorito de Ester.

A: ¿Qué juega Ester todos los domingos?

B: Ester juega fútbol los domingos.

